LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL. 21, NO 34 — HUNTINGDON, QUE., JEUDI, LE 17 JANVIER 1957 — Prix: 5 SOUS 32 PAGES

La nouvelle de la semaine:

IL FAIT FROID!

UN DON DE $15,000 AU COMITE DES SINISTRES



Vendredi soir dernier, au cours d'une réunion spéciale du Comité de Secours aux Sinistrés, tenue à l'Hôtel-de-Ville de Valleyfield, M. EDGAR HEBERT, député provincial du comté de Beauharnois, remettait un chèque au montant de $15,000 de la part de l'Hon. Maurice Duplessis, Premier Ministre de la province de Québec. Ici, M. HEBERT remet le chèque à Son Honneur le maire Louis Quevillon et au président du Comité, M. Paul Charette. Les membres du Comité présents à cette réunion, de gauche à droite: MM. J. GERARD BELANGER, l'échevin JOSEPH LEGER, l'échevin GEORGES LEDUC, l'échevin LORENZO CHARTRAND, secrétaire, JEAN-PAUL CAZA, représentant la Shawinigan Water & Power, l'échevin ALBERT MARCIL, PAUL CHARETTE, l'échevin ALCEDOR BELANGER, M. le député HEBERT, l'échevin DELPHIS GAGNIER, le Premier Magistrat LOUIS QUEVILLON, PERCY CLARK, vice-président, LEO-GEORGES PERRON, trésorier, et JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, président du Comité de publicité. Ce geste d'un philanthrope canadien contribuera à assurer le succès de cette importante campagne pour venir en aide aux sinistrés de Bellerive. — (Photo Studio Gendron par Raphael Léveillé).



La compagnie Shawinigan Water & Power ne se fait jamais prier lorsqu'il s'agit de venir en aide à une communauté ou à un groupement qui mérite l'appui du public. La Shawinigan a de nouveau fait preuve d'un excellent jugement la semaine dernière lorsqu'elle contribua la jolie somme de $1500. Au Comité de Secours aux Sinistrés, formé à Salaberry-de-Valleyfield pour venir en aide aux familles éprouvées dans la conflagration du 30 décembre dernier à Bellerive. Ci-dessus M. GRATIEN SPENARD, gérant local de la Shawinigan Water & Power Co., remettant le chèque de $1500. à Son Honneur le maire Louis Quevillon. De gauche à droite: MM. l'échevin ALCEDOR BELANGER, ROSARIO ROCHEFORT, Son Honneur le maire, M. SPENARD et M. PAUL CHARETTE. M. Rochefort, soit dit en passant, était organisateur avec l'échevin GEORGES LEDUC dans Bellerive-Ouest. Ils ont recueilli la somme de $1490.60. Nos félicitations à la Shawinigan! — (Photo Gendron par R. Léveillé).

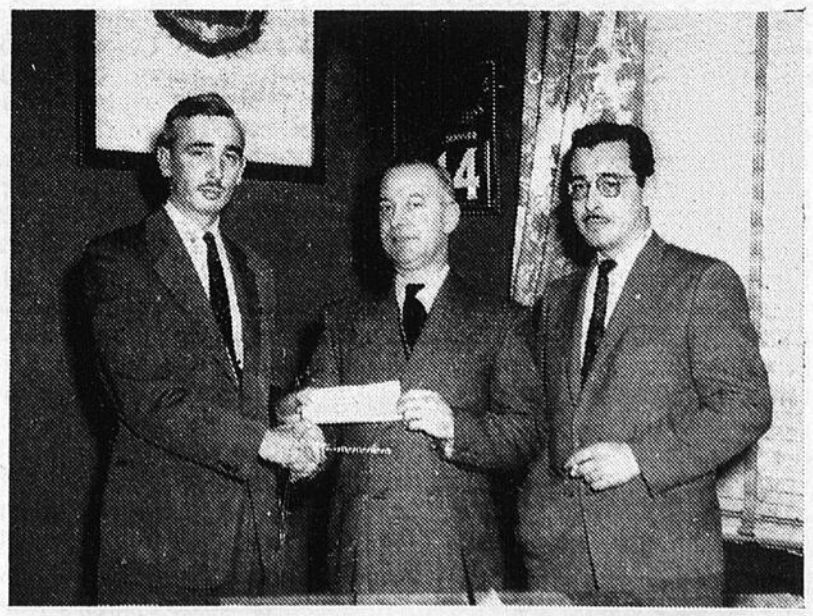
MONTREAL COTTONS CONTRIBUE $7,018.15

Au moment d'aller aux presses, on nous apprend que la compagnie MONTREAL COTTONS LIMITED, Valleyfield, vient de souscrire le joli don de $7,018.15 au fonds du Comité de Secours des Sinistrés pour venir en aide aux familles si cruellement éprouvées lors de l'incendie du 30 décembre dernier à Bellerive. En remettant ce don au Comité, M. Charles W. Gurnham, secrétaire de la compagnie, expliqua que le coût des draps, taies d'oreillers, couvertures donnés aux sinistrés se chiffrait à $1,253.85; équipement perdu et autres pertes, $278.30; salaires supplémentaires aux employés lors du feu, $486.00 pour un total de $7,018.15 avec le don de $5,000.00 en argent. Nos félicitations à la Montreal Cottons pour un si beau geste.

A L'ARRIVE DES HONGROIS A VALLEYFIELD



Cette photo a été saisie à l'arrivée des quarante-cinq hongrois à Valleyfield samedi soir dernier, le 12 janvier. M. ALCEDOR BELANGER, pro-maire, leur a souhaite la bienvenue dans notre ville, et quelques minutes plus tard le groupe se rendait à l'Ecole des Arts et Métiers qui avait été constituée en centre d'accueil pour l'occasion. Photographiés à l'avant des réfugiés dans le hall d'entrée de l'Hôtel-de-Ville, on remarque de gauche à droite M. MAURICE NICHOLSON, M. PAUL CHARETTE, M. J. O. L. CHARTRAND, échevivn, M. J.-GERARD LEHOUX, M. ALCEDOR BELANGER, pro-maire, le Dr ARMAND CLAIRMONT, M. MARC-H. VIAU, et M. JOSEPH LEBOEUF. — (Photo Studio Gendron, par Raphael Léveillé).



M. FRANK ROSAR, gérant local de Merck & Co. Ltd., Valleyfield, remettait, ces jours derniers, à M. PAUL CHARETTE, président du Comité de Secours aux Sinistrés, un chèque au montant de $1500.00. Ce geste de cette compagnie de produits pharmaceutiques a été vivement apprécié par les intéressés. A la droite de la photo on reconnaîtra M. PHILIPPE LEVAC, gérant du personnel à la Merck. — (Photo Gendron, Raphael Léveillé).



UN GESTE DE TOUTE BEAUTE:— Vendredi après-midi dernier, le 11 janvier 1957, les membres du Comité de Secours aux Sinistrés se réunissaient à l'Hôtel-de-Ville pour tracer les dernières lignes de la grande campagne de souscriptions qui va encore belle allure en faveur des victimes de la conflagration de Bellerive. M. EDGAR HEBERT, dévoué député provincial du comté de Beauharnois, a profité de cette réunion pour remettre au Comité la jolie somme de $15,000.00, un don de l'Hon. MAURICE DUPLESSIS. Nos lecteurs sont invités à lire cette lettre du Premier Ministre de la province de Québec, publiée ailleurs dans cette livraison de LA GAZETTE. Des applaudissements soutenus ont marqué la lecture de cette lettre. En remettant le chèque à Son Honneur le maire LOUIS QUEVILLON et au président de la campagne, M. PAUL CHARETTE, M. HEBERT en profita pour féliciter les autorités religieuses et civiles de leur attitude dans une telle circonstance. "La population tout entière jugera votre geste en organisant cette campagne en faveur des sinistrés. M. le député provincial relata les entretiens qu'il eut avec le Premier Ministre à la suite de la tragédie de Bellerive où près de 150 personnes furent cruellement éprouvées par le feu le 30 décembre dernier. Deux personnes, toujours sur la liste des disparus, auraient perdu la vie dans cet incendie. M. PAUL CHARETTE et Son Honneur le maire remercièrent bien sincèrement M. Edgar Hébert de ses démarches auprès du chef du gouvernement et surtout d'avoir obtenu un don aussi fabuleux. Ce don de $15,000.000, comme le souligne le Premier Ministre est le résultat d'un geste de certains philantropes, amis personnels de M. Duplessis. Nos félicitations et remerciements sincères à l'hon. DUPLESSIS et M. EDGAR HEBERT!

LA DISTRIBUTION DES ARGENTS:— Dès la fin de la campagne en faveur des sinistrés, le Comité de Secours formera un comité tout-à-fait spécial qui étudiera le cas de chaque sinistré à fond, avant de faire la distribution des argents. De cette façon on sera en mesure de donner justice à tous les intéressés dans la plus grande mesure du possible. En date de lundi après-midi dernier, le Comité avait en main plus de $35,000. On sait que l'objectif est fixé à $75,000. Plusieurs industriels feront parvenir leurs dons cette semaine et on a bon espoir d'atteindre la somme de $50,000 avec la fin de la semaine prochaine. Les industriels ont répondu d'une façon tangible à l'appel du comité à date avec la SHAWINIGAN WATER & POWER et la MERCK CO., LTD., battant la marche avec des chèques de $1,500.00 chacune. La contribution personnelle de Son Eminence le cardinal PAUL-EMILE LEGER au montant de $1000.00 a touché les organisateurs au plus haut point.

UN PEU DE TOUT:— Nos félicitations à Son Honneur le maire LOUIS QUEVILLON, PAUL CHARETTE, le chef PAUL MARLEAU et MAURICE NICHOLSON qui ont très bien fait les choses lors de leur entrevue avec M. LOUIS BILODEAU au poste CHLT-TV, Sherbrooke, canal 7, jeudi soir dernier entre 7.35 et 7.45 p.m. Ils ont fait un plaidoyer formidable en faveur des Sinistrés de Valleyfield. Après cette entrevue, les visiteurs de Valleyfield rendirent visite à M. WALTER LEFEBVRE, de Sherbrooke, ancien comptable à la succursale de Valleyfield de la Banque de Montréal. WALTER, bien entendu, en a profité pour s'informer de ses nombreux amis de Valleyfield . . . Lors de la dernière assemblée du Comité de Secours aux Sinistrés, le 30 décembre dernier, la veille du Jour de l'An, le comité demanda à M. Jean-Louis Rivest, gérant local du Bell Telephone, s'il n'aurait pas l'amabilité de communiquer avec tous les curés de toutes les paroisses du diocèse demandant leur appui dans cette campagne. M. RIVEST avec l'appui de M. PAUL CHARETTE et trois volontaires complétèrent leurs téléphones en moins de deux heures. Ce beau geste de M. RIVEST. surtout la veille du Premier de l'An, mérite d'être souligné publiquement . . . La mise-en-nomination à Salaberry-de-Valleyfield aura lieu lundi prochain, le 21 janvier. Les élections, si nécessaires, auront lieu sept jours plus tard. Le terme d'office de Son Honneur le maire LOUIS QUEVILLON, de MM. les échevins GEORGES LEDUC, Delphis Gagnier et ALBERT MARCIL expire ce mois-ci. On ne leur voit pas d'adversaires à l'heure actuelle, ce qui laisse prévoir des acclamations partout. . . Les membres actifs du Comité de Secours aux Sinistrés travaillent nuit et jour, si nécessaire, pour assurer le bon fonctionnement de cet organisme chez nous. Disons en passant, que c'est la première fois qu'un tel comité est en opération à Salaberry-de-Valleyfield. On voudra probablement le maintenir advenant des tragédies dans notre milieu . . . Dame Rumeur veut que l'Hon. LIONEL CHEVRIER quitte prochainement la direction de la Voie Maritime du St-Laurent pour revenir dans la politique active. Il serait un des candidats au poste de chef du parti libéral national en remplacement de l'Hon. LOUIS ST-LAURENT lorsque ce dernier se retirera de la politique . . . On annoncera sous peu la venue d'une importante industrie à Valleyfield. Cette industrie embauchera au début environ 700 personnes . . . Plusieurs cultivateurs abandonnent leurs fermes pour la ville. D'autres continuent d'habiter la ferme mais trouvent de l'emploi saisonnier ici et là. Une campagne de retour à la terre ne serait pas un luxe . . . Les autorités municipales étudieront probablement sous peu, l'importance de visiter tous les domiciles et places d'affaires de notre ville afin de déterminer les dangers de feu, etc. On pourrait même étudier les possibilités de nommer un inspecteur de bâtiments qui ferait rapport aux intéressés avec recommandations et suggestions appropriées. Il vaut mieux éliminer les dangers de feu que de réparer les dégâts à la suite des incendies . . . Les agents d'assurance ont fait un mois de janvier "doré" à la suite du feu de Bellerive. Ceux qui n'avaient pas suffisamment d'assurance en ont profité pour faire les réajustements nécessaires . . . Nous invitons nos lecteurs à lire l'adresse de M. ROBERT CAUCHON à la Chambre des Communes, Ottawa, jeudi après-midi dernier. Détails complets dans LA GAZETTE aujourd'hui.

A la semaine prochaine!

Le Conseil des Territoires du Nord-Ouest est formé de neuf membres dont cinq sont nommés et quatre élus. Ce Conseil est présidé par le Commissaire des Territoires du Nord-Ouest.

★★ A la télévision ★★

Samedi, le 19 janvier

CBFT MONTREAL — CANAL 2

10.00—Fon Fon
11.00—Concerts pour la jeunesse
3.30—Long métrage
"Hardi les gars". Georges Biscot, Mona Goya.
5.00—Tic-Tac-Toc
5.30—Dessings animés
6.00—Beau temps, mauvais temps
6.30—Ce soir
6.45—A votre service
7.15—Télé-Journal
7.30—Cinéfeuilleton
"L'héroïque M. Boniface".
7.45—Quelles nouvelles
8.00—Aventures
8.30—Chacun son métier
9.00—Soirée du hockey
Rangers-Canadiens
10.30—A la romance
11.00—Le Téléjournal
11.10—Nouvelles sportives
11.15—Long métrage
"Puits de flammes".

—o—

CBMT MONTREAL — Channel 6

1.55—Today on CBMT
2.00—Camera III
2.30—Speaking French
3.00—Feature Film
4.30—Under the Sun
5.00—Count of Monte Cristo
5.30—Wild Bill Hicock
6.00—Oh Susannah!
6.30—Mr. Fix-It
6.45—CBC T.V. News
7.00—Around the Town
7.30—Holiday Ranch
8.00—Perry Como
9.00—NHL Hockey
Rangers-Canadiens
10.15—Film
10.30—Wayne and Shuster
11.00—CBC News
11.10—Juliette
11.30—Lutte

●

Dimanche, le 20 janvier

CBFT MONTREAL — Canal 2

10.00—Grande-Messe
Grand Séminaire de Montréal
12.55—The Téléjournal
1.00—Aux quatre coins du monde.
1.30—Une caméra chez les bêtes
1.45—Actualités religieuses
2.00—Passe-partout
2.30—Eaux vives
3.00—Hockey de chez nous
4.45—Film
5.00—Kim
5.30—Pépinot
6.00—La joie de connaître
6.30—Les travaux et les jours
7.00—Nouvelles de l'actualité
7.30—La Clé des champs
8.00—Music-Hall
9.00—Cléopâtre
9.30—Le Théâtre populaire
"Peg de mon coeur" de Hartley Manners
10.30—Prise de bec
11.00—Le Téléjournal
11.10—Nouvelles sportives
11.15—Point de mire
11.45—Le monde du sport

—o—

CBMT MONTREAL — Channel 6

11.55—Today on CBMT
12.00—Children's International Newsreel
12.15—The Commonwealth
12.30—This is the Life
1.00—Here and There
1.30—Country Calendar
2.00—Junior Magazine
3.00—Citizens' Forum
3.30—Walter Winchell Show
3.30—A communiquer
4.00—You are There
4.30—Lassie
5.00—Fighting Words
5.30—Perspective
6.00—Burns and Allen
6.30—Father Knows Best
7.00—December Bride
7.30—CBC News Magazine
8.00—Ed Sullivan
9.00—All-Star Theatre
"The Quiet Stranger"
9.30—Showtime
10.00—Television Theatre
11.00—CBC News
11.10—This Week
11.35—Long métrage

●

Lundi, le 21 janvier

CBFT MONTREAL — Canal 2
5.00—La Boîte à surprises
5.30—La Vie qui bat
6.00—Kimo
6.30—Ce soir
6.45—Carrefour
7.00—La Politique provinciale Union Nationale
7.15—Le Téléjournal
7.30—Cinéfeuilleton
"L'héroïque M. Boniface"
7.45—Rollande et Robert
8.00—Les Belles Histoires des pays d'en haut
8.30—La rigolade
9.00—Porte ouverte
9.30—Le Théâtre Colgate
10.00—Reportage
10.30—Les Idées en marche
11.00—Le Téléjournal
11.10—Nouvelles sportives
11.15—Télépolicier
"Pas de pitié pour les femmes"

—o—

CBMT MONTREAL — Channel 6

3.25—Today on CBMT
3.30—Kiddies' Corner
4.00—Open House
4.30—Howdy Doody
5.00—In the Story Book
5.15—Peppermint Prince
5.30—Circus Boy
6.00—Robin Hood
6.30—Playhouse 15
6.45—CBC TV News
7.00—Tabloid
7.30—The Nation's Business S.C.
7.45—Invitation Playhouse
8.00—The Millionaire
8.30—On Camera
9.00—I Love Lucy
9.30—Denny Vaughan Show
10.00—Studio One
11.00—News
11.15—Movie Museum
11.30—The Tapp Room

●

Mardi, le 22 janvier

CBFT MONTREAL — Canal 2

5.00—La Boîte à surprises
5.30—Pinocchio
6.00—Les récits du Père Ambroise
6.30—Ce soir
6.45—Carrefour
7.15—Télé-Journal
7.30—Cinéfeuilleton
"L'héroïque M. Boniface"
7.45—Paris chante
8.00—Le Survenant
8.30—Cap aux Sorciers
9.00—C'est la vie
9.30—Histoires d'amour
10.00—Rendez-vous des sports
10.30—Arts et lettres
11.00—Le Téléjournal
11.10—Nouvelles sportives
11.15—Télépolicier
"Pas de pitié pour les femmes"

—o—

CBMT MONTREAL — Channel 6

3.25—Today on CBMT
3.30—Kiddies' Corner
4.00—Open House
4.30—Howdy Doody
5.00—Children's Film
5.30—Fury
6.00—Soldiers of Fortune
6.30Patti Page
6.45—CBC TV News
7.00—Tabloid
7.30—Eddie Arnold Time
7.45—Big Time in Sport
8.00—The Chevy Show
8.30—The Brothers
9.00—Dragnet
9.30—Pick the Stars
10.00—Edinburgh Film Festival
"Poverty, Chastity and Obedience". Documentary on Anglican Monastery.
10.30—Press Conference
11.00—CBC News
11.15—Theatre of Stars
11.45—Frontier

Mercredi, le 23 janvier

CBFT MONTREAL — Canal 2

2.30—Place aux dames
3.30—Long métrage
"Titanic" Otto Wernicke et Hans Nielsen.
5.00—La Boîte à surprises
5.30—L'Ile aux trésors
6.00—Opinions
6.30—Ce soir
6.45—Carrefour
7.15—Le Téléjournal
7.30—Cinéfeuilleton
"L'héroïque M. Boniface"
7.45—Les Collégiens Troubadours
8.00—Pays et Merveilles
8.30—La Famille Plouffe
9.00—Lutte
10.00—Le Point d'interrogation
10.30—Au p'tit café
11.00—Télé-Journal
11.10—Nouvelles sportives
11.15—Télépolicier
"Pas de pitié pour les femmes"

CBMT MONTREAL — Channel 6

3.25—Today on CBMT
3.30—Kiddies' Corner
4.00—Open House
4.30—Howdy Doody
5.00—Fun Time
5.30—Roy Rogers
6.00—Crunch and Des
6.30—James Mason
6.45—News
7.00—Tabloid
7.30—Studio "M" Montreal
8.00—On Trial
8.30—The Plouffe Family
9.00—Graphic
9.30—Country Hoedown
10.00—Cavalcade of Sports
10.45—Jim Coleman Show
11.00—CBC News
11.15—Revival Night

CBMT MONTREAL — Channel 6

3.25—Today on CBMT
3.30—Kiddies' Corner
4.00—Open House
4.30—Howdy Doody
5.00—Maggie Muggins
5.15—Old Testament Tales
5.30—The Lone Ranger
6.00—I Search for Adventure
6.30—Find a Hobby.
6.45—News
7.00—Tabloid
7.30—Twilight Theatre
8.00—Jane Wyman Show
8.30—Climax
9.30—Jackie Rae Show
10.00—Alfred Hitchcock
10.30—Lili Palmer
11.00—CBC News
11.15—Sport Guesses and Guests
11.45—The Lone Wolf

●

Jeudi, le 24 janvier

CBFT MONTREAL — Canal 2

5.00—La Boîte à surprises
5.30—L'Aigle noir
6.00—Histoires de M. de La Fontaine
6.30—Ce soir
6.45—Carrefour
7.15—Télé-journal
7.30—Cinéfeuilleton
"L'héroïque M. Boniface"
7.45—Toi et moi
8.00—Le fil d'Ariane
8.30—14, rue de Galais
9.00—Rendez-vous avec Michelle
9.30—Le Théâtre des Etoiles
10.00—L'Heure du concert
11.00—Le Téléjournal
11.10—Nouvelles sportives
11.15—Télépolicier
"Pas de pitié pour les femmes"

—o—

CBMT MONTREAL — Channel 6

3.25—Today on CBMT
3.30—Kiddies' Corner
4.00—Open House
4.30—Howdy Doody
5.00—Maggie Muggins
5.15—Old Testament Tales
5.30—The Lone Ranger
6.00—I Search for Adventure
6.30—Find a Hobby.
6.45—News
7.00—Tabloid
7.30—Twilight Theatre
8.00—Jane Wyman Show
8.30—Climax
9.30—Jackie Rae Show
10.00—Alfred Hitchcock
10.30—Lili Palmer
11.00—CBC News
11.15—Sport Guesses and Guests
11.45—The Lone Wolf

●

Vendredi, le 25 janvier

CBFT MONTREAL — Canal 2

5.00—La Boîte à surprise
5.30—Le Grenier aux images
6.00—Sophie-Magazine
6.30—Ce soir
6.45—Carrefour
7.15—Télé-journal
7.30—Cinéfeuilleton
"L'héroïque M. Boniface"
7.45—Pour elle
8.00—Le Sport en revue
8.30—Chansons-vedettes
9.00—Le Théâtre du mystère
9.30—Quatuor
"Brigitte"
10.00—Profils d'adolescents
10.30—Conférence de presse
11.00—Le Téléjournal
11.10—Nouvelles sportives
11.15—Croisière
11.30—Reprise long métrage
"Tu m'as sauvé la vie". Sacha Guitry, Fernandel, Lana Marconi.

—o—

CBMT MONTREAL — Channel 6

3.25—Today on CBMT
3.30—Kiddies' Corner
4.00—Open House
4.30—Howdy Doody
5.00—Fun Time
5.30—Roy Rogers
6.00—Crunch and Des
6.30—James Mason
6.45—News
7.00—Tabloid
7.30—Studio "M" Montreal
8.00—On Trial
8.30—The Plouffe Family
9.00—Graphic
9.30—Country Hoedown
10.00—Cavalcade of Sports
10.45—Jim Coleman Show
11.00—CBC News
11.15—Revival Night

45 HONGROIS ARRIVES A V'FIELD

Cinéma Salaberry

Tél. 3614

Le foyer des bons films sur écran géant

DIMANCHE SEULEMENT .... LE 20 JANVIER

"TAZA, FILS DE COCHISE"

Rock Hudson, Barbara Rush et Gregg Palmer

Aventure au Far-West en couleurs, cette production de grande ampleur offre un caractère à la fois pittoresque et dramatique. Guerre sanglante entre les troupes de l'Union et les PeauxRouges.

AU MEME PROGRAMME

"LE DEMON AU VISAGE D'ANGE"

Jose Ferrer et June Allyson

LUN. - MAR. - MER. ..... 21-22-23 JANVIER



"Seven Cities of Gold"

AU MEME PROGRAMME

"Gorilla At Large"

Cameron Mitchell

Anne Bancroft

A terror never known by mortal man before. The most murderous, ferocious, destructive and infernal beast the world has ever seen. Get out of his way — before it's too late!

JEU. - VEN. - SAM. ..... 24-25-26 JANVIER

Aimé Clariond, Etchika Choureau et Gaby Morlay



AU MEME PROGRAMME

Un autre intéressant film

Générosité frappante des nôtres

M. Gaston Girard président du comité

Quarante-cinq Hongrois sont arrivés à Salaberry-de-Valleyfield samedi après-midi vers l'heure du souper et furent immédiatement reçus par les autorités municipales en l'Hôtel-de-Ville.

C'est M. l'échevin Alcédor Bélanger, pro-maire, qui, en remplacement de Son Honneur le maire, M. Louis Quevillon, leur souhaita la plus cordiale bienvenue dans nos murs et leur assura la plus entière collaboration des autorités civiles.

De cet endroit, le groupe de néo-canadiens et leurs hôtes se dirigèrent vers l'Ecole des Arts et Métiers où le comité spécial de l'aide aux réfugiés hongrois avait créé un centre d'accueil et de distribution.

C'est à la suite d'une demande expresse de Son Eminence le cardinal Paul-Emile Léger auprès de toutes les paroisses de l'archidiocèse de Montréal que Mgr le curé Alfred Sauvé, de la cathédrale, convoqua une première assemblée lundi, le 7 janvier dernier, en vue de la formation d'un comité spécial qui s'occuperait de la question des réfugiés. A cette réunion assistaient M. Gaston Girard, le Dr Armand Clairmont et M. Maurice Nicholson. Plusieurs questions de première importance furent étudiées et l'une des principales décisions prises ce soir-là fut celle de travailler sur une base minimum.

On ne veut rien imposer

Il a en effet été décidé à cette occasion que le comité éventuel de l'aide aux Hongrois ne prendrait aucune mesure directe pour imposer les réfugiés à la population de Salaberry-de-Valleyfield. Le nombre de Hongrois à être accepté dans nos murs ne dépassera pas le nombre de demandes des familles charitables qui voudront prendre à leurs charges les nouveaux arrivés.

Le comité a voulu assurer la population de notre ville qu'il n'y aura aucune inondation de réfugiés, et que leur nombre ne dépassera pas les demandes et les offres de secours qui viendront du public. Le comité se fera un devoir et une ligne de conduite de ne répondre qu'à la manifestation de la volonté de la population qui désirera héberger un nombre quelconque de Hongrois pour une période temporaire. Le comité ne veut absolument pas mettre à charge de la ville ceux qui nous demandent un toit et aucune souscription publique ne sera effectuée pour leur venir en aide et ainsi entrer en conflit avec certaines organisations en marche actuellement.

Générosité étonnante

Son Excellence Mgr Percival Caza, évêque-coadjuteur de Valleyfield, fut très surpris de constater la générosité étonnante que le public de notre ville avait manifestée en répondant en si grand nombre à la grande assemblée de jeudi dernier, le 10 janvier, alors que l'on procéda à la formation du comité spécial de l'aide aux réfugiés Hongrois dans notre ville. Son Excellence a dit que "l'oeuvre que vous entreprenez est de l'action sociale d'inspiration purement catholique. On ne doit pas seulement à son milieu et la charité dans le Corps Mystique du Christ doit se manifester dans l'ordre international quand des événements aussi malheureux se produisent".

C'est M. Gaston Girard qui a été appointé à la présidence de l'exécutif du comité. Les deux vice-présidents sont le Dr Armand Clairmont et Mme Alphonse Drouin. Le secrétaire est M. Félicien Poirier, et le trésorier, M. Valérien Montpetit. Les directeurs nommés furent MM. André Chené, Omer Demers, Georges Poirier, Josaphat Laniel, Jean-Marc Clermont et Marc-H. Viau.

Divers comités ont été formés à cette assemblée dont voici la liste. Comité du bien-être ou du logement: MM. Marc Viau et André Chené; comité de l'emploi: MM. Georges Poirier, Jean-Marc Clermont et Gerry Villeneuve; comité des loisirs: MM. Marc Toupin, Mme Josaphat Marcil et les Zouaves Pontificaux; comité de distribution des réfugiés: MM. Gerry Villeneuve, Rolland Larivière et Maurice Marleau; comité d'éducation: M. André Chené.

Les Révérendes Soeurs du Bon Conseil ont accepté avec empressement la charge du secrétariat de ce comité spécial. Encore une fois, ces travaillantes inlassables, animées par la charité chrétienne, ont abattu une tâche énorme depuis jeudi dernier; elles ont assuré le service du téléphone, elles ont reçu les plaintes et les offres des familles et elles se sont chargées de faire la compilation des réfugiés, de confectionner la liste des domiciles charitables qui ont accepté des réfugiés et d'établir les statistiques vitales de chaque Hongrois. Le comité leur doit beaucoup jusqu'à date et désire leur exprimer ses sincères remercie-

(Suite à la page 7)

Au Cinéma Bellerive

Le rendez-vous des cinéphiles **Tél. 878**

DIM. - LUN. - MAR. ..... 20-21-22 JANVIER

LE FILM QUI A BATTU LE RECORD DE "TRAPEZE"

"OBSESSION"

(en couleurs)

Michèle Morgan dans son meilleur film avec Raf Vallone

A travers les événements toujours si appréciés de la vie du cirque, le véritable drame se joue dans le coeur de l'héroine. Elle l'aimait tant qu'il lui confia son terrible secret! Il la tient tous les jours, témoin gênant et aimé, suspendue au-dessus de la mort, dans la hantise d'un souvenir toujours prêt à ressurgir du passé que l'amour tentait d'oublier.

EN PROGRAMME DOUBLE AVEC

"L'HOMME AU REVOLVER"

Très bon film d'action avec Gregory Peck

(ADMISSION $0.60)

"OBESSION" passera sur l'écran à 1.00, 4.15, 7.15, 10.15 heures p.m.

JEU. - VEN. - SAM. ..... 24-25-26 JANVIER

"L'ENFANT D'UNE AUTRE"

William Tubbs, Amanda et le petit Augusto

Une fille-mère abandonne son enfant qui est recueilli par un professeur. Celui-ci prend possession d'un nouveau poste, dans un pensionnat de jeunes filles avec le bébé qu'il cache dans sa chambre.

AU MEME PROGRAMME

"THE BLACK DAKOTAS"

Gary Merrill, Wanda Hendrix et Noah Beery

Très bon Western en couleurs, Thundering Across the Hills of Dakota. The story of the Great Crisis That Engulfs the Frontier as the Mighty Sioux Nation Strikes Back.

3ième ATTRACTION

"THE LOST PLANET"

A VENDRE

Un camion de touage en bon ordre, équipé, model "cab over" Ford 1947; 100 pouces essieux à essieux; fonctionne pouvoir moteur. S'adresser à Garage Myre et Leduc, tél. CO. 4-2938, Huntingdon. (17-24-c)

Equipement usagé de qualité offert par votre vendeur CATERPILLAR

U-711—Tracteur à chaînes de roulement Caterpillar D7, diesel, avec commande par câble à double tambour, lame niveleuse orientable Laplant-Choate, garde de carter, garde de radiateur, gardes de rouleaux. F.A.B. Québec.

Prix **$5,650**

U-861-A—Tracteur à chaînes de roulement Caterpillar D4, diesel, avec treuil, chaînes de roulement de 31 sections et patins crampons de 16 pouces. F.A.B. Québec.

Prix . . . **$3,350**

U-374-B—Tracteur à chaînes de roulement International TD18, diesel, avec lame niveleuse hydraulique et orientable Smith, treuil remorqueur Carco, système d'éclairage électrique avec nouvelle batterie, deux lumières blanches avant, générateur et régulateur, garde de carter, crochet de tirage avant et chaînes de roulement de 37 sections. F.A.B. Québec.

Prix . . **$11,585**

U-770-A—Tracteur à chaînes de roulement Allis-Chalmers HD5, diesel avec chargeur à billots, chaînes de roulement de 37 sections, patins de 16 pouces, système d'éclairage électrique avec trois lumières blanches, générateur, système de démarrage électrique. F.A.B. Montréal.

Prix . . . **$5,700**

U-930—Moteur diesel Caterpillar D318, produisant 1800 RPM, 600 heures au 104 C V intermittent, à compteur. F.A.B. Montréal.

Prix . . . **$4,400**

U-713—Moteur à gazoline Fairbanks - Morse avec embrayage à double disque, produisant 38CV à 1600 RPM, capôt et tableau, indicateur de niveau d'huile, réservoir à carburant sous le capôt et démarrage manuel. F.A.B. Montréal.

Prix **$650**

Demandez notre bulletin de machines usagées Vol. 4-56

Hewitt Equipment Limitée

5550 rue Ferrier, Montréal
Tél. LA. 9-1381

1125 de la Canardière
Québec Tél. 4-3517

TARIF DES ANNONCES CLASSEES

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Quatre (4) sous le mot, minimum par insertion 60 sous. Chaque mot additionnel 3 sous le mot. Annonces classées répétées sans changement de copie: la moitié prix par insertion. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept jours après la parution du journal.

JEUNE FILLE DEMANDEE

On demande une jeune fille possédant de l'expérience dans la vente, pour travail dans une bijouterie. S'adresser à:

LANIEL & FILS ENRG

23-B, St-Laurent Valleyfield Téléphone 246

BUREAU A LOUER

Un bureau comprenant deux grands appartements à 211, rue Victoria, Edifice Cadieux, 2e étage.

Pour information, s'adresser à

CHARLES CADIEUX ET FILS

213, rue Victoria Téléphone 483

VALLEYFIELD

DINER DE CHARITE

Au sous-sol de la Cathédrale de Valleyfield à 7 heures p.m.

Organisé par les Dames de Charité au profit de l'Hospice St-Vincent-de-Paul, sous le patronage de S.E. Mgr J.-A. Langlois

$2.00 le billet

Pour réservations:

Tél. 189, Valleyfield

(17-24-P)

A VENDRE

Excellent poêle Gurney comme neuf, noir et blanc. Chauffant avec bruleur compris avec le poêle. Plus feu au bois et charbon n'ayant jamais servi. Prix d'aubaine. S'adresser à 48 rue Tully, Valleyfield. (10-17-c)

Une maison de 7 appartemtnts située à 20, rue Stevenson, Valleyfield, "custom-built" avec garage attaché par un porche (breeze-way), lot entièrement paysagé, salon de 14 X 21, avec foyer panelé en pierre, bibliothèque murale, quatre grandes chambres à coucher avec gardes-robes spacieux, chambre de bain familiale en haut, chambre de bain au rez-de-chaussée, cuisine moderne, extérieur en pierre "veneer", brique pâle et clapboard. Une aubaine extraordinaire à $17,000. Téléphonez à 3973, Valleyfield. (10-17-24P)

COUTURE DEMANDEE

Couture demandée de toutes sortes. Beau travail assuré. Prix raisonnables. S'adresser par téléphone seulement à 1950, Valleyfield. (10-17-24P)

LOTS A VENDRE

Situés rue Victoria, Valleyfield, zone résidentielle exclusive, grandeur 50 x 93, termes faciles et intéressants se désirés, égoûts à proximité. S'adresser à M. Joseph D. Morin, 21, rue Stevenson, tél. 1348, ou M. John A. Birtwistle, 156, rue Cousineau, tél. 1689-W, Valleyfield. (XNO)

MAISONS DEMANDEES

Maisons à revenus demandées. Urgent besoin de 4 à 5 maisons de plusieurs logis à prix raisonnables. S'adresser à Roger Simard, Tél: 3463, Valleyfield. (XNO)

Service d'autobus TOUS LES JOURS

Huntingdon - Valleyfield

Pour informations:

Tél. 122, Valleyfield
Tél. CO. 4-2166
Huntingdon

(28 mars)

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

M. JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant

M. LUCIEN FILIATRAULT, Rédacteur-adjoint, 44, rue Ste-Cécile, C.P. "N"
M. J.-LOUIS BRAULT, Rédacteur-adjoint, Tél. 735, VALLEYFIELD
M. ISAIE DAOUST, 47, St-Paul, Tél. CO. 8-3818, BEAUHARNOIS

Vol. 21 Jeudi, le 17 janvier 1957 No 34

A VENDRE

6 terrains, 50 x 100, tous très bien situés à Valleyfield. S'adresser à 37, rue Joron, tél. 719-W, Valleyfield. (XNO)

TRAVAIL DEMANDE

Jeune homme désirerait travail de bureau ou dans la vente les vendredi soirs et samedis. Ecrire C. P. 4000, La Gazette, 44 Ste Cécile, Valleyfield. (XNO)

A VENDRE OU A LOUER

Une maison située à 35, rue Bouchette, Huntingdon. Occupation immédiate. Pour informations, s'adresser à Garage Leduc, tél: CO. 4-2166, Huntingdon (XNO)

A LOUER

Un logis de 5 appartements avec chambre de bain, chauffé, $65.00 par mois. S'adresser à 227, rue Victoria, Valleyfield. (17-24-31-c)

ON DEMANDE

2 serveuses de tables d'expérience, bilingues. S'adresser au Diner Restaurant, Huntingdon, Tél. CO. 4-2953. (17-24)

A VENDRE OU A ECHANGER

Presseuse à foin "Case" lie par broche, avec ou sans ramasseuse. A. échanger pour bestiaux, foin ou paille. Ralph E. O'Connor, Tel: H'don. CO. 4-5641.

TROUVE

Un porte-monnaie contenant une somme d'argent a été trouvé il y a un mois à Valleyfield. Pour information, appelez le soir seulement à tél: 3404-J, Valleyfield.

AGENTS DEMANDES

"Avons Besoin" de vendeurs agressifs pour la ville de Valleyfield. Vendez à domicile nos 225 nécessités garanties: Toilettes, Médecines, Culinaires, Domestiques, thé, café. Leur qualité vous assure des commandes répétées. Commission intéressante. $20.00 requis. Jito: Dept. B—5130 St-Hubert, Montréal.

CENTRE D'INFORMATION POUR ENGAGEMENT

Au Canada et à l'étranger voyages et dépenses payés. Demandez votre blanc de demande d'emploi à—

Service d'Information pour Emploi

B.P. 41 BAIEVILLE, Qué.

A LOUER

Grand atelier; peut servir pour storage, situé en arrière de 46 et 48 rue Ste-Cécile, Valleyfield. S'adresser: Hôtel St. Anicet, tél H'don. 2011. XNO

Bureau comprenant 2 grands appartements à 211 rue Victoria dans l'édifice Cadieux. Pour informations, s'adresser au magasin Charles Cadieux et Fils, 213 rue Victoria, Valleyfield. XNO

Un entrepôt situé à Nitro près du Pont Masson. Grandeur 30 pieds de large par 57 pieds de long. Pour information, s'adresser par tél. à 592, Valleyfield. (XNO)

PENSIONNAIRES DEMANDES

Chambre à louer ou chambre et pension pour homme. Chambre de bain, l'eau chaude à l'année. Moderne partout. Bon chez soi. Privilège du téléphone. Lavage fait à la maison. Cinq minutes de marche de la Montreal Cottons Limited à Valleyfield. Pour informations, s'adresser à 23, rue Penon, Valleyfield-Nord. (10-17P)

VENDEUR DEMANDE

Un vendeur est demandé dans une ligne très intéressante. Salaire très intéressant. S'adresser à St-Laurent Furniture Enrg., 160 rue St-Laurent, Valleyfield, tél: 3479 et demander M. Rioux. (10-17-24-31-c)

A VENDRE

Une grosse fournaise à l'huile de plancher "Coleman", aussi réservoir. S'adresser par tél. 1144-M-2, Valleyfield. (17P)

P. - OSEE LEDUC, ENRG.

ASSURANCES GENERALES

VIE FEU. VOL. AUTOMOBILES

26, St-Laurent Tél. 693

SECURITE: Service prompt et discret

Richard Lafontaine

Avocat

23, Ste-Hélène Tél. 2679

Valleyfield

DONNONS DU TRAVAIL

Faisons faire nos travaux en janvier, février, mars et avril

Banquet des Producteurs de Lait

M. le juge G. H. Héon conférencier

Le banquet annuel des Producteurs de Lait de la région de Valleyfield aura lieu mercredi soir de la semaine prochaine, le 23 janvier 1957, à 7.30 heures précises, en la salle Tougas & Nicholson, Valleyfield, sous la présidence de M. Albert Pilon, conseiller récemment élu pour la paroisse de St-Timothée.

Plusieurs invités de marque assisteront à cette réunion annuelle qui promet de remporter le plus éclatant des succès. On remarquera la présence de S. E. Mgr Percival Caza, évêque coadjuteur; Son Honneur le maire Louis Quevillon et les membres de son conseil; les membres de l'exécutif et leurs amis de Producteurs de Lait, M. le député Robert Cauchon, M.P.; M. le député Edgar Hébert, M.P.P.; M. Sauveur Gosselin, agronome, et autres.

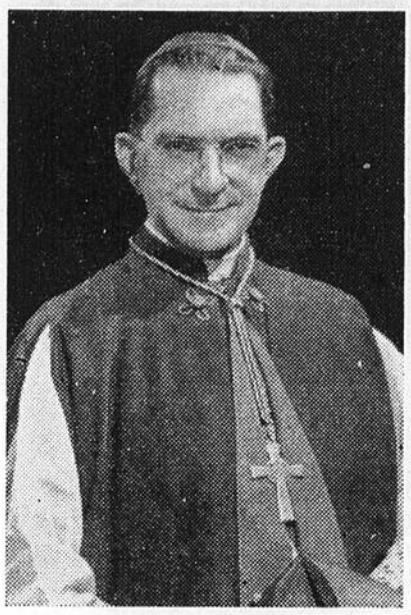
Le conférencier-invité sera M. le juge Georges-H. Héon, président de l'Office des Marchés Agricoles du Québec, de Montréal. Il sera présenté par M. Donat Lauzon de St-Timothée, et remercié par M. le juge municipal Jean-Paul Cossette, de Salaberry-de-Valleyfield.

Les résidents de Valleyfield et des régions environnantes intéressés à assister à ce souper traditionnel sont priés de réserver leurs billets le plus tôt possible. On peut s'en procurer en s'adressant aux membres du Syndicat des Producteurs de Lait de la région de Valleyfield ou encore auprès du président Albert Pilon.

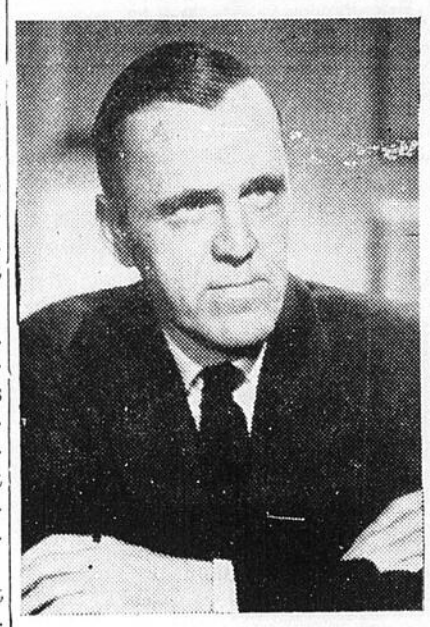
Le conférencier

M. le juge Héon est fort bien connu dans notre région, surtout par ses confrères du Barreau de Valleyfield. Il intitulera sa causerie: L'importance des marchés agricoles dans la province de Québec.

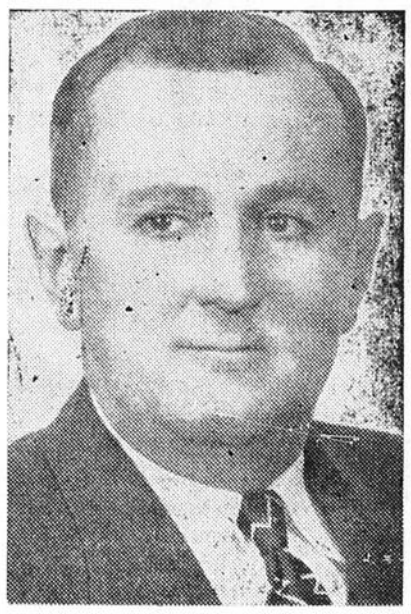
Originaire des Bois-Francs (Victoriaville), M. le juge Héon est un diplômé au commercial et scientifique du Collège du Sacré-Coeur, Victoriaville. Cours classique Séminaire St-Charles, Sherbrooke, B.A. "Cum Laude" de l'Université de Montréal en 1921. Maître-en-loi (Licence en Droit) "Magna cum laude 1924". Admis au Barreau de Québec en 1925. S'établit à Lachute en 1935, nommé au Banc de la Cour de District, en 1950, Procureur de la Couronne pour le district de Terrebonne, 1936-39, 1944-49. Député fédéral d'Argenteuil de 1938 à 1949, ayant succédé à feu Sir George Perley. Spécialisé en évolution constitutionnelle et sur les aspects économiques et sociaux des conflits collectifs. Chargé du cours de paix sociale, Semaines Sociales du Canada. Les autorités le nommèrent président de la Commission d'Enquête sur l'Agriculture du Québec (Commission Héon) en 1952-55. Président de l'Office des Marchés depuis mai 1956.



S.E. Mgr P. CAZA



Me JEAN-PAUL COSSETTE



M. ALBERT PILON

Quilles à la Asten-Hill

Equipes	Points
Eagles	18
Rockets	16
Atomic Bombs	14
Flying Saucers	8

Noms	Moyenne
Richer R.	123.6
Halley A.	121.6
Plante G.	120.3
Guerin M.	116.4
Jacobs J.	115.9
Leger D.	113.2
Lecompte J.	112.9
Clermont R.	112.1
Tessier R.	110.8
Chenard L.	108.5
Saucier G.	108.0
Pregent Z.	108.0
Lalonde A.	104.9
Dube A.	104.8
Sarragin Y.	103.7
Lemay R.	103.0
Dupere F.	97.2
Lepage D.	95.8
Chenard J.	84.5
Lavoie R.	82.0
Emond S.	94.6
Leboeuf S.	91.9
Delilse L.	89.8
Martin C.	87.7
Richer J.	87.4
Nicole M.	72.5
Deschamps M.	63.4
Chenard G.	62.0
Mallette E.	54.7



DES JOUETS d'aspect réel, comme ce téléphone miniature incassable, font les délices des enfants modernes. Des matériaux perfectionnés ont permis d'améliorer le dessin des jouets. Ici, par exemple, il s'agit du polythène, ce même plastique qui sert à la fabrication des plateaux à cubes de glace. Moulé, le plastique adopte toutes les formes imaginables et des détails qui rendent l'imitation parfaite enchantent les petites filles.

Quatre directeurs du Comité des Sinistrés au poste de télévision à Sherbrooke

Jeudi soir dernier entre 7.30 et 7.45 heures

Son Honneur le maire Louis Quevillon, M. le chef Paul Marleau, M. Paul Charette, président, et M. Maurice Nicholson, directeur, du Comité de Secours aux Sinistrés de Valleyfield ont fait un appel des plus intéressants aux téléspectateurs du poste CHLT-TV, canal 7, Sherbrooke, jeudi soir dernier, le 10 janvier, entre 7.30 et 7.45 heures. M. Louis Bilodeau agissait comme maître de cérémonie.

Tous ont exposé avec clarté la terrible tragédie survenue à Valleyfield le 30 décembre dernier alors que 34 familles et 12 commerces furent complètement détruits par le feu. Les photographies saisies au cours de l'incendie et le lendemain par M. Jean-Paul Beauchamp, propriétaire du Studio Beauchamp, 111, avenue Grande-Ile, Valleyfield, permirent au Chef Marleau de donner des détails sur le vif au sujet de cette terrible conflagration à Salaberry-de-Valleyfield.

Il n'y a pas de doute que ce reportage télévisé attirera de nombreux dons au Comité de Secours aux Sinistrés à Valleyfield.

Nous félicitons Son Honneur le maire Quevillon, le chef Marleau, MM. Charette et Nicholson de leur beau travail au cours de cette entrevue de 15 minutes qui remporta un succès des plus éclatants.



M. le chef PAUL MARLEAU

Avez-vous des COQUERELLES

Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction. Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à

M. Jos. Phoenix,
46, rue Ellice
Valleyfield Tél. 4688-W

$25.00 de RECOMPENSE

Si nous ne pouvons réparer votre montre et la garantir pour un an. --

Laniel & Fils Enrg. Horloger depuis 1931 Bijoutier

Bijoutier
Réparation

Laurent Laniel, Prop.
23-B St-Laurent Valleyfield Tél. 246

CHAUSSURES de QUALITE

Ajustées aux Rayons-X
Valises de toutes sortes

DENIS BERNARD

41, du Marché Valleyfield Tél. 1218

Soudure électrique
MACHINE SHOP
Fer ornemental
Delaronde & Carrière
231, rue Dufferin
C.P. 171 VALLEYFIELD
TEL. 2537

Examen de la vue
Traitements Orthoptiques
Ajustement et réparation des verres
Louis Brouillette
Ba. O., O.D., Lic. Opt.
Bachelier en Optométrie de l'Université de Montréal
Docteur en Optométrie
44, rue Ste-Cécile
Tél. 1377
Valleyfield
TOUS LES JOURS: 9 h. à midi
1.30 à 5 p.m.
TOUS LES SOIRS — à 7 hres
(excepté le samedi soir)

Entrepreneur - Electricien
Narcisse Léger
Service 24 heures par jour
29, RUE EDMOND TEL. 3566
VALLEYFIELD

Huntingdon

Groupe de réfugiés Hongrois reçus à la Légion

Lundi après-midi, le premier groupe de réfugiés hongrois à venir à Huntingdon arrivait par autobus spécial. Ils étaient au nombre de vingt et furent conduits à la salle de la Légion. Là on leur servit un goûter préparé par les dames auxiliaires.

C'est M. A. Warden du service de l'immigration qui avait la charge du groupe et fit les arrangements nécessaires pour leur transport. Il avait vu aussi à leur trouver un toit et du travail.

Ce groupe était formé de 4 jeunes couples et de jeunes de 18 à 20 ans. La plupart sont originaires de villes et villages situés à 75 ou 100 milles de Budapest. Toutefois les hommes ont pris part aux récentes batailles dans cette ville et les environs.

Ces réfugiés qui ont fait la traversée sur le Rosa Star jusqu'à St-Jean et de là par train à Montréal, semblent très satisfait de ce qu'ils ont vu à date et de la façon dont ils ont été accueillis. Toutefois, comme nous tous, ils trouvent l'hiver rigoureux.

Voici les noms de ces personnes: M. et Mme Victor Kapas, M. et Mme Janos Greksa, Laslo Palinkas, 19 ans et Marton Boete 26, Konya Karoly, 18 ans, Josef Szigetvari, Ferenc Varady et Sandor Kiss; M. et Mme Gyula Volhardt, Marton Galambos, Coltan Kertese et Istvan Szorts.

La plupart des jeunes gens ont pris part à la bataille et avaient bien des faits à raconter. Tous ont laissé derrière eux une famille, et plusieurs sans dire leur destination de sorte que leurs parents ignorent qu'ils sont en sûreté. Il se trouve parmi eux des gens de différents métiers et on espère que d'ici peu, tous pourront gagner leur vie dans notre ville. Plusieurs personnes ont accueilli un ou deux de ces réfugiés dans leur foyer.

On est à organiser des cours spéciaux qui se donneront au Huntingdon High School afin que d'ici peu, ces personnes puissent converser avec nous et s'acclimater plus facilement.

Trois accidents lundi

C'est ce qu'indiquaient les rapports du 14 janvier, pour notre ville. Ces accidents sont sans doute dus à la chaussée rendue très glissante et aux vitres d'autos gelées qui diminuent grandement la visibilité.

Vers 1 heure p.m. à l'intersection King et Dalhousie, une collision entre le taxi de M. André Riel et un camion conduit par Alex Roy Sr, Athelstan. Le camion circulait sur la rue King de l'ouest à l'est et le taxi sur la rue Dalhousie, du nord au sud. Les dommages sont évalués de $1000 à $1500 sur le taxi. Le camion n'a subi aucun dommage.

A 1.50 p.m. M. Regna Johnson circulait sur la rue Henderson du nord au sud et tourna à l'est sur la route Fairview quand il perdit le contrôle du volant et frappa un poteau. Les dommages sont évalués à $700.

A 5.05 p.m. une collision est survenue entre deux autos circulant en sens inverse au coin Fairview et Lorne. Il s'agit des autos de Phillip Gold, Athelstan et de Clifford Greer, Hemmingford. Les dommages sont de $500 pour chaque véhicule.

Le chef L'Heureux a fait enquête dans les trois cas.

46 sous zéro mardi

Voici la température officielle dans Huntingdon dans la nuit de lundi à mardi. C'est ce qu'indiquait le thermomètre du gouvernement au plan de filtration M. Chas H. Brown a pris note régulièrement de la température et nous les a fait parvenir.

12.00 a.m.	—35
1.45 a.m.	—35
3.45 a.m.	—39
5.45 a.m.	—46
7.45 a.m.	—42
8.00 a.m.	—41

Et voilà un échantillon de nos hivers canadiens. On ne peut faire autrement que de songer aux personnes chanceuses qui vivent sous des climats plus cléments.

Journée des enfants dimanche

On célébrait dimanche dernier la fête de la Ste-Famille. Dans l'après-midi eut lieu la bénédiction des enfants par Mgr. David. Après cette cérémonie, les enfants d'un à dix ans étaient les invités des Lacordaires et Jeanne d'Arc qui avaient préparé une fête pour eux.

Il y eu présentation de films à leur portée, chants, musique et goûter. Les petits et les grands sont très reconnaissants à ce groupe paroissial qui s'est dévoué pour leur procurer quelques heures de divertissement.

Naissance

Rousselle — A l'hôpital de Huntingdon, le 10 janvier 1957, à M. et Mme Gaétan Rousselle, Huntingdon, est né un fils.

VENTE-AUBAINE de JANVIER

chez

BOND



2ième PANTALON Gratuit

AVEC CHAQUE COMPLET FAIT SUR MESURES

BOND vous offre *votre* style
votre grandeur
votre tissu
votre couleur
à *votre* prix!



$39.75

MESSIEURS,
faites connaissance avec BOND!
car
- Bond garantit satisfaction ou argent remis.
- Bond offre toujours les meilleures valeurs.
- Bond croit que ses clients ont toujours raison.

AUSSI A $49.75 ET $59.75
Complet deux-pièces plus un pantalon *gratuit*

VÊTEMENTS BOND
Confectionnés-sur-mesures

ROGER OUIMET

12, NICHOLSON VALLEYFIELD

Les dons dépassent $42,000.

La campagne se terminera le 26 janvier

Plusieurs nouvelles contributions

Le Comité de Secours aux Sinistrés de Salaberry-de-Valleyfield a recueilli à date la jolie somme de $42,900, y compris un don spécial de l'hon. Maurice Duplessis, premier ministre de la province de Québec, au montant de $15,000.

Au cours d'une réunion spéciale du Comité tenu mardi soir dernier sous la présidence de M. Paul Charette, on a laissé entendre que la campagne de souscription proprement dite prendra fin à la fin de la semaine prochaine, soit samedi, le 26 janvier.

Les responsables du Comité font de nouveau appel à ceux qui n'auraient pas encore souscrit de faire parvenir leurs dons à l'Hôtel-de-Ville de Salaberry-de-Valleyfield en faisant leur chèque payable au Comité de Secours aux Sinistrés, Valleyfield.

Les organisateurs, qui se dévouent sans compter pour assurer le succès de cette importante campagne, sont d'avis que d'ici cette prochaine fin de semaine on aura en caisse la somme de $50.00. Il faudra donc donner un coup d'épaule au cours de la semaine du 21 janvier pour atteindre l'objectif de $75,000.

Au cours de la journée de mardi dernier, le Comité a reçu plusieurs dons des plus intéressants dont voici les principaux: (Voir liste ailleurs dans ce journal pour les dons importants au 14 janvier 1957).

Chambre de Commerce des Jeunes de Beauharnois, $435.00 et marchandises de toutes sortes d'une valeur approximative de $1000.00; Gérard Cartier, Miami Floride, $10.00: Légion Canadienne, section Valleyfield, $100.: Canadian Schenley Limited, Valleyfield, $1070.00: Davison Chemical Co., Ltd., Valleyfield, $500.00; les employés de Canadian Arsenals Limited, $313.00; Valleyfield United Church, $35.; les employés de Montreal Cottons Limited, Valleyfield, $800.; J.H. Mallette, Accessoire Outillage Limitée, Montréal, $100.; Al Friedman, Montréal, $25.00; Jimmy Orlando, Montréal, $100.; Joe Santini, $100.; collecte à domicile à Bellerive-Est, $1302.; collecte à domicile quartier Champlain, $790.78; Fraternité des Policiers et Pompiers, Valleyfield, $50.00; Thrift Stores, Valleyfield, 31 coupons d'une valeur de $10.00 chacun.

M. Paul Charette, président, nous disait, mardi soir dernier, qu'il avait reçu la visite des officiels de Thrift Stores, dont M. J.-C. Plante, surintendant, J. René Girard, inspecteur, et M. Lévesque, gérant local qui lui ont remis 31 coupons d'une valeur de $10.00 en marchandise chacun. Ces coupons seront remis ces jours-ci aux familles éprouvées dans la conflagration du 30 décembre dernier à Bellerive.

Le Comité a souligné d'une façon particulière la collaboration de la Chambre de Commerce des Jeunes de Beauharnois qui a fait un travail de géant au cours de deux dernières semaines pour venir en aide aux sinistrés de Valleyfield.

Une délégation de Beauharnois, comprenant MM. Jean-Paul Myre, président de la Chambre Cadette de Beauharnois, M. Jean Daignault, vice-président régional, Jean-Guy Murphy, ex-président, se rendit à l'Hôtel-de-Ville mardi soir dernier pour remettre à M. Charette et au comité la jolie somme de $435.00 en argent et de la marchandise de toutes sortes d'une valeur approximative de $1,000.00, dons des citoyens de la ville voisine de Beauharnois. Ce geste a beaucoup impressionné les responsables des sinistrés à Valleyfield et ils remercient les organisateurs et toute la population de Beauharnois de leur collaboration si étroite à cette occasion.

La Canadian Schenley a encore une fois fait preuve d'un bel esprit de charité en souscrivant l'imposante somme de $1070.00. Il faut aussi faire mention du don de $500.00 de Davison Chemical, même si cette industrie n'est pas encore en opération.

Dans une lettre à M. Lucien Leduc, Jimmy Orlando, ancienne étoile des Braves de Valleyfield, déclarait que "j'ai toujours conservé un souvenir idéal de Valleyfield et ses partisans au hockey. Mon chèque de $100.00 n'est qu'un indice de mon appréciation pour Valleyfield et ses sinistrés". M. Orlando fera aussi parvenir des habits pour hommes au Comité dans un avenir rapproché.

Les responsables de la campagne profitent de l'occasion pour remercier tous ceux qui, de près ou de loin, ont contribué à faire un succès de cette campagne financière en faveur des victimes du feu de Bellerive.

Répétons: ceux qui n'auraient pas encore fait parvenir leurs dons au Comité de Secours aux Sinistrés sont priés de le faire dès cette semaine. La campagne doit prendre fin le 26 janvier.

45 HONGROIS. . .

(Suite de la page 3)

ment pour tout le travail accompli.

Les membres du comité tiennent également à souligner le support et la collaboration des industries de notre ville qui ont répondu avec empressement aux demandes d'emploi qui leur ont été posées.

M. J.-A. Warden, du Bureau de l'Immigration à Huntingdon, a fait un travail immense depuis le 7 janvier en sa qualité d'agent de liaison entre le groupe d'immigrés et les comités diocésains. Il est ni plus ni moins le grand responsable de la venue des Hongrois dans notre région.

Nous nous en voudrions de ne pas souligner la grande charité manifestée par les nombreuses familles qui ont accepté sous leur toit un certain nombre de réfugiés. Ce geste est tout à l'honneur et c'est avec empressement que nous les présentons à tous nos lecteurs. M. Sylvère Arsenault, 163-a Ellice (1); M. Aimé Billette, St-Timothée (1); M. Benoît Boulet, 19 Tessier (1); Dr Yvan Brassard (2); M. Jean-Louis Bray, rue Salaberry (1); M. Armand Brodeur, 49 Académie, (1); M. Conrad Charette, 31 St-Louis (1); M. André Chené, 82 Chemin Larocque (3); M. Henri Clamens, 131 Ellen (1); Mme J.-O. Clermont, 3 St-Jean-Baptiste (1); M. Albert Emond, 126 Salaberry (1); M. Alban Filiatrault, 59 des Dominicaines (1); M. René Filiatrault, 136 St-Louis (2); M. Roger Gélinas, 22-a Andrew (1); Dr Paul-Emile Larivière (1); M. Emile Hébert, 70 Ellice (1); M. Roland Lariviè-re, 36 St-Joseph (2); M. P.-E. Leboeuf , 28 Isabella (2); M. Raymond Leboeuf, 284 Montcalm (1); M. J.-Osias Lefebvre, 83 St-Louis (1); M. Gérard Lehoux, rue Fabrique (1); M. Maurice Nicholson, Pointe-au-Anglais (4); M. Albondien Poirier, 9 rue Daniel (1); M. Lucien Robichaud, Chemin de la Baie (1); M. Ubald St-Onge, 15 Académie, (2); Mme Ubald St-Onge, 15 Académie (1); M. Marc-H. Viau, 67 St-Louis (2).

On nous apprenait que des cours de français seront donnés aux Hongrois dès cette semaine par des traducteurs qui résident dans notre ville. Ces derniers ont été d'une aide précieuse à l'arrivée des Hongrois et leur coopération depuis leur arrivée est appréciée au plus haut point.

NOUS COUPONS LES CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez

Cordonnerie L. CLEMENT

48a, Ste-Cécile
Tél. 1912 Valleyfield



15 JOURS pour vider notre magasin

Mme Pauline Leroux, prop. du magasin

The Queen's Shop

CONFECTION POUR DAMES
29, Ste-Hélène Tél. 2892
VALLEYFIELD

VOUS INVITE A PROFITER DE CES BAS PRIX

Tous les chapeaux
de paille et de feutre
$1.00 chacun
tant qu'il y en aura

SLIPS
A la taille
REG. $2.98
Spécial $1.49

GANTS --- $1.00
LA PAIRE
tant qu'il y en aura

The Queen's Shop
Mme Pauline Leroux, prop.
29, Ste-Hélène Tél. 2892
Valleyfield

LOUIS P. DEROME
B.Sc.A., Ing. P., A.G.
Ingénieur conseil, arpenteur géomètre
54, Gordon Salaberry-de-Valleyfield Tél. 3353

EXAMEN DE LA VUE.
Ajustement et réparations de verres.
T. A. LANIEL
Optométriste diplôme -:- Spécialiste en examen de la vue
Bureau de Consultation.
40, RUE DU MARCHE Tél. 243
VALLEYFIELD

Résultats dans les paroisses

Les électeurs nombreux aux urnes

Surprises à quelques endroits

Les élections sont maintenant passées dans les paroisses de notre région. La semaine dernière, "La Gazette" donnait la liste des candidatures et des acclamations dans la plupart des centres paroissiaux du comté de Beauharnois.

En plusieurs endroits, le lundi 14 janvier fut une journée ordinaire alors que les mandataires qui venaient en élections furent tous élus ou réélus par acclamation. Cependant dans d'autres endoits la lutte électorale fut des plus actives et des plus chaudement disputées. Dans certains centres, des surprises se sont réalisées comme nos lecteurs pourront le constater dans cet article.

Paroisse Ste-Cécile

M. Rodolphe Brunet qui se présentait à la mairie comme candidat a récolté un total de 297 voix contre M. Médard Daoust avec 174 comme maire sortant de charge pour l'emporter par une majorité de 123 voix. M. Armand Grenon, au siège numéro 2, M. Camille Gibeault a été élu par acclamation alors que son adversaire M. Gérard Desponts eût retiré sa candidature quelques jours avant l'élection. Au siège numéro 3, M. Maurice Daoust l'a emporté par une majorité de 212 sur son adversaire, M. Ildège Emond.

Ste-Barbe

M. Albério Brisson a été réélu pour un autre mandat alors qu'il l'a emporté par une majorité de 23 voix contre M. Léonidas Daoust. Au siège de l'échevinage qui a été contesté, M. Elzir Vallée, sortant de charge, a été réélu par une majorité de 10 voix sur son adversaire, M. Domina Leduc.

St-Timothée Paroisse

A la mairie, le maire sortant de charge, M. Damien Leboeuf, a été défait par son adversaire, M. Maurice Léger, avec une majorité de 185 voix. Au seul poste de conseiller qui était contesté, M. Albert Pilon l'a emporté sur M. Philippe Deschamps par une majorité de 83 voix.

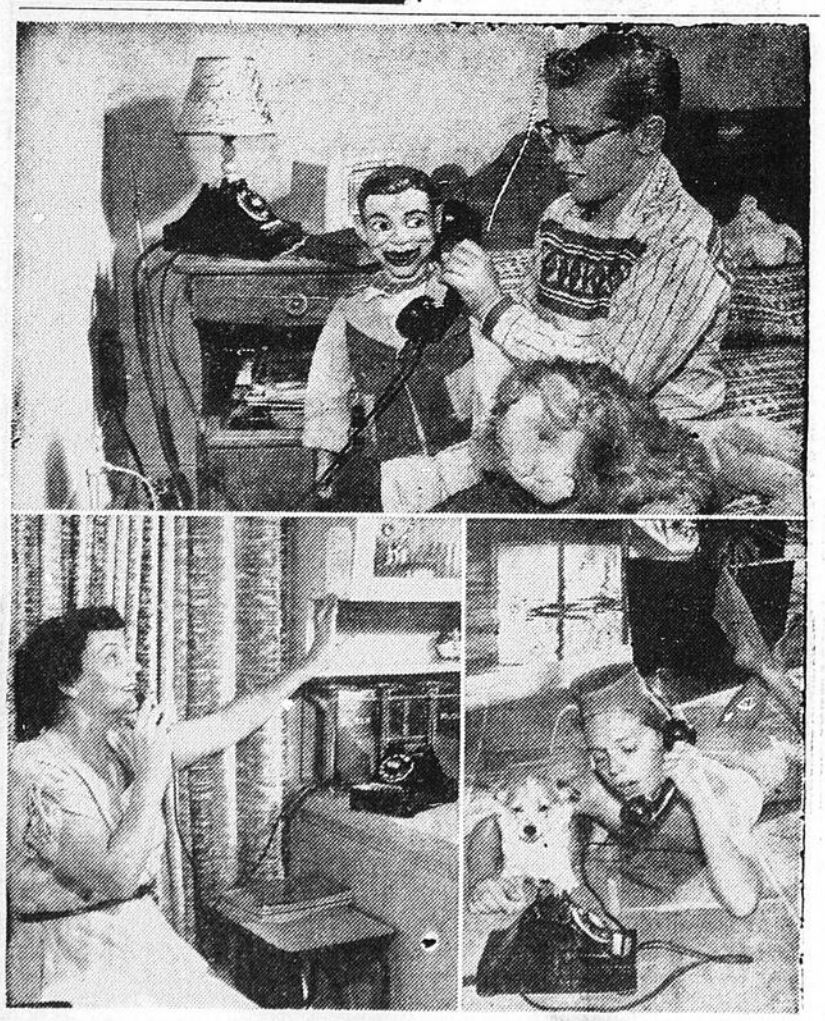
St-Louis de Gonzague

Nous n'avons pu nous procurer les majorités exactes des gagnants dans la lutte électorale, mais elles sont assez imposantes pour affirmer que M. Donat Meloche a été réélu pour un autre terme contre M. Joseph Montcalm, que M. Aimé Berthiaume l'a emporté sur le conseiller sortant de charge, M. Omer Duranceau, et que M. Zénon Billette a été vainqueur dans sa lutte contre M. Lucien Trudeau, sortant de charge au poste de conseiller.

Municipalité Grande-Ile

A la mairie, M. Lucien Miron l'a emporté sur M. Aurélien Lecompte par une majorité de 66 voix. Au siège numéro 1, M. Adélard Michaud a vaincu M. Henri Martin par une majorité de 82 voix. Au siège numéro 3, M. Romuald Joannette a subi la défaite contre M. Raymond Major qui a enrégistré une majorité de 78 votes. Au siège numéro 4, avec une majorité de 109, M. Raymond Cardinal l'a emporté sur son adversaire M. Elie Leblanc.

Dr Marc Y. Trépanier
Dentiste
Le soir sur rendez-vous.
Heures de bureau: 9h. a.m. à 6h. p.m.
Rés. 1006
412, Blvd du Hâvre Tél. 870
Valleyfield



Le Canada continue d'être à l'avant-garde de l'industrie téléphonique, puisque seules les populations de l'Alaska et des îles Hawaii logent individuellement plus d'appels durant une année. Quelque 74% des demeures de notre pays ont le téléphone et chaque Canadien loge en moyenne 446 appels par année; la forte demande pour les téléphones supplémentaires devrait faire hausser sensiblement ces chiffres. La famille de M. Rex Heslop, de Georgetown, Ontario, a récemment quitté une demeure ordinaire comptant deux appareils pour habiter une "maison de rêve" munie des commodités les plus modernes. Mme Heslop (en bas, à gauche) accomplit son travail de maîtresse de maison facilement et rapidement, grâce à une bonne et huit téléphones. Des appareils de couleur remplaceront bientôt ces téléphones noirs installés un peu partout dans la maison, y compris la chambre à coucher du jeune Rex (photo du haut), et la piscine intérieure où il peut recevoir ses appels sans avoir à enlever son équipement "d'homme-grenouille", (en bas, à droite).

FETE



Meilleurs voeux de bonne fête à Mlle LUCILLE MAHER, 8, rue Lasnier, Valleyfield, qui célébrait son anniversaire de naissance le 16 janvier. De la part de son ami, M. Roger Deschamps.

ANNIVERSAIRE



Bonne fête à CAROLE LATOUR, fille de M. et Mme Paul-Emile Latour, 10, rue Lasnier, Valleyfield, qui célébrait son 2e anniversaire de naissance mercredi, le 16 janvier. De la part de ses parents et ses grands-parents, M. et Mme Georges Maher, Valleyfield.

FELICITATIONS



Cette photo fut prise dimanche dernier, le 13 janvier, à l'occasion du baptême du deuxième fils de M. et Mme Roger Larivière, née PIERRETTE ANDRE. Parrain et marraine, M. et Mme Lucien Larivière, oncle et tante de l'enfant. Porteuse, Mlle Micheline André, tante de l'enfant. — (Photo J.-André Leduc).

Bureau: 32, Ste-Cécile
Valleyfield, Qué. Téléphone 240
Lemieux & L'Ecuyer
AVOCATS
ALBERT LEMIEUX, LL.L., C.R.,
Tél. Rés. 553 et 1168-J-11
P. E. L'ECUYER, B.A., B.C.L.
Tél. rés. Châteauguay OL. 7-6888

Notes Sociales

Meilleurs voeux de bonne fête à Mlle Huguette Loiselle de Valleyfield qui célèbre cette semaine son anniversaire de naissance. De la part de ses amies.

Bons souhaits de fête à Mlle Jeannette Primeau qui célèbre aujourd'hui son 13e anniversaire de naissance. De la part de ses parents et ses frères et soeurs.

Prompt rétablissement à M. Jules Daoust de Valleyfield actuellement hospitalisé à l'hôpital Maisonneuve de Montréal. De la part de ses parents et amis.

Bonne fête à MM. Mauril Joubarne de Montréal et Paul Joubarne de Trois-Rivières dont l'anniversaire de naissance est cette semaine. De la part de leurs neveux et nièces de Valleyfield.

Mme Oswald Lapierre ainsi que Mlle Simone Leboeuf de Bellerive, assistaient le 6 janvier dernier à la consécration épiscopale de son excellence Mgr Gustave Prévost de la société des Missions étrangères en la cathédrale de Montréal.

Voeux de bonne fête à M. Gilbert Primeau qui célèbre le 21 janvier son 14e anniversaire de naissance. De la part de sa famille.

Félicitations à Mlle Monique Bélanger de Valleyfield, fille de M. et Mme J.-Emile Bélanger à l'occasion de ses fiançailles avec M. Henry-Houard (Pete) Vail, de St-Jérôme, fils de M. et Mme Draper Vail, décédés, de Brome, Québec. De la part de ses amies.

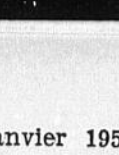
M. et Mme Carl Sinray, citoyens bien connus à Valleyfield sont actuellement en voyage à Miami, Floride.

Statistiques de la paroisse du St-Esprit

Au premier janvier 1957

Les statistiques suivantes intéresseront nos lecteurs, tout particulièrement les paroissiens du St-Esprit de M. le curé Frédéric Amyot:

770 familles, 2523 communiants et 409 non-communiants; 96 nouveaux-nés ont reçu le Baptême en 1956; 24 couples ont contracté le mariage; 14 adultes et deux enfants en bas âge sont comparus devant Dieu pour recevoir leur récompense éternelle.


J. H. Sauvé & Fils
moteurs électriques

Jules A. LaRose
B.A., B.Ph.
Pharmacien
Tél: 2-3336
73 St-Laurent, Beauharnois
Tél: 2-3004
61 Ellice, Beauharnois
SPECIALITE:
"Rexall"
Prescription du médecin

PROMPT SOULAGEMENT DES
DOULEURS RHUMATISMALES
LINIMENT
"TRIOMPHE DE LA DOULEUR"
MINARD

Bureau: 23, Ste-Hélène
Valleyfield, Qué. Téléphone 2679
Louis Philippe Lauzon
Avocat
Bureau à Huntingdon: 4, Bouchette, Tél. 5054
Résidence: 57, St-Thomas Téléphone 274

POUR VOTRE COIFFURE
VOYEZ LE
Salon Pauline
- Coiffeuse d'expérience à votre disposition en tout temps
- Nous sommes en mesure de vous donner le dernier style dans la coiffure.

Salon Pauline
Mme PAULINE ALLARD, prop.
43, Jacques Cartier Téléphone 4525
VALLEYFIELD



VEBER ELECTRIC
Entrepreneur Electricien
57, Hébert
134, Ch. Larocque TEL 885
VALLEYFIELD

Faites la charité indistinctement

Mot d'ordre de Mgr Langlois au Richelieu

Son Excellence Mgr Joseph-Alfred Langlois, évêque de Valleyfield, a maintenu sa tradition de se rendre au premier souper mixte de l'année du Club Richelieu-Valleyfield, "de se rendre, comme il le disait, dans un riche lieu, riche de santé, de gaieté et surtout de charité".

Le beauté et la richesse de votre club, de dire le papa bien-aimé des Richelieu, consiste dans le support que vous apportez aux oeuvres charitables, dans l'aide que vous offrez à l'enfance malheureuse à s'assimiler à celle de leur âge".

"Vous devez viser au complément d'éducation qui manque aux jeunes enfants; vous devez développer l'esprit de famille chez ces jeunes; vous devez vous faire un devoir d'enrayer le manque d'esprit de foi et d'éducation chrétienne qui peut exister chez-eux".

"En encourageant les oeuvres de charité, ajoutait son Excellence, vous doublez le naturel du surnaturel. Je vous félicite et vous remercie d'avoir vécu dans cette intention louable au plus haut point. Les travaux que vous vous imposez pour atteindre votre but sont bénis. Ne perdez pas le mérite de vos charités que vous concrétisez en amendes: accomplissez chaque fois un acte surnaturel et ajoutez vous-même la valeur à vos actes".

Son Excellence s'est plue ensuite à tracer une ligne de conduite aux membres Richelieu et a donné quelques recettes pour que la charité apporte une grande récompense en cette vie et une plus grande dans l'autre.

Son Excellence a dé-claré ce qui suit: (1) faites la charité pour la plus grande gloire du Bon Dieu; (2) le Bon Dieu aime ce que l'on fait pour lui en riant et c'est votre mode au Richelieu; (3) faites l'aumône d'une main sans que l'autre ne sache à quoi s'en tenir; c'est la charité dans l'ombre et à l'insu du public qui compte; (4) vous aurez une récompense complète en confiant vos biens à ceux que le Bon Dieu a placés pour les distribuer; faites la charité pour l'amour du Bon Dieu et Il fera le reste.

Enfin Mgr Langlois a averti les Richelieu de ne pas compter sur la reconnaissance dans tous les cas quand vous faites la charité. Faites-la généreusement et le Bon Dieu s'occupera de la récompense. Pratiquez-la indistinctement sans vous demander à qui vous la faites, car vous la faites toujours à une personne qui est le temple du Christ. Votre nom sera ainsi inscrit dans le Coeur de Jésus et votre récompense de l'au-delà sera tracée.

"La Providence a voulu que les riches de bonne volonté, d'intelligence et d'enthousiasme soient entourés de pauvres. Continuez la charité que vous avez pratiquée auprès d'eux comme vous l'avez toujours fait et vous vous enrichirez d'avantage".

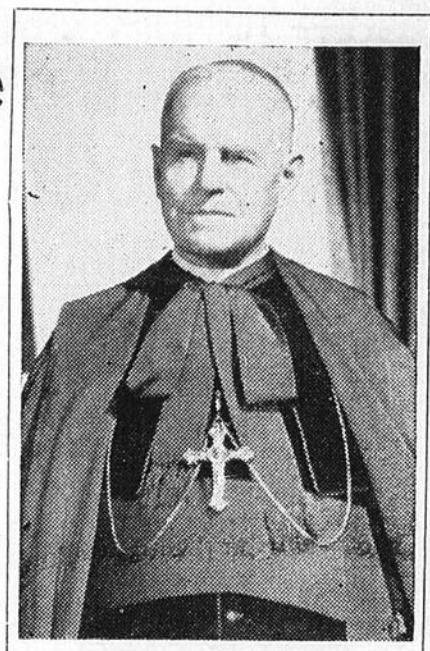
"C'est ce que mon coeur d'évêque ressent devant cette assemblée et je sais que vous avez compris dans quel esprit je veux que vous travailliez", concluait-il.

M. Rolland Larivière, président du club a souhaité la bienvenue à Son Excellence et a présenté les invités au souper: Mgr J. D. St-Aubin, Mgr Alfred Sauvé, Mgr Herménégilde Julien, Mgr Jean-Denis Cadieux et M. et Mme Marcel Parent.

A la table d'honneur on remarquait Me Raphael Barrette, qui a prononcé la conférence-éclair sur l'équipe dirigeante du club pour 1957, M. le commandeur Paul Charette, S. E. Mgr Langlois, M. Roland Larivière, M. Eric Leduc, C.S.S., et M. Georges Lecompte.

Sur l'invitation de M. Larivière, Son Excellence a épinglé le bouton d'ancien président à M. Georges Lecompte, et Mme Larivière a présenté une magnifique gerbe de roses à Mme Georges Lecompte.

Les prix de présence ont été gagnés par M. Lucien Lecompte, Mme Alcée Patenaude et Mme Lucien Lecompte.



Mgr J. A. LANGLOIS



M. ROLLAND LARIVIERE

Le fait que la position moyenne du pôle nord magnétique se déplace actuellement chaque année d'environ 4 milles légèrement vers l'est du nord franc st attribuable à certains changemente qui se produisent dans les profondeurs de la terre.

Préparez-vous

(Suite de la page 16)

brûleurs n'étaient pas trop gais avant les fêtes. La température était trop douce. Ils ont certainement repris le temps perdu. Il y a plus de camions d'huiles sur les routes locales et régionales depuis le début de janvier que par le passé à pareille date. Ceci prouve que le malheur des uns fait souvent le bonheur des autres.

Voici quelques satistiques qui intéresseront certainement nos lecteurs en marge de la température du 15 janvier 1957 tant dans nos parages qu'ailleurs: (on parle toujours de la température sous zéro)

Valleyfield,	35;
Bellerive,	38;
Beauharnois,	38;
Huntingdon	46;
Malone,	40;
Owl's Head,	50;
Verdun,	24;
Lachine,	30;
Montréal-Ouest,	27;
Ville Lasalle,	29;
S.-Lambert,	32;
Longueil,	28;
Montréal-Sud,	32;
Greenfield Park,	34;
Ville LeMoyne,	32;
Mackayville,	33;
Ville Jacques-Cartier,	35;
Outremont,	27;
Montréal-Nord,	35;
Ville S.-Pierre,	27;
Ville Mont-Royal,	22;
Dorval,	41;
S.-Laurent,	21;
L'Abord à Plouffe,	42;

En un mot: il fait trop froid pour en parler plus longuement!

Au profit des oeuvres missionnaires

Toute la population de Valleyfield est avisée que la partie de cartes annuelle du cercle missionnaire Notre-Dame est fixée au 7 février, à 8 heures au sous-sol de l'église de Bellerive. Que tous se réservent cette date pour seconder les missionnaires et encourager les personnes qui se dévouent à cette oeuvre.

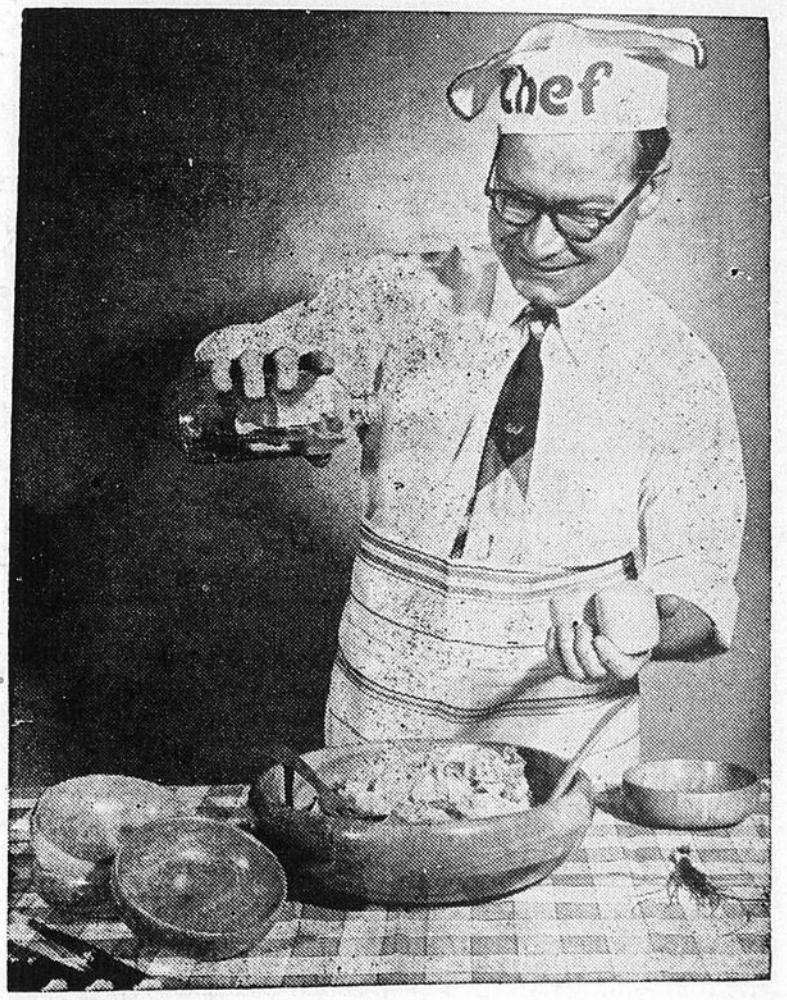
Ustensiles dangereux

Lorsqu'on range les outils de jardinage pour l'hiver, il faut songer aux accidents qu'ils peuvent causer. Il faut accrocher par la tête, les râteaux et les fourches. Les lames des cisailles, des faucilles et d'autres objets semblables seront moins dangereuses enveloppées et accrochées dans des endroits hors de portée. Les insecticides, les poisons à vermine et d'autres subtances dangereuses devraient être placés sous clef lorsqu'il y a des enfants aux alentours ou, du moins, être rangés dans un endroit inaccessible.

GAGNANTE DE $100.00



Mme MEDARD BILLETTE, demeurant au 45, rue St-Thomas, Valleyfield, a été l'heureuse gagnante de la somme de $100.00 à l'occasion du dernier tirage du Village Doréa de Franklin-Centre. Nous voyons ci-dessus Mme Billette qui reçoit son chèque des mains de M. ALBERT MERCIER, rue Dufferin, Valleyfield, vendeur du billet gagnant. — (Photo Studio Gendron, par Raphael Léveillé).



LES USTENSILES EN BOIS fabriqués au Canada connaissent une vogue nouvelle; c'est qu'il est de plus en plus de mise de recevoir à la bonne franquette. Saladiers et accessoires adoptent des formes nouvelles et des finis améliorés pour répondre à cet popularité croissante. Grâce à un nouvevau vernis, on peut maintenant se procurer des bols à salade lavables à l'eau et au savon comme la vaisselle ordinaire.

HOTEL NEW BALMORAL

CHAMBRES et PENSION
J. Arthur Vinet, Prop.

SPECIALITES:
Banquets - Noces - Réceptions de tous genre
2 magnifiques Salles à votre disposition
1 Salle pour 100 personnes
1 Salle pour 250 personnes

A DES PRIX TRES POPULAIRES

136, Alexandre Tél. 281 Valleyfield

Dr Armand Clairmont

Heures de bureau: 9.00 à 11.30 a.m., 1.30 à 5.00 p.m. Tous les jours sauf les lundis et mercredis. Le soir: sur rendez-vous.

CHIRURGIEN - DENTISTE
Tél. 659
281, Victoria Valleyfield

Examen de la vue
Maurice Brodeur
OPTOMETRISTE
Docteur en Optométrie
Tous les jours à la Bijouterie Brodeur
TEL. 111
201, rue Victoria Valleyfield, P.Q.

Gratien Groulx
BIJOUTIER EN GROS - IMPORTATEUR
ACHETEZ AU DETAIL POUR LE PRIX DU GROS
38, Nicholson • Valleyfield

MARIES A ST - EUGENE



Samedi, le 29 décembre dernier, en l'église de la paroisse St- Eugène, a été béni le mariage de Mlle RACHEL POIRIER, fille de M. et Mme Bélonie Poirier, de Valleyfield, à M. JEAN-YVES SAUVE, fils de M. Wilfrid Sauvé, et de Mme Sauvé décédée, également de Valleyfield. — (Photo Studio Beauchamp).

MARIES A HUNTINGDON



Samedi, le 29 décembre dernier, avait lieu à Huntingdon le mariage de Mlle EMILIENNE LEFEBVRE, fille de M. et Mme Frédéric Lefebvre, à M. JEAN-DENIS LEDUC, fils de M. et Mme Omer Leduc, de Valleyfield. — (Photo Studio Beauchamp).

Les membres de l'exécutif de la Garde Dollard des Ormeaux pour l'année 1957

M. René Archambault occupe le poste de président — M. l'abbé Gérald Mercier est l'aumônier — Résultat du tirage

La direction de la Garde Dollard des Ormeaux est heureuse de faire connaitre les membres de son exécutif pour l'année 1957. Voici la liste des officiels et leur poste: M. l'abbé Gérald Mercier, aumônier; M. René Archambault, président; M. Hubert Loiselle, vice-président; M. Paul Lapierre, trésorier; M. Georges Tardif, assistant-trésorier; M. Adélard Vallée, secrétaire; M. Oscar Beauchamp, assistant-secrétaire; M. Marcel Dagenais, Commandant; M. Lucien Gariepy, resprésentant des membres honoraires et bienfaiteurs.

En décembre dernier, la Garde Dollard organisait un grand tirage qui remporta un grand succès grâce à la générosité des nombreux amis de ce mouvement paroissial. La direction en profite pour remercier toutes les personnes qui ont bien voulu encourager les membres. Voici maintenant le résultat de ce tirage qui eut lieu le 27 décembre dernier: 1er prix: $50.00, Gérald Rouette, 76, Sullivan, Valleyfield; 2e prix: $25.00, Lucien Gariepy, 156-A St-, Philippe Valleyfield; 3e prix: $15.00, Marcel Legendre, 131, McLaren, Valleyfield; 4e prix: $10.00, Claude Pintal, 63-A, rue Andrew, Valleyfield; 5e prix: $5.00, Roger Deschamps, 127, Cousineau, Valleyfield; 6e prix: $5.00, Joseph Montroy, 190-A, St-Eugène; 7e prix: $5.00, Mme Yvette Toulouse, 98, Thibault, Valleyfield; 8e prix: $5.00, Louis Lemyre, 81, rue Ste-Cécile, Valleyfield; 9e prix: $5.00, Claude Loiselle, 184, Montcalm, Valleyfield.

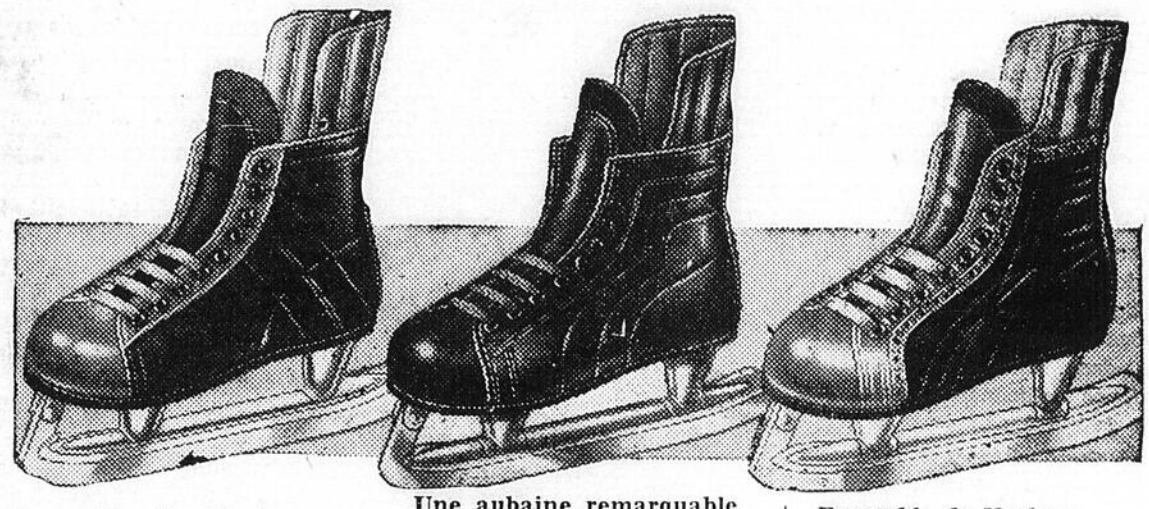
Tous les jeunes gens qui désireraient faire partie de notre mouvement sont les bienvenus. Ils peuvent s'adresser au sous-sol de l'église de Bellerive tous les mercredis soirs ainsi que les dimanches après-midi.

GRANDE VENTE

LIQUIDATION COMPLETE DE TOUT NOTRE EQUIPEMENT DE HOCKEY POUR FAIRE PLACE A DE NOUVELLES MARCHANDISES

10% DE REDUCTION

SUR LES PRIX INDIQUES



Ensemble de Hockey ou de Patinage

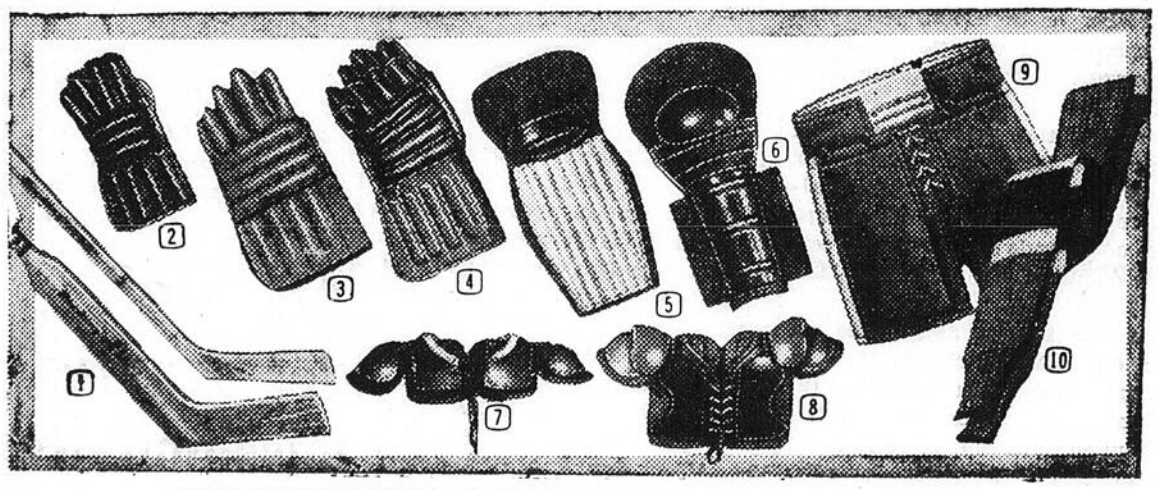
Valeur exceptionnelle à ce prix d'aubaine. Protecteurs de tendons pour la cheville; renforts cousus pour meilleur support. Bottines de cuir noir solide de qualité, langue bourrée de feutre. Patins tubulaires d'excellente qualité rivetés à des semelles imperméables.
Pointures pour hommes et jeunes, 5 à 13 la paire **8.35**
Pointures pour garçons, 11 à 12, la paire **7.35**

Une aubaine remarquable ensemble parfait doublure de cuir

Ensemble de Hockey Semi-Professionnel "Action-Built" — Bottines doublées de cuir avec patins tubulaires parfaitement équilibrés. Un populaire ensemble tant pour les joueurs de défense que pour les avants. Les **Bottines de Hockey** sont de cuir de forte qualité noir, très souple, avec garniture de couleur tan contrastantes. Pointures pour hommes 3 à 12 complet **9.98**

Ensemble de Hockey "Daoust-Lalonde"

Qualité traditionnelle de cette importante maison. Bottines de cuir à grain noir avec doublure de cuir solidement cousue. Protecteurs de tendons encastrés; semelles de cuir, larges langues de qualité supérieures rivetées. Construction solide pour action rapide et grande résistance. Pointures pour hommes, 5 à 13, la paire **14.95**



EQUIPEMENT D'HOCKEY "PRO - STYLE"

GOURETS

- Battleship "Jumbo" 50c
- Battleship "Olympic" 99c
- Battleship "College $1.25
- Battleship "Champion" $1.65
- Battleship "Pattern Made" . . $1.95
- Gourets de gardiens de buts . . $2.95
- Gourets de gardiens de buts Battleships "Junior Jumbo" . . . $1.98

EPAULETTES

- "Junior" $1.79
- "Mastercraft Youths" en fibre $3.85
- Epaulettes "Youths" . . . $4.45
- Epaulettes "Mastercraft" pour adultes $5.25
- Epjaulettes "Mastercraft" tout en fibre $6.45

PANTALONS ET BAS D'HOCKEY

- Pantalons "Pro-Style" Senior S1046X rouge S1048X bleu . . $4.98
- Pantalons Senior DeLuxe S1042X rouge. S1045X bleu . . $7.95
- Pantalons pour garçons S1052X rouge S1056X bleu . . .$3.75
- Bas S1224 pour hommes $1.69
- Bas S1227 pour garçons $1.19

GANTS

- Gants Mastercraft pour garçons $3.69
- Gants Mastercraft pour jeunes $2.99
- Gants Mastercraft "Youths" . $4.95
- Gants Mastercrafts "Intermediate $5.75
- Gants Mastercraft "Semi-pro" $6.95
- Gants Mastercraft "3-Star" . . $7.95



BOTTINES et PATINS POUR LES JEUNES

POUR 3 à 7 ANS — Bottines de cuir résistant avec supports de cheville. Courroie extérieure et boucle. Procurant un ferme support à la cheville. Bottines rivetées à des patins semi-tubulaires à équilibre plus facile.
Pointures: 7 à 11
La paire **5.95**

NOUS AVONS EGALEMENT UN BEAU CHOIX DE TRAINEAUX — Traines sauvages — soucoupes volantes

Associate CTC Store CANADIAN TIRE CORP'N

CANADIAN TIRE ASSOCIATE STORE

Save Safely

A. J. HICKEY, *Prop.*

305, Ch. Larocque Valleyfield Tél. 1235

Le Commodore et les officiers du Club Nautique seront choisis mardi soir prochain, le 22 janv.

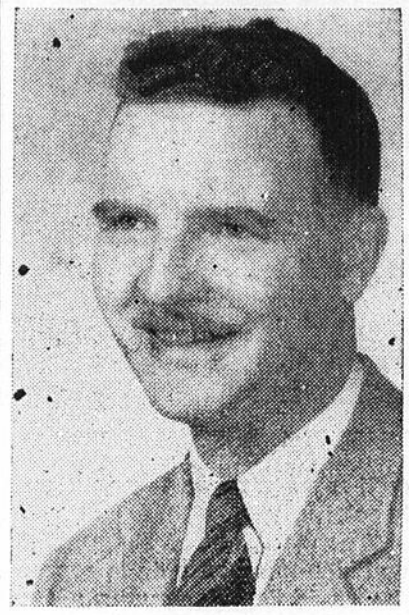
Assemblée annuelle des actionnaires du Club Nautique à l'Hôtel-de-Ville — M. James. J. Haffey se retire

Tous les actionnaires du Club Nautique de Valleyfield sont priés de noter que l'assemblée annuelle aura lieu mardi soir prochain, le 22 janvier, à 8.15 heures, à l'Hôtel-de-Ville. Tous les intéressés devraient se faire un devoir d'être présents.

M. James J. Haffey, qui occupait le poste de commodore au cours des deux dernières années, a prié le comité de nomination de ne pas le nommer au bureau de direction au cours du prochain terme. M. Haffey s'est dépensé sans compter au cours de ses deux termes d'office et si le Club Nautique a connu des succès retentissants dans les domaines il en est un des principaux responsables Il n'y a pas de doute que l'assemblée de mardi prochain voudra bien signaler les nombreux services rendus par M. Haffey au Club Nautique depuis 1954. Il avait remplacé M. Gérald Meunier, maintenant résident de Montréal.

Au cours de la réunion de mardi soir prochain, les présidents des comités présenteront leur rapport individuel pour acceptation par les actionnaires. On présentera le bilan financier de l'année tout en faisant une revue des principales activités. Les recommandations par les membres seront acceptées par l'exécutif qui entrera en fonction à cette occasion pour le terme d'un an.

Le comité de nomination suggérera les noms suivants des actionnaires pour former le comité exécutif pour l'année 1957: MM. J. Gérard Bélanger, Robert Brault, Paul Chartrand, Jean-Marc Clermont, David Henderson, Lionel Lauzon, Maurice Nicholson, Emmons McDonald, Leon Moody, Eudore Pilon, Peter Stanger et André



M. JAMES J. HAFFEY

Wallot. La constitution permet la nomination d'autres actionnaires, si on le juge à propos, à cette réunion de la semaine prochaine.

Le Club Nautique de Valleyfield est un organisme qui nous attire à chaque année une publicité incomparable dans plusieurs centres canadiens et américains. Les régates annuelles de Salaberry-de-Valleyfield sont aujourd'hui les plus imposantes et les plus importantes au Canada. Le travail des membres de l'exécutif et la collaboration de tous les membres sont responsables de succès toujours grandissants dans ce domaine aquatique.

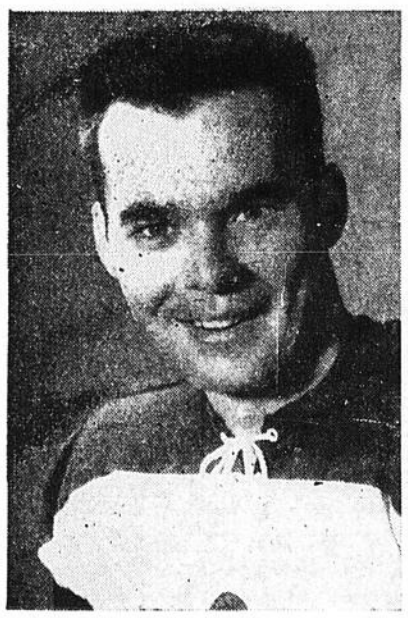
Cette organisation mérite l'encouragement et l'appui de toute la population de Valleyfield et des régions environnantes.

Nos meilleurs voeux de succès à ceux qui feront partie de l'exécutif pour l'année 1957.

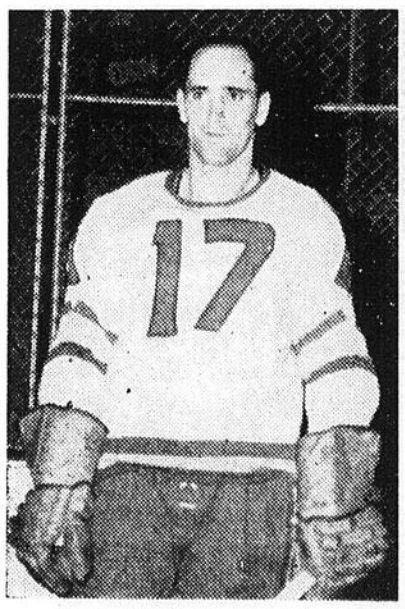
A L'AMENDE

A la demande du maire et des citoyens de Newcastle, N.B., Raymond Leduc et Tod Campeau devront s'excuser par lettre pour leur récente conduite au cours d'une partie disputée à Newcastle.

Au cours d'une joute entre leur équipe, les Rangers de Dalhousie, et du club Newcastle, dans la Ligue Senior "B" de la



J.-C. "Tod" CAMPEAU



RAYMOND LEDUC

rive nord, Leduc et Campeau auraient insulté les arbitres, le maire et les citoyens de l'endroit par des gestes et des paroles vulgaires.

Des plaintes ont été logées à la direction de la ligue qui a imposé des amendes aux coupables et leur a demandé de s'excuser par lettre.

Nos concitoyens sont des compétiteurs et s'ils ont réagi de la façon c'est que les résidents de Newcastle les ont certainement provoqués plus d'une fois. Ce qui prouve encore une fois que la vie d'un athlète n'est pas toujours rose!

SERVICE ANNIVERSAIRE

Un service anniversaire pour M. Timothée Cousineau sera chanté jeudi prochain, le 24 janvier à 8.00 heures en l'église du Sacré-Coeur.

Leblanc & Barrette

Avocats

Albert Leblanc B.A., LL.L. — Raphael Barrette B.A., LL.L.

Bureau: 44, rue Ste-Cécile

Téléphone 514

VALLEYFIELD

J. H. Sauvé & Fil
moteurs électriques

EXAMEN DE LA VUE

ERIC LEDUC

DOCTEUR EN OPTOMETRIE
BACHELIER DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL

BEAUHARNOIS — Samedi-soir et lundi — Edifice Thrift — CO. 8-3900

VALLEYFIELD — Tous les jours sauf lundi — 44, avenue Grande-Ile — Tél. 881

VENTE D' INVENTAIRE

CHEZ **Lucien Leduc** 15, NICHOLSON

Je vous offre de la marchandise de première qualité et de style récent à des prix de manufacture extrêmement bas. VENEZ AU MAGASIN VOUS CONVAINCRE.

Chemises REG. $3.95, - $4.95 - $6.95 **$2.45** défraichies et sales

REG. $69.50 - $65.00 **HABITS** en main 36 à 46 **$49.50**

Chemises SPORT REG. $3.95 et $4.95 **$2.95** S.M.L. et X.L.

CRAVATES nouvelles reçues avant les fêtes REG. $1.50 ET $2.00 **95c**

Pardessus d'hiver REG. $55.00 ET $65.00 **$29.50** 34 à 42

HABITS ETOILE D'OR SPECIAL Faits sur mesures **$55.50** REG. $70.00 ET $75.00 Marchandises importées

AUTRES FAITS SUR MESURES **Habits** PANTALON **Extra Gratis**

ETOILE D'ARGENT **HABITS** FAITS SUR MESURES REG. $80.00 ET $85.00 **$65.50**

CEINTURES REG. $1.50 .... **89c**

BAS REG. $1.00 .... **59c**

BOUCLES REG. $1.00 .... **79c**

EN FOULE CHEZ

Lucien Leduc

15, NICHOLSON — VALLEYFIELD — TELEPHONE 1292

Le Prêt d'Honneur de la Société St-Jean-Baptiste; ouverture de la campagne

Le 20 janvier prochain

(Par J.-A. Raphaël Saint-Maurice, B.A., Lic. Péd. L.S.P., professeur à l'Ecole d'Arts et Métiers de Valleyfield, directeur dans la section Sacré-Coeur, St-Esprit, St-Eugène, Société St-Jean-Baptiste).

Qui, maintenant, ne sait au moins vaguement de quoi il s'agit quand il entend parler de prêt d'honneur?

Il serait bon, malgré tout, à l'occasion de l'ouverture de la campagne de 1957 pour le Prêt d'Honneur de la Société St-Jean-Baptiste (laquelle campagne s'ouvrira le 20 janvier prochain) de donner encore quelques petits coups de marteau sur le clou pour l'enfoncer davantage: je veux dire que je ne considère pas inutile, loin de là, de revenir sur le sujet.

C'est ainsi que je me propose, dans cet article et dans quelques autres qui vous seront présentés subséquemment, de définir d'abord cet organisme et d'en donner un court historique; je parlerai ensuite de celui qui donne, de celui qui reçoit et de celui qui rembourse; puis, je tirerai quelques conclusions.

- I -

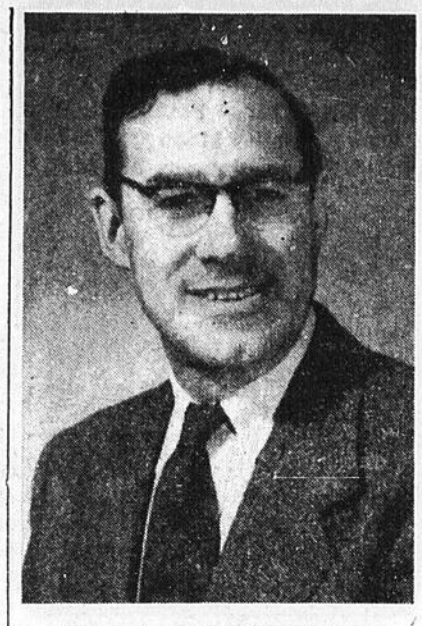
Qu'est-ce que le Prêt d'Honneur de la Société St-Jean- Baptiste?

C'est un mouvement, pourrait-on dire, qui existe au soin de chaque diocèse où la St-Jean-Baptiste a un conseil autonome. On a voulu, à un moment donné, établir ce prêt sur le plan provincial, mais, après examen, on a convenu, pour l'instant, qu'il est bien préférable de laisser à chaque diocèse son Prêt d'Honneur à lui, indépendant. Le premier qui en eut l'initiative est M. Roger Duhamel alors qu'il était président de la Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal.. Avec la collaboration d'amis animés des mêmes .dispositions que lui et voulant, comme lui, ne pas laisser se perdre des talents de chez nous faute de moyens financiers, il résolut de recueillir des fonds à cette fin.

On *prêterait* à des étudiants sur la seule garantie de leur *honneur* et ceux-ci, une fois lancés dans la vie, rembourseraient la Société.

Ce fut un succès. Si bien qu'une fois mis en appétit pour une si belle cause, loin de vouloir rétrograder, on décida de donner la plus grande ampleur possible au mouvement.

La formule avait déjà été mise à profit ailleurs, sur le déclin du XIXe siècle. (C'est le cas de dire qu'il n'y a rien de nouveau sous le soleil).



M. J. A. R. ST-MAURICE

Cependant, que M. Duhamel ait eu l'idée lumineuse de la reprendre et de l'appliquer aux nôtres, voilà ce qui fait son mérite.

Je me permettrai ici d'ouvrir une parenthèse — et ceci pour mettre bien à l'aise tous les gens de bonne volonté qui s'occupent de notre jeunesse. Il n'est dit nulle part que la Société St-Jean-Baptiste ait voulu ce créer un monopole en lançant le prêt d'honneur: le soleil luit pour tout le monde — ce que faisait remarquer plaisamment un des dirigeants de notre Conseil diocésain: "La Saint-Jean-Baptiste, disait-il, ne l'a pas acheté le prêt d'honneur". — Fermons la parenthèse.

Chacun comprendra qu'on puisse frapper à sa porte plusieurs années de suite. on prête aux mêmes étudiants pendant plusieurs périodes scolaires successives; et . . . quand les diplômés auront commencé à rembourser, les besoins seront-ils moins grands? pas que je sache! Les demandes se feront de plus en plus nombreuses car le goût et le besoin des études universitaire s'accentuant et le gent écolière croît en nombre de façon extraordinaire (l'abbé Marcel Lauzon nous a fourni des chiffres éloquents sur ce point).

Le diocèse recueille de l'argent pour les enfants du diocèse où qu'ils demeurent. Si leur paroisse est pauvre et peu populeuse, ils seront aidés indistinctement comme les enfants de paroisses plus avantagées socialement et financièrement.

L'acceptation des candidats est confiée à un comité de personnages haut placés dans le domaine de l'éducation et dont l'impartialité égale la compétence ainsi que l'expérience et la connaissance du milieu familial.

Donc: honneur au bas de l'échelle, honneur à l'échelon supérieur et, sur ce double point, le passé est garant de l'avenir.

Je termine pour aujourd'hui en signalant que Son Eminence le Cardinel Paul-Emile Léger est 300 pour cent pour cette oeuvre. Il s'exprimait ainsi, lors de l'ouverture de la campagne pour le diocèse de Montréal: "Ce n'est pas un million qu'il faudrait mais plusieurs millions de dollars pour éviter la perte d'une multitutde de talents dans le Québec".

Souvenez-vous en!

Hockey

Les Etaux gagnent 2-1 contre les Dynamos.

Le hockey a repris ses activités vendredi dernier. Dans une lutte très serrée et chaudement disputée, les Etaux ont eu raison des Dynamos au compte de 2-1.

L'étoile de la joute fut A. Pronovost qui compta les 2 buts des vainqueurs. Il joua une joute très spectaculaire ainsi que ses co-équipiers qui forment le trio Sauvé, Dupont et Carignan, qui exécutèrent un magnifique jeu de passe. Le jeune Y. Dion évita le blanchissage de son équipe en déjouant le gardien de but adverse après 6 minutes 58 secondes dans la deuxième période. Les gardiens de buts ont également très bien su se faire remarquer. Ce fut une joute rude mais il y régnait l'esprit d'équipe.

SOMMAIRE

1ère période

Etaux—A. Pronovost

2e pèriode

Etaux—A. Pronovost (Viau)

Dynamos—Y. Dion (M. Sauvé)

Punitions

Dupont, Pronovot, Dupont.

Position des clubs

Etaux.. 12

Dynamos 6

André D'Aoust,
2e Technique,
Rédacteur sportif.

NOTRE CAMPAGNE S'OUVRE LE 20.

DONNONS AU PRET D'HONNEUR!

Toujours des aubaines

ANNONCES CLASSEES

Lorsque vous avez quelque chose

- à VENDRE
- à LOUER
- à ECHANGER

Profitez des Annonces Classées de

LA GAZETTE

Tél. 735

44, Ste-Cécile **Valleyfield**

UN APPEL EN FAVEUR DE DOREA

Remarques de S.E. Mgr Caza et invités

Félicitations au R. Père Lussier

Doréa, ville d'enfants, située près de Franklin Centre, comté de Huntingdon, recevait dans ses cadres mercredi dernier, le 9 janvier, plusieurs grandes personnalités religieuses et civiles. Le but de cette réunion était de mieux faire connaître Doréa et prendre connaissance de la grande campagne de souscription qui aura lieu en faveur de ce centre indispensable d'ici quelques semaines.

Au nombre des invités d'honneur, on remarquait: Son Excellence Mgr Percival Caza, évêque coadjuteur du diocèse de Valleyfield; R. Père Gabriel Lussier, directeur-fondateur de Doréa; Mgr Jean-Denis Cadieux, c.s., procureur diocésain; Mgr René Langlois, curé de Ste-Malachie d'Ormstown; M. l'abbé Tsang, directeur spirituel à Doréa; M. le curé Emile Moreau, St-Antoine-Abbé; Mère Sainte-Barbe, assistante générale des religieuses de la Miséricorde; Soeur Marie-Thérèse d'Alençon, Supérieure de l'Ecole Maternelle, Montréal; R. Frère Claude, économe à Doréa; M. Alister Somerville, député provincial de Huntingdon; MM. P.-E. Beaudry et Marcel Lamarche, B.G.L. Construction, Montréal; Yves Bélanger, architecte; Me René Duranleau, C.R., Aimé Desrosiers et Marcel-A. Gagnon, Montréal, et M. J.-O. Cabana, secrétaire et principal organisateur diocésain pour Doréa.

Le Père Lussier souhaita la bienvenue à ses invités de marque, tout particulièrement à S. E. Mgr Caza qu'il remercia bien sincèrement de tout ce qu'il a fait pour Doréa depuis les débuts de l'oeuvre. "Doréa, déclara le Père Lussier, traverse une période des plus difficiles. Nous comptons sur l'appui et l'encouragement de tous nos amis pour mener à bonne fin tous nos projets."

S. E. Mgr Caza relata à l'auditoire que le Père Lussier a un pouvoir créateur et une très grande ténacité. Cette vocation spéciale du Père Lussier, dit-il, est responsable des réalisations et des progrès au point de vue construction. S. E. Mgr Caza félicita aussi le Père Lussier du personnel qualifié qu'il s'était adjoint. "Je suis fier de l'arrivée des religieuses de la Miséricorde. Elles sont à leur place, dit-il, et nous voulons qu'elles demeurent longtemps à Doréa pour soulager l'enfance malheureuse." L'évêque coadjuteur du diocèse nota aussi l'acquisition d'éducateurs qualifiés au point de vue formation des enfants.

Ici, S. E. Mgr Caza déclara qu'il avait écrit à l'Hon. Jean-Paul Sauvé, Ministre de la Jeunesse, une deuxième fois pour lui faire comprendre l'importance et la nécessité de Doréa. On n'est pas ministre pour rien et on n'est pas évêque pour rien. J'ai confiance qu'avec tous les amis de Doréa on obtiendra les octrois nécessaires pour terminer cette construction et recevoir 200 élèves sous peu. Personne n'a le droit de refuser son concours quand il s'agit de venir en aide aux enfants sans foyer.

M. Alister Somerville, député provincial de Huntingdon, déclara qu'il s'était intéressé à l'oeuvre de Doréa dès ses débuts. Elle est une nécessité pour notre région, dit-il, et on peut se demander ce que seraient devenus ces enfants pauvres de notre région si Doréa n'avait pas existé. M. Somerville s'est dit prêt à organiser une délégation, avec S. E. Mgr Caza en tête, pour rencontrer l'Hon. Sauvé et obtenir les octois nécessaires.



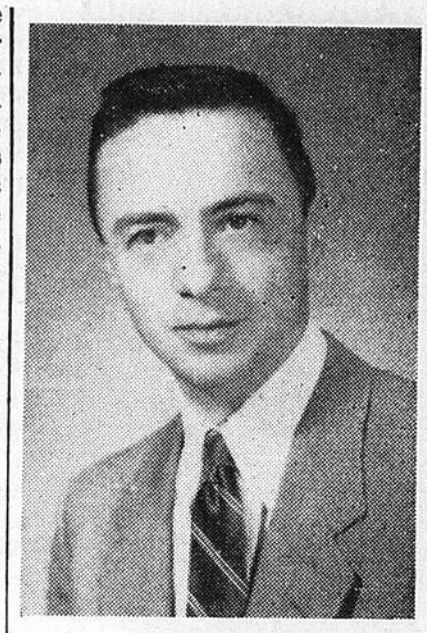
M. J. O. CABANA

Les invités visitèrent ensuite les chantiers de construction, tout particulièrement le gymnase-école.

Ont exprimé leur regret de ne pouvoir assister à cette réunion spéciale: Major Georges Vanier, Hon. Barrette, M. J.-E. Jeannotte, M. Edgar Hébert et M. J.-Arthur Laberge.

L'Ecole d'Arts et Métiers présente....

M. G.-Réal Brodeur, chef de la section d'électricité



Enfant unique et pourtant type sociable s'il en est un, Réal Brodeur est Montréalais de naissance. Il découvrit notre planète le 8 juin 1924. C'est à son école paroissiale de St-François Solano dirigée par les Frères du Sacré-Coeur qu'il fit ses études primaires. L'Ecole technique de Montréal accueillit ensuite en sa personne un excellent élève qu'elle lança dans la vie, en 1944, armé de solides connaissances en électricité. Tout le temps que dura son cours Technique, une épée de Damoclès était suspendue au-dessus des têtes estudiantines: au premier examen manqué, c'était l'armée "qui parlait". Mais Réal, qui n'est pas homme à se tenir sur la clôture, n'avait rien à redouter de ce côté. Le travail scolaire exigeait cependant une somme d'énergie au-dessus de la moyenne puisqu'on était obligé simultanément de faire partie de l'armée de réserve, régiment de Maisonneuve.

Une fois son diplôme acquis, Réal mit ses connaissances à profit au service de la Fairchild Aircraft pendant 2 ans. Qu'on nous permette ici une anecdote assez intéressante qui date de cette époque. 6 mois après son engagement, prenait fin le contrat pour lequel il avait été embauché. Vu qu'il figurait parmi les travailleurs les plus jeunes de l'affaire, on lui donna un avis de 15 jours pour qu'il pût se trouver de l'emploi ailleurs. En même temps, la Compagnie se mit en devoir de trouver parmi ses 75 employés anglais de la même ligne un homme qu'elle pût nommer premier interprète des plans officiels d'électricité pour un nouveau contrat. N'en pouvant point trouver, elle revint à M. Brodeur qui s'était déjà fortement malgré son jeune âge et son peu d'expérience.

La maladie, cet hôte jamais désiré, s'acharne ensuite contre Réal. On le "décompta". Et s'il survit aujourd'hui et qu'il jouit d'une très bonne santé, c'est grâce aux soins maternels que rien ne saurait remplacer, puisque les médecins jugèrent préférable, dans l'état désespéré où il se trouvait, de ne pas lui soustraire inutilement l'ambiance familiale en l'envoyant mourir dans une institution publique.

Qui pourrait soupçonner, en voyant M. Brodeur, cette épreuve et bien d'autres encore dont la Providence, toujours insondable en ses desseins, a permis qu'il fût affigé, c'est que, voyez-vous, notre homme, de même que son admirable épouse, possède un moral imperturbable. Sa philosophie: quand on ne peut rien changer à une situation, c'est inutile de s'arracher les cheveux. Le Père Sertilanges dirait un peu dans le même sens "qu'il ne faut pas être de ceux qui tiennent constamment les cordons du poêle aux funérailles du passé."

M. Brodeur a suivi pendant 3 ans les cours réguliers de pédagogie à l'Institut St-Georges, Université de Montréal. Il consacre la plus grande partie de ses loisirs à l'étude théorique et pratique de l'électronique. Il s'est récemment construit un hi-fi d'un rendement vraiment enviable.

Il est très content d'habiter par ici. Il a même refusé 2 offres d'emploi très alléchantes venant de Montréal. Il aime le site de Salaberry-de-Valleyfield et trouve les gens d'un commerce agréable. Il affirme aussi qu'il lui faudrait une augmentation de salaire très, très considérable pour lui ôter son école, son directeur et ses confrères.

J.A.R.S.M.

L'école Dominique Savio défait Ormstown

Jeudi dernier, le club de Hockey de l'école Dominique Savio dirigé par M. Denis Lussier à défait le club Ormstown 5-4 dans une joute chaudement disputée à l'aréna d'Ormstown. Dans la 1ère période, les joueurs du Ormstown se montrèrent très agressifs en enregistrant 3 buts rapides contre 1 pour l'école Savio. Beaudin Allen et Remillard pour Ormstown, R. Leroux pour Valleyfield. Dans la 2e période, P. Lavole, R. Leroux et Y. Leduc comptèrent tour à tour et Allen pour Ormstown pour ainsi égaliser 4-4. Dans la 3e période le jeu fut serré et assez rude. Mais les joueurs de Savio montrèrent trop de finesse dans leur ensemble et réussirent à prendre les devants grâce au 3e but de Roger Leroux sur des passes de Lafontaine et R. Leduc. G. Gagnon habile cerbère de 12 ans du club Savio a grandement aidé son club en réussissant pas moins de 30 arrêts.

La semaine prochaine le club Savio se rendra à Montréal disputer la victoire au club Rhéaume fourrure.

Le club de l'école Savio aimerait rencontrer tout bon club 14 ans à 16 ans. Pour information: Denis Lussier; tél. 3828 ou 1434.

Lucien Marleau roule un simple de 230 aux petites quilles

Les Activités du Bowling, chez les Zouaves ont commencé la deuxième moitié de la saison en lion. Aux petites Quilles Lucien Marleau a réussi le plus haut simple et le plus haut triple de la saison 230 et 517, pour aider le Frontenac à annuler 2 à 2 avec le Maisonneuve. Pour les perdants Paul Loiselle a roulé un simple de 200 et un triple de 502. Dans l'autre rencontre le Champlain a causé une surprise en battant le puissant Salaberry 3 à 1. Paul E. Latour a brillé avec un simple de 194 et un triple de 438, pour le Salaberry, Jos Laurin a roulé un simple de 177.

Aux Grosses Quilles.

Les Gais Lurons ont surpris en battant les Comets 3 à 1, Pierre Gagné a brillé avec un simple de 223 et un triple de 528. Fait a remarquer les Gais Lurons étaient seulement trois joueurs, parmi eux le capitaine "Frank" n'y était pas. Dans la seconde rencontre les faibles Aigles ont déclassé les Alouettes 3 à 1. Delval Poirier et Albert Dubien ont roulé des simples de 221 et 201, pour les perdants, Denis Dandurand qui vient de se remettre des émotions du gros feu, a roulé un triple de 529 et Roger Langevin 533.

Roger St-Onge.

EPARGNEZ 29¢



Pharmacie Laroche
243, Victoria Tél. 75
VALLEYFIELD

Bernard Cadieux
Décorateur
de la Maison
CHARLES CADIEUX & FILS INC.
213, rue Victoria - Valleyfield Téléphone 46

Jean-Guy Philie
Notaire
Prêts - Placements sur hypothèques - Assurances
Rés. 135, Champlain Téléphone 4348
Bur. 44, Ste-Cécile Valleyfield

Tél. Résidence 884-J Tél. Bureau 243
Bijouterie T. A. LANIEL Enrg
J. Félix Laniel, prop.
REPARATION DE TOUT GENRE
BIJOUX - MONTRES - DIAMANTS - BRIQUETS
40, du Marché Valleyfield

Pour
Prescriptions

Téléphonez - nous

nous irons les chercher sans charge supplémentaire

2
0
8
0

PHARMACIE
LABROSSE

56, rue St - Laurent

OUVERT LE SAMEDI SOIR
JUSQU'A 10 HEURES

Valleyfield

Les activités au CLUB ROTARY de Valleyfield

Au cours de la réunion régulière du Club Rotary de Valleyfield, tenue mardi midi dernier au Château Salaberry, sous la présidence de M. J. C. Lefebvre, les membres et invités eurent le plaisir d'entendre des remarques fort appropriées de MM. Arthur L'Heureux, William Davis, Paul Comte et Edmond Aubin. Les courtes notes biographiques de ces membres ont plu à l'assistance. M. Armand Levasseur présenta ces membres à l'assemblée.

A la table d'honneur on remarquait MM. Lucien Leduc, William Davis et Fred Soucy.

Le Club Rotary sera probablement représenté au tournoi (bonspiel) de curling qui aura lieu à Utica, N.Y., à la fin du mois de janvier. M. Soucy sera l'organisateur local.

Le président et le secrétaire, Dr. Lorenzo Brisson, assistèrent à l'assemblée des Clubs du district du Rotary qui eut lieu à Montréal samedi dernier.

Le vice-président Percy Clark, qui est aussi le vice-président du Comité des Sinistrés, remercia le Club Rotary d'avoir souscrit la belle somme de $1,570.84 au Comité de Secours au Sinistrés de Valleyfield. "C'est un des plus beaux dons à date et nous avons droit de nous enorgueillir d'une telle souscription pour une cause si importante."

Dr. Gaétan Gauthier, M. H., président de la Ligue Abtituberculeuse du Comté de Beauharnois, remercie le club pour l'octroi de $100.00 reçu ces jours derniers.

Le président remercie MM. Charles Jones et W. A. Walsh qui ont trouvé de l'emploi à un hongrois à la demande de M. Leon Moody, la semaine dernière.

Le club Rotary nommera prochainement un de ses membres qui occupera le poste de président du comité de placement pour les hongrois qui sont ou viendront s'établir à Valleyfield prochainement.

Les membres apprennent avec regret le départ de M. Léandre Roy pour Montmagny. M. Roy remercie le club Rotary de sa collaboration et il invite les membres à lui rendre visite à l'occasion. La prochaine réunion sera la responsabilité de M. J. G. Bélanger.

Les invités à la réunion de mardi dernier: MM. Roland Latour, Davis McDonald, W. J. McLean, T. S. Laurie, Henri Duquette, G. Cotton, Pierre Marchand.

L'école des parents au Gault

Réunion le 28 janvier

La prochain réunion de l'Ecole des Parents au Gault Institute, rue Gault, Valleyfield, aura lieu lundi, le 28 janvier 1957, à 8.15 heures précises.

Il s'agira d'une organisation des éducateurs à cet endroit. Le thème de la réunion sera: "Méthodes nouvelles pour une formation plus adéquate." La conférencière-invitée sera Mlle Phyllis Bower, éducatrice bien connue au Collège Macdonald.

Tous les parents et amis des élèves sont invités à assister à cette première réunion de l'année.

La réunion se déroulera à l'auditorium du Gault Institute.

Radiographie mobile

A intervalles réguliers, une roulotte radiographique fait son apparition dans la plupart des localités et participe ainsi à la campagne permanente destinée à bannir la tuberculose du Canada. En faisant subir périodiquement, à chaque Canadien, un examen radiographique des poumons, on espère finir par voir disparaître à tout jamais la tuberculose de ce pays, comme c'est arrivé pour la variole. Les radiographies dépistent la tuberculose à ses débuts, c'est-à-dire au moment où il est plus facile de la traiter avec succès.

MAINTENANT!
TISSU DE TOILETTE
DELSEY EN COULEURS!



De tous les tissus de toilette, seul le nouveau Delsey* apporte la luxueuse qualité Kleenex*. Les mêmes merveilleuses douceur et absorptivité (double-pli pour plus de résistance). Et seul Delsey est "coupé net" pour se déchirer également — pas d'effilochage ni de gaspillage avec Delsey. Tout comme vous préférez Kleenex, il est certain que vous aimerez ce nouveau tissu plus fin de chambre de bain.

2 pour 37c

DOUX COMME KLEENEX

*Marques déposées

Pharmacie Laroche

Valleyfield

243, Victoria Tél. 7

Retraite sociale pour les cultivateurs du diocèse

A la Maison du Christ-Roi, Châteauguay, du 3 au 6 février

C'est du DIMANCHE (soir) 3 jusqu'au 6 FEVRIRE 1957 qu'aura lieu, cette année, la RETRAITE SOCIALE des Cultivateurs du diocèse de Valleyfield. Cette retraite se fera, comme les autres retraites fermées, à la Maison du Christ-Roi de Chateauguay-Bassin, chez les RR PP Franciscains, avec cette petit différence que le LUNDI....le premier jour....sera plus spécialement consacré aux exercices de la vie spirituelle.

Il est entendu que la Maison du Christ-Roi peut recevoir pour les 3 jours de retraite, autant de retraitants que le comporte sa capacité maxima, soit environ 60 aspirants. Les permiers arrivés seront les premiers servis; si vous attendez trop pour vour réserver une chambre, vous risquez de ne pas en avoir. Veuillez donc vous adresser au plus tôt au R. P. Directeur de la Maison, soit par lettre, soit par téléphone, Chateauguay Olympic 7-6211.....Pour les cultivateurs, qui préfèrent voyager soir et matin, nous vous demanderons d'arriver autant que possible pour 9 hres du matin. Nous ajouterons des tables au réfectoire, de manière à pouvoir servir jusqu'à 75 repas à la fois, le midi et le soir. Dans notre modeste hôtel, le prix du repas ne dépassera pas un dollar. Cordiale Bienvenue à nos Cultivateurs qui pourront faire une petite retraite, au moins le lundi 4 février et qui les jours suivants pourront assister aux conférences des agronomes.

P. Placide de Grandpré, o.f.m. Dir.

Il y a trente ans, on libérait quelque 3 douzaines de faisans sur l'île Pelée dans le lac Erié. Sept années plus tard, au cours d'une seule saison de chasse, on capturait plus de 10,000 faisans.



Un chèque entre deux millions d'autres

C'est le jour de la paye. Sans perdre de temps, Paul ira toucher son chèque à la banque, fera un dépôt et son livret d'épargne sera mis à jour. Il aime cette façon sûre et commode de manier l'argent.

Le chèque de Paul n'est que l'un des deux millions de chèques émis chaque jour par des Canadiens qui se payent les uns aux autres les marchandises et les services qu'ils échangent. Ces chèques représentent 90 pour cent de toutes les opérations comportant un déboursé, et le maniement rapide et efficace de ces chèques par les banques à charte est indispensable au fonctionnement régulier de l'économie.

Le compte courant convient aux clients qui émettent fréquemment des chèques, alors que le compte d'épargne est pour ceux dont la préoccupation principale est de faire des économies.

La succursale la plus proche met à votre disposition ces services et plusieurs autres encore dont tout le monde peut profiter.

LES BANQUES À CHARTE DESSERVANT VOTRE VOISINAGE

BUVEZ PEPSI-COLA BIEN FROID
IL GOÛTE SI BON!

LA GAZETTE
Valleyfield - Beauharnois

175, Victoria, Valleyfield
PAUL LEDUC, prop.
Tél. 829 Tél. 933
Au Victoria
Bière et Vin
BAR - B - Q
Roti sur la broche
LIVRAISON: jour et nuit
Restaurant idéal pour un bon repas

L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez Henri
11a, rue Chaussée Valleyfield

Quelques notes en EN FLANANT ICI ET LA A Valleyfield et aileurs

Il fait froid?

On se souviendra longtemps de la nuit de lundi à mardi dernier, les 14-15 janvier 1957. Pour l'information de ceux qui passent la saison en Floride ou en Californie disons que le thermomètre s'est maintenu dans les 30 degrés sous zéro pendant trop d'heures. Ceux qui ont la vue courte nous ont assuré qu'ils ont "vu" de leurs propres yeux 50°. D'autres ont affirmé, on peut les croire, qu'à Beauharnois on enregistra 38°. La même chose dans les usines à la Nichols Chemical et Merck & Co. En un mot: il faisait très froid mardi matin pour se rendre au travail. Les plus heureux: les propriétaires de remorques qui ont reçu assez d'appels pour les tenir occupés toute la journée. Heureusement qu'il n'y avait pas de vent et que la température était "sèche". Gare aux oreilles à l'air!

Il se rétablit

Le Dr O. E. Caza, chirurgien bien connu de Salaberry-de-Valleyfield, devrait quitter l'Hôtel-Dieu de Valleyfield d'ici quelques jours. Il est un patient à cet endroit depuis environ un mois. Nous lui souhaitons un rétablissement complet le plus tôt possible. De la manière dont les choses se passent actuellement, il pourra commencer à recevoir la visite de ses nombreux amis dans quelques semaines. Dr MacDonald Caza, son fils, dirige avec brio les affaires familiales et autres en l'absence de son père.

Un bel Hommage

Mgr Herménégilde Julien, P.D., curé de la paroisse du Sacré-Coeur a été l'objet d'une belle fête dimanche soir dernier à l'école du Sacré-Coeur à l'occasion de sa récente élévation à la prélature domestique. Les paroissiens en ont profité pour rendre un bel hommage à MM. Clifford Foley, c.s.s., Charles Zeagman, paroissiens, qui ont été décorés par l'Eglise récemment pour services rendus au cours de la campagne pour la construction du nouvel évêché de Valleyfield. Lire autres détails complets dans La Gazette aujourd'hui.

Prompt rétablissement

Nos voeux de prompt rétablissement à M. Sam Rozon, agent bien connu à Valleyfield pour Canada Life, actuellement au repos complet à sa résidence de la rue Salaberry, Valleyfield. Le père de Peter Rozon, Sam tomba malade à la suite de la mort de son père survenue au tout début de l'année à Cornwall, Ontario.

Les élections municipales

Les élections dans les municipalités environnantes sont maintenant choses du passé. Il y eut grande activité partout dans les arrondissements intéressés lundi dernier, jour de la votation. Les détails du scrutin sont publiés ailleurs dans ce journal aujourd'hui.

A Valleyfield

Son Honneur le maire Louis Quevillon, qui a travaillé jour et nuit depuis la fameuse conflagration de Bellerive, a été victime de la grippe en fin de semaine dernière. En effet, le Premier Magistrat dût garder le lit trois ou quatre jours pour faire disparaître une fièvre menaçante. Un homme dévoué qui fait toujours tout en son possible pour aider ses contribuables dans tous les domaines, M. Quevillon aura certainement la consolation de se faire élire par acclamation lors de l'appel nominal à Salaberry-de-Valleyfield lundi prochain, le 21 janvier 1957. Il en sera probablement ainsi pour ses collègues, MM. les échevins Georges Leduc, Albert Marcil et Delphis Gagnier.

Les hongrois chez nous

Ceux qui ont accepté de garder dans leur famille les hongrois arrivés à Valleyfield samedi dernier se réjouissent de plus en plus d'avoir accompli un geste si humanitaire. M. et Mme Gérard Lehoux ont adopté une jeune fille de 22 ans et ils se font un plaisir de la présenter à leurs nombreux amis. Cette jeune fille apprendra à s'exprimer en français plus vite qu'on le pense, surtout avec M. Lehoux comme professeur. Nos félicitation au comité, sous la présidence de M. Gaston Girard, pour un travail si difficile accompli avec beaucoup de succès. Lire détails ailleurs dans La Gazette.

Un don de $1000.00

Le don personnel de $1000.00 de Son Eminence le Cardinal Léger au Comité de Secours des Sinistrés de Salaberry-de-Valleyfield a beaucoup impressionné les responsables du Comité. Bien entendu, le geste de l'hon. Maurice Duplessis avec un don d'un philanthrope canadien au montant de $15,000 permettra probablement au Comité d'atteindre l'objectif de $75,000 encore plus rapidement. Un peu d'histoire: S.E. le Cardinal Léger a été touché de près par la conflagration de Bellerive. On sait que l'immeuble occupé par Gabriel Langevin et sa famille était le lieu de naissance du Prince de l'Eglise.

Une étude à suivre

On nous a fait mille et une suggestions, ici et là, depuis la fameuse conflagration du 30 décembre dernier à Bellerive. Plusieurs contribuables voudraient que les autorités municipales forment un comité ou ou encore nomment une compétence pour visiter tous les commerces et toutes les résidences de Salaberry-de-Valleyfield pour déterminer la condition des immeubles. La nomination d'un inspecteur de bâtiments, qui ferait rapport public de ses enquêtes, éviterait des ennuis sérieux à l'avenir. Il est probable que le Chef Paul Marleau fera des démarches spéciales en ce sens au cours des prochains mois. Après ces enquêtes on devrait rendre publics les noms de ceux qui ne voudront pas se conformer aux règlements élémentaires de la sécurité, qu'il s'agisse du plus humble propriétaire au plus important. Agissons le plus tôt possible avant qu'il ne soit trop tard.

Les disparus

On entretient très peu d'espoir de retrouver les corps des victimes qui ont perdu la vie dans le feu de Bellerive. Mlle Margaret Connor et M. Théodule Latour sont toujours sur la liste des disparus. On a déblayé, au cours les derniers jours, l'emplacement de l'ancienne épicerie Adrien Leboeuf sans retrouver le moindre indice de ces deux chambreurs. Il se peut, dit-on, que l'on retrouve quelque chose lorsque les pelles mécaniques commenceront à nettoyer l'arrière du magasin Leboeuf.

L'enquête se continue

La police locale cherche toujours à déterminer les causes de l'incendie mais on ne semble pas prêt à trouver une solution. On se demande même, en certains milieux, si l'on réussira à trouver la cause proprement dite de l'incendie du 30 décembre.

On demande un "record"

Au cours d'une communication téléphonique avec le département des nouvelles à La Gazette, une résidente de la ville nous demande si on peut lui trouver le disque "All For Me". Ceux qui auraient ce disque en main et seraient intéressés à le donner ou à le vendre sont priés de nous téléphoner à 735. Nous ferons alors les démarches voulues pour satisfaire cette dame.

Le décès de M. Forsythe

M. Lionel Forsythe, président de Dominion Steel, décédé ces jours derniers, était bien connu dans la région de Huntingdon, tout particulièrement à Dundee où il était le propriétaire d'une ferme des mieux garnies. Me Forsythe avait pris une part active à plusieurs élections dans le comté voisin de Huntingdon il y a deux décades. Il était reconnu pour sa grande facilité de parole. Comme nous racontait un résident de cette région voisine: "Il en jasait tout un coup...!"

En session à Québec et Ottawa

M. Robert Cauchon, député fédéral de Beauharnois-Salaberry suit de près les délibérations qui se déroulent à la Chambre des Communes. Nos lecteurs liront avec intérêt ses remarques faites jeudi après-midi dernier sur la question si épineuse des personnes âgées et l'emploi de ces citoyens au Canada. M. Edgar Hébert, député provincial de Beauharnois, Alister Somerville, de Huntingdon, et Arthur Laberge, de Châteauguay, sont à Québec depuis lundi soir dernier afin de s'occuper d'une façon active de tout ce qui se déroule à l'Assemblée Législative.

L'Hydro à Beauharnois

Dans une importante revue commerciale anglaise, en fin de semaine dernière, on pouvait lire ce qui suit en marge des travaux de l'Hydro-Québec, à Beauharnois: (traduction) A Beauharnois, à l'ouest de Montréal, sur le fleuve St-Laurent, la Commission Hydroélectrique du Québec continue son travail préliminaire en vue de la construction de la troisième section de ce développement gigantesque. Cette section comprendra onze 48,000 unités kilowatts et devrait être en opération vers la fin de l'année prochaine. Avec cette troisième section en opération la capacité totale du projet de Beauharnois sera de 1,603,900 kilowatts.

Beau don des Ouvriers Unis des Textile d'Amérique: $1,200

Vingt-deux familles cruellement éprouvées dans l'incendie du 30 décembre dernier à Bellerive, membres des Ouvriers Unis des Textile d'Amérique, local 100, Salaberry - de - Valleyfield, recevront la jolie somme de $1200.00 pour leur aider à la suite des lourdes pertes encourues au cours de cette conflagration.

Les directeurs des Ouvriers Unis d'Amérique, local 100, dont le président est M. Joseph Filiatrault et le secrétaire, M. Laurédan Bertrand, ont ainsi accompli un geste qui mérite l'attention de tout le public de notre région.

Les familles affectées recevront les montants votés ces jours-ci.

Nos félicitations!

La statistique officielle des compagnies d'assurance révèle que plus de 400 personnes perdent chaque année la vie au Canada dans l'incendie de leurs foyers.

Vente et Réparation de Moteurs électriques



J. H. Sauvé & Fils
238, St-Laurent
Valleyfield



Le Service Social existe à Valleyfield depuis 1949 et couvre les cinq comtés

Un travail gigantesque accompli dans le silence

MISE AU POINT

Le Service Social existe à Valleyfield depuis 1949

Le titre du rapport sur le souper-causerie de la Chambre de Commerce Senior, mardi dernier peut induire en erreur. On lisait: "La Chambre de Commerce lance l'idée d'un Service Social de Valleyfield".

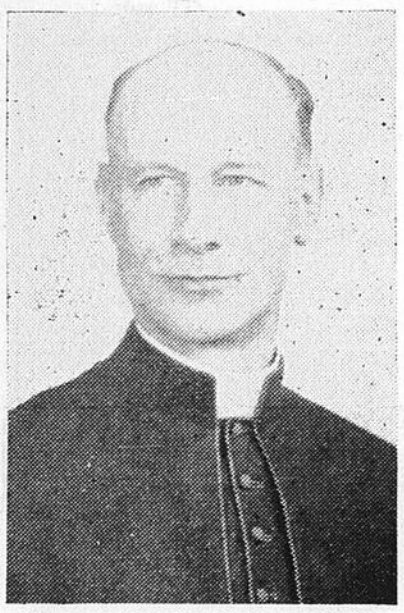
Le Service Social du Bon Conseil a commencé ses activités dans la paroisse de la Cathédrale de Valleyfield, en septembre 1949, à la demande de Mgr J.-A. Langlois et de M. le chanoine A. Patenaude, curé de la Cathédrale. Service de deux religieuses.

En avril 1955, le Service Social du Bon Conseil est devenu le Service Social du diocèse de Valleyfield, corporation régie par la Loi des Evêques catholiques romains, dûment incorporée par un arrêté ministériel de la Province de Québec.

Cette organisation est dirigée par un comité d'administration formé d'un représentant de l'évêché, en l'occurrence Mgr Alfred Sauvé, c.s., curé de la Cathédrale, et de quatre conseillers laïques: M. J.-Médard Leduc, notaire, président, MM. Paul Charette et Paul Desjean, vice-présidents conjoints, et M. Raymond Roy, secrétaire-trésorier.

Soeur Pauline Meilleur de la Congrégation des Soeurs de Notre-Dame du Bon Conseil, travailleuse sociale, diplômée de l'Université de Montréal en 1943, est chargée de la direction technique du Service Social avec l'aide de quatre autres religieuses et de deux jeunes filles.

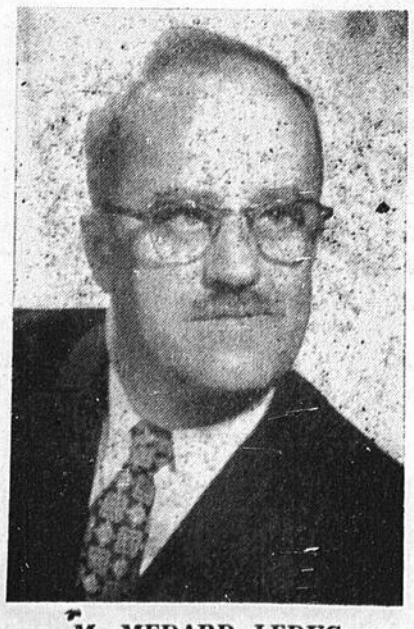
Le Service Social diocésain couvre les cinq comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon, Vaudreuil et Soulanges et dessert une population de 110,096 habitants.



MGR ALFRED SAUVE, C.S.



M. PAUL DESJEAN



M. MEDARD LEDUC

ACTIVITES POUR L'ANNEE 1949
(Pour comparer avec les activités de 1956)

Nombre de familles aidées	28
Nombre de personnes aidées	92
Visites à domicile	168
Entrevues au bureau	432

ACTIVITES POUR L'ANNEE 1956

Nouveaux cas	173
Cas reportés de l'année précédente	288
Cas non suivis (fermés après 1 ou 2 entrevues ou démarches	120
	581
Cas fermés	251
Cas à continuer	330
	581

Rem.: Ces 581 cas comprennent environ 1,500 individus aidés.

Etat civil des clients (1956)	
Mariés	243
Non mariés	6
Séparés	48
Veufs ou veuves	71
Personnes seules	69
Mères non mariées	12
Orphelins ou abandonnés	12
Placements effectués (1956	
Enfants en foyers nourriciers	89
Enfants en Institutions	56
Adultes en nursing, etc.	25
Adoption (1956)	
Bébés placés en probation	12
Bébés en institution en attendant le placement pour adoption	12
Adoption complétée	1
Activités du bureau (1956)	
Entrevues	1,764
Téléphones reçus	2,825
Téléphones faits	2,368
Lettres envoyées	1,799
Lettres reçues	2,269
Route parcourue pour visites à domicile, milles	22,297

Le SERVICE SOCIAL a pour but la REHABILITATION des individus et des familles et non pas comme on peut être porté a le croire, le soutien des indigents. Le Service Social a comme première préoccupation de remédier à toute déficience sociale chez l'individu et dans la famille, c'est-à-dire de travailler à donner à tout être humain ce qui lui manque pour jouir le plus possible de ce que l'humanité lui offre et pour lui permettre de rendre à l'humanité ce qu'elle a droit d'attendre de lui. Qu'il s'agisse d'une famille menacée de se désorganiser, soit par l'inconduite, le manque de formation, le découragement ou la maladie ou d'une jeune fille victime de la vie, etc . . ., le Service Social par des entrevues au bureau, par des visites à domicile, par des interventions auprès des organismes ou des personnes en mesure de venir en aide et par l'exercice d'une influence éducatrice, contribue à les rétablir dans une vie normale et chrétienne.

Jugez par là de l'immense bienfait du Service Social en faveur de l'Etat: ces personnes et ces familles sont ou deviendraient une charge publique, et une menace sociale et prépareraient d'autres êtres humains semblables à eux. Une seule famille, une seule personne sauvegardée ou réhabilitée, préserve la société de dix, cent personnes, familles déficientes dans un avenir plus ou moins rapproché.

OUVERTURE DE LE LIGUE DE BALON-BALAIS A BEAUHARNOIS



L'ouverture de la Ligue de Balon-Balais, sous les auspices des Chevaliers de Colomb, Conseil 2907, a eu lieu ces jours derniers alors que l'échevin Lucien Frappier, agissant comme promaire, et le Rév. Père Léo Bérard, aumônier du Conseil 2907 de Beauharnois, procédaient à l'ouverture du jeu pendant que la Reine des Sports 1956 lançait le ballon. On remarque sur cette photo, de gauche à droite MM. les échevins ADRIEN PLAMONDON, PAUL EMILE FRANCOEUR, MM. MARCEL AUGER, président de la Ligue, l'échevin MARTIN PITRE, M. GEORGES BOUCHARD, ex-Grand Chevalier, MAURICE LAMOUREUX, "PEANUTS" RICHARD, arbitre et M. L. A. DESGROSEILLIERS, Grand Chevalier du Conseil 2907. — (Photo J. Paul Laberge).

CURE ET PAROISSIENS DU SACRE-COEUR HONORES



Dimanche dernier, le 13 janvier, en la salle de l'école Sacré-Coeur, un souper avait été organisé pour honorer les récipiendaires des décorations pontificales et diocésaines émises par Son Excellence Mgr JOSEPH-ALFRED LANGLOIS à Mgr HERMENEGILDE JULIEN, curé, et à MM. CLIFFORD FOLEY, REMI HALLE et CHARLIE ZIEGMAN, à la suite de la campagne de souscription pour la construction du nouvel évêché. Sur cette photo on remarque de gauche à droite M. REMI HALLE, Mme ALCEDOR BELANGER, Mme CLIFFORD FOLEY, M. EDGAR HEBERT, M.P.P., M. ALCEDOR BELANGER, promaire, Mgr HERMENEGILDE JULIEN, curé, Son Excellence Mgr JOSEPH LANGLOIS, M. ADHEMAR DEMERS, président du Cercle Julien, Son Excellence Mgr PERCIVAL CAZA, évêque-coadjuteur, M. ROBERT CAUCHON, M.P., et Mgr DOMINIQUE JULIEN, curé de Beauharnois. — (Photo Peter Rozon).



Quelle audace faire une telle suggestion! Toutefois...

La nouvelle de la semaine

La plus grande nouvelle de la semaine au point de vue régional: le froid! On en a parlé de toutes les manières et assez pour nous assurer qu'il a fait froid, qu'on le veuille ou non.

Le thermomètre mardi dernier, le 15 janvier, (une date inoubliable!) s'est maintenu dans les 30° sous zéro. Dans les environs de Valleyfield il a descendu jusqu'aux environs de 40° (toujours sous zéro) le matin du 15 janvier.

Plusieurs enfants manquaient à l'appel dans certaines classes de nos écoles locales et régionales et on attribue la grande partie de ces absences à la température sibérienne. On nous a aussi laissé entendre que plusieurs autobus qui parcourent nos campagnes pour le transport des enfants aux classes des villes et villages n'ont pu démarrer ce matin-là. Tout était gelé: moteur, équipement et, même, dit-on, un chauffeur... qui n'eut pas le courage de sortir du lit avant midi tant il craignait ce froid. Un visiteur de Malone nous disait mardi dernier que les écoles de cette ville furent fermées toute la journée à cause du froid. Owl's Head, un tout petit village, à une vingtaine de milles de Malone, enregistra la plus basse température mardi matin: 50° sous zéro s.v.p.

Mercredi, hier, il faisait encore froid quoique le thermomètre s'est maintenu dans les 10 sous zéro. La grande humidité qui sévissait à Valleyfield pouvait nous faire croire qu'il faisait plus froid que la veille.

Les automobilistes ont eu beaucoup de difficultés avec leurs véhicules depuis lundi matin dernier. Les chanceux réussissaient à faire démarrer leur auto mais il arrivait trop souvent que l'humidité leur jouait un sale tour: le moteur manquait en pleine rue. Il fallait donc avoir recours à des passants ou encore à des automobilistes charitables pour la "poussée" traditionnelle.

Les vendeurs de "prestone" (pour moteur) ont fait des affaires intéressantes. Il faut aussi dire que les vendeurs d'essence ont vendu des milliers de gallons additionnels puisque les automobilistes n'osaient pas toujours arrêter le moteur "On pouvait même voir l'essence sortir du tuyau d'échappement, disait un des nôtres".

Les vendeurs d'huiles pour

(Suite à la page 9)

VENTE aprés inventaire

Liquidation complète du stock d'hiver

$60,000.00 de marchandises

COMMENCANT LUNDI, 21 JANVIER A 9 HRS.

Spéciaux d'ouverture: 75 robes à $1.00



EXTRA SPECIAL

100 nouvelles ROBES

à l'allure très '57
Belles et aguichantes, séries jusqu'à $26.95

$4.95 - $6.95 - $9.95

Achat spécial pour cette vente

SUPERBES COMPLETS

Tous nos habits de la dernière mode. Régulier de $60.00 à $70.00

$52.95



A LIQUIDER COMPLETS

30 HABITS, COULEURS et GRANDEURS désassorties: worsted, serge, carreaux écossais pic-n-pic.

REG. $49.50 **$19.95**

REG. 069.50 **$29.95**

BLOUSES A MOITIE PRIX

REG. $3.98 ET $6.95
UN BAS PRIX INOUI
$1.88

A LIQUIDER

Chemises blanches Forden

REGULIER $4.95

PRIX D'AUBAINE **$1.99**

MANTEAUX D'HIVER

- Tout laine
- Chaudement entredoublées
- Nouvelle silhouette

REG. JUSQU'A $39.95

Vente $24.95



PALETOTS D'HIVER

Modèles superbes
3 GROUPES
$29.95, $34.95, $39.95 et $44.95



JUPES

Nouvelles et populaires
REG. $14.95

Spécial $4.95 à $9.95

PALETOT TEMPETE

Régulier $22.95 pour $14.95

CHEMISES FINETTE

SPECIAL $2.49

BAS PARFAITS

REGULIER $1.50 VENTE:

.69c 3 paires $2.00

COMBINAISON D'HIVER

Hommes. Rég. $3.95 Enfants Rég. $2.95

$3.49 $2.49

Chez **LEONARD**

4, du Marché **VALLEYFIELD** **Téléphone 1087**

Activités des Chevaliers de Colomb de Beauharnois

Grande soirée de folklore — Communion générale — Bulletin mensuel

Les Chevaliers de Colomb de Beauharnois, grâce à la formation de leur comité en six points, sont heureux de présenter une deuxième grande soirée récréative qui aura lieu vers la mi-février.

Cette soirée, confiée à M. R. Faubert, secrétaire-correspondant du Conseil 2907, comprendra plusieurs numéros de chants, musique, avec artiste invité, de plus amples détails paraitront prochainement dans une de nos prochaines éditions.

Communion générale

Les officiers du Conseil invitent cordialement tous leurs membres à ne pas manquer la communion mensuelle qui aura lieu dimanche prochain, le 13 janvier, coincidant avec la récollection des anciens retraitants. Cette journée débutera par une messe qui sera chantée au Centre Paroissial par le Rév. P. Placide de la Maison du Christ Roi de Châteauguay, à 9.00 a.m. et sera suivie d'un déjeuner servi dans l'une des salles du Centre, avec conférencier de marque.

Bulletin mensuel

Grâce à la formation de leur programme en six points, présidé par M. Charlemagne Bourque, le Conseil 2907 vient de mettre à point un magnifique bulletin mensuel, permettant ainsi à tous les membres de suivre de plus près les activités mensuelles. Dans le dernier bulletin, dû au beau dévouement de M. René Faubert, Roland Lefebvre, Yvon Julien, Gérard Marchand on y lit un mot du Rév. Père Bérard, aumônier du Conseil, de M. L.A. Desgroseilliers, Grand Chevalier, de M. Paul Osé Leduc, député de District, de M. Charlemagne Bourque, président du Comité en six points. La liste complète des officiers du Conseil ainsi que celle du programme en six points figurent également à l'agenda. En parcourant ce bulletin, on lit également des meilleurs voeux adressés aux membres Chevaliers qui célèbrent leur anniversaire de naissance, des souhaits de prompt rétablissement aux Chevaliers éprouvés par la maladie ou de sincères condoléances à ceux qui sont éprouvés par le deuil. Apparaissent aussi une série d'activités qui se dérouleront au cours du mois.

De sincères félicitations s'adressent aux responsables d'avoir réussi ce chef d'oeuvre.

Le programme en six points

Voici maintenant la liste des officiers faisant partie du programme en six points, sous la présidence de M. Charlemagne Bourque.

Activités religieuses: M. Philippe Leblanc; publicité: M. René Faubert; activités du conseil: M. Marcel Auger; activités fraternelles: M. Georges Boivin; recrutement et assurance: M. Roméo Noreau; activités de la Jeunesse: M. J. A. Audy.



J. H. Sauvé & Fils
moteurs électriques

Grande mascarade au Club de Golf St-Zotique samedi, le 26 janvier

Elle sera suivie d'une soirée intime au lounge du club — Attraction: club de hockey féminin

M. Léonide Pilon, président du Club de Golf de St-Zotique, a le plaisir d'annoncer à la population de toute la région qu'une grande mascarade sera tenue sur la patinoire du club samedi, le 26 janvier prochain. Un événement du même genre se déroulera le samedi 23 février au même endroit.

A l'occasion de ces événements, M. Pilon a affirmé qu'il organisera un concours pour les plus beaux costumes et que des prix de grande valeur seront distribués.

A l'issue de la mascarade, tout le monde se réunira dans le magnifique lounge du club ou il y aura soirée intime au son d'un orchestre populaire. De nombreux prix de présence seront tirés au sort au cours de cette soirée. Tous sont cordialement invités.

M. Pilon nous informait également qu'un club de hockey féminin sera l'attraction principale à l'occasion de la première mascarade du 26 janvier prochain.

L'équipe de hockey de St-Zotique de la ligue du comté de Soulanges connait de grands succès cette année. Elle a accumulé un total de 11 points dans la position des clubs et fait très belle figure. Dimanche prochain toute la population sportive est cordialement invitée à assister à Advance Collection on la joute qui mettra aux prises le St-Polycarpe et le St-Zotique sur la patinoire même du club de golf. La partie débutera à 2 heures précises.

Toutes les organisations qui désireraient louer la patinoire pourront le faire en s'adressant au Club de Golf de St-Zotique. C'est l'endroit idéal pour disputer des joutes de hockey, de ballon-balais, etc.

Cossette et Cossette
Avocats
168, Champlain Tél. 43
VALLEYFIELD



Cette huile peut vous économiser de l'argent

L'huile à moteur Shell X-100 Premium réduit vos frais de roulement de trois manières:

1. L'huile à moteur Shell X-100 Premium circule facilement même lorsque froide. Le moteur ne "force" pas pour faire circuler l'huile; ainsi donc la Shell X-100 augmente le millage au gallon!
2. L'huile Shell X-100 Premium ne s'éclaircit pas quand le moteur se réchauffe, d'où moins de perte due à la dilution et au "pompage".
3. L'huile Shell X-100 Premium protège le moteur contre *l'action de l'acide*, cause d'usure rapide des cylindres. Elle contribue à garder votre moteur comme neuf—augmente la valeur de votre auto quand vous l'échangez!

La date de votre prochain changement d'huile approche. Exigez l'huile Shell X-100 Premium pour *votre* auto—gage de la meilleure protection possible pour votre moteur.

Station de Service
SALABERRY

SHELL

318, Dufferin Valleyfield Téléphone 1326

POURQUOI UNE HUILE ORDINAIRE QUAND ....

VIAU

VOUS OFFRE L'HUILE TRAITEE SUPERIEURE ADDITIONNEE DE

- CONTIENT KLEEN - FLO ADDITIONNEE A LA SOURCE

Huile KLEEN · FLO Traitée

- A ETE RAFFINEE A NOS SPECIFICATIONS, SPECIALEMENT ADAPTEE AU RUDE CLIMAT CANADIEN

KLEEN-FLO

- Garantit une combustion parfaite
- Elimine la suie
- Elimine l'odeur d'huile
- Empêche la formation de carbonne
- Tient votre brûleur propre
- Donne plus de chaleur

Quelque chose de plus sans coût additionnel

APPELEZ 331

Marc H. Viau

11, JEAN TALON • VALLEYFIELD

Assemblée du CONSEIL MUNICIPAL Beauharnois

Les membres du Conseil municipal de la Cité de Beauharnois se réunissaient pour la première fois en 1957 lundi dernier, sous la présidence de son Honneur le maire J. Armand Poupart. Etaient présents MM. les échevins Georges Henri Daigneault, Lucien Frappier, Paul Emile Francoeur, Martin Pitre et Adrien Plamondon.

Après l'adoption des minutes de l'assemblée précédente, l'échevin Lucien Frappier proposa, secondé par l'échevin Martin Pitre, que les changements suivants soient faits au rôle de perception: Zéphirin Gadoua a vendu le lot 127-72 à M. Gilbert Martel, Polycarpe Simard 126-89 à M. Lionel Roy, 126-48 à M. Clair Kuntez et M. Arthias Riendeau a vendu les lots suivants aux personnes ci-dessous: 127-76 à Hervé Lafond, 127-77 à Thomas Barrette, 127-78 à Yvon Beaupré, 127-79, à 127-86, 127-99 et 127-100 à Charlemagne Turcot, 127-98 à Robert Auger, 127-97 à Robert Auger, 127-96 à Victor Myre, 127-95 et 127-94 à Uldège Sincennes, 127-93, 127-92 et 127-91 à Adrien Vachon 127-90 à Normand Tanguay, 127-89 à Réal Péladeau et 127-88 à Réal Turcot.

Le secrétaire fit ensuite la lecture d'une lettre de la Cie Electro Metallurgical dans laquelle elle soulignait qu'elle n'avait aucune objection à ce que la Cité de Beauharnois annexe une partie de Meloheville mais elle demandait à ce que la Cité de Beauharnois, advenant l'annexion, ne les augmente pas de taxe pour une période de 10 ans. Cette demande fut faite antérieurement par les Compagnies intéressés telles que l'Electro Reagents, Aluminum Co. et Standard Chemical. Il est proposé par l'échevin Georges Henri Daigneault, secondé par l'échevin Lucien Frappier que Me. François Dorval soit autorisé à inclure dans le projet de loi, soumis à la Législature, la clause suivante: "Fixer pour une période de dix ans, à compter de l'entrée en vigueur de la loi, l'évaluation municipale des terrains et des bâtisses actuelles existantes de la Compagnie".

Une lettre de l'Aluminum Co. par laquelle elle autorise M. J. F. Horwood ou M. R. Pednault à voter pour et au nom de la Compagnie dans toutes élections municipales ou projets de referendum municipal ou scolaire en 1957 et 1958. Proposé par l'échevin Martin Pitre, secondé par l'échevin Lucien Frappier que cette résolution soit acceptée.

Une lettre de M. Siméom Mallet demandant le renouvellement de sa licence de patates frites ainsi que le privilège de stationner sa voiture à l'arrière de l'Hôtel-de-Ville aux mêmes conditions que l'an dernier. Accepté.

Une lettre de M. Gustave Gendron demandant de faire couper un arbre sur le Chemin Beauce, coté ouest, qui deviendra une nuisance pour la circulation.

Une lettre de Municipal Finance Association invitant les membres du Conseil à s'inscrire pour la quinzième convention annuelle qui aura lieu à bord du S. S. Tadoussac, se rendant au Saguenay, le 20 juin prochain.

Une lettre de M. Albert Faubert dans laquelle il se dit prêt à céder une partie de son terrain pour la continuation du Blvd. Trudeau, moyennant la somme de $7,500.00.

Une lettre de l'Union des Municipalités invitant les membres du Conseil à assister au banquet mixte en hommage à l'Honorable et Mme Paul Dozois ministre des affaires municipales et président d'honneur de l'Association le 26 janvier, à l'Hôtel Windsor. Proposé par l'échevin Daigneault et secondé par l'échevin Lucien Frappier que son Honneur le maire J. A. Poupart, accompagné des échevins Paul Emile Francoeur et Adrien Plamondon soient délégués à ce banquet.

Une lettre des Chevaliers de Colomb demandant un taux spécial pour la réservation de la salle, un soir par mois, pendant une période de 7 mois consécutifs.

Une lettre de l'Unité Sanitaire du Comté de Beauharnois recommandant le lait pasteurisé dans la Cité, pour le bien de la population. "Il est évident qu'au point de vue hygiène alimentaire, le lait pasteurisé nous apporte une garantie difficile et souvent même impossible de trouver dans un produit analogue non pasteurisé.

Une lettre de Canadian Petrofina faisant parvenir à la ville le plan de la situation de son commerce et demandant d'indiquer sur ce plan la partie de terrain que la ville désire se porter acquéreur pour l'agrandissement du coin St-Laurent et Chemin St-Louis, en vue d'améliorer la circulation.

L'échevin Lucien Frappier propose, secondé par l'échevin Martin Pitre que le chef soit autorisé à faire installer une borne-fontaine sur le tuyau de la ligne d'amenée d'eau brute à l'aqueduc et que trois bornes fontaines et trois projecteurs soient également commandés dont deux pour l'aqueduc et un pour le département de la voirie.

L'échevin Paul Emile Francoeur propose, secondé à l'unanimité, que de sincères remerciements soient adressés à l'Hydro-Québec, par l'intermédiaire de M. Marion, de la grande aide apportée le 30 décembre, alors que la prise d'eau de la Cité fut obstruée par les glaces et la population privée d'eau.

FRANCOIS DORVAL
AVOCAT

Bureau: de 9 hrs a.m. à 5 p.m.
de 7 hrs p.m. à 9 hrs p.m
tous les jours.

Etude Légale:

Jean Miquelon, C.R. 4 Notre Dame Est, Montréal

François Dorval, B.A.L.L.B., 110 Elice, Beauharnois, C.P. 146

Tels: Résidence 2-3437
Bureau 2-4790

Activités de la Ligue de ballon-balais formée récemment à Beauharnois

Parties cédulées tous les lundi et mardi soirs de chaque semaine

Au cours d'une des dernières assemblées de la Ligue de ballon-balais tenue récemment, M. Marcel Auger, intendant du Conseil 2907 des Chevaliers de Colomb de cette localité, a été nommé président.

M. Auger nous annonçait que l'ouverture de cette ligue a eu lieu lundi dernier, sur la patinoire de l'Ecole Supérieure de Beauharnois, alors que l'équipe représentant la Compagnie Howard Smith Paper Mills en est venu aux prises avec la Laiterie Moderne, dans la première partie d'un programme double. Dans la deuxième partie, le Chalet rencontrait la Salle de Pool.

Ces rencontres se déroulent tous les lundi et mardi soirs sur la patinoire publique, située sur le terrain de l'Ecole Supérieure et débutent à 8.00 p.m. et 9.00 p.m.

La Ligue comprend présentement cinq équipes représentées par H.S.P.M., Laiterie Moderne, Chalet, Salle de Pool, Electro Reagents. Il est fortement rumeur qu'une autre équipe ou quelques équipes se joignent à ces clubs.

Pour de plus amples informations, on est prié de s'adresser à M. Marcel Auger, 81 rue Boyer, Tél. Co. 8-5160.

J. H. Sauvé & Fils
moteurs électriques

VENTE ANNUELLE DE SOLDE



Généreuse allocation

pour
VOTRE VIEILLE LESSIVEUSE
quels que soient
SON ÉTAT, SA MARQUE, SON ÂGE
sur l'achat de cette superbe nouvelle
CHROMATIQUE
Beatty

- Fini Deux Tons — votre choix de couleurs ou tout en blanc si vous le désirez.
- Double cuve en Acier Inoxydable.
- Action de lavage en 6 minutes. Lave tout, aussi bien en bas qu'en haut de la cuve. Sans égale comme blanchisseuse.
- Essoreuse indestructible en fer. Exprime plus d'eau. Ne peut se fausser ni se déformer.
- Mécanisme de 4 pièces à roulement à billes. Plus fort, plus robuste que les autres. GARANTI pour 6 ans.

EMILIEN DANDURAND
114, Champlain VALLEYFIELD Téléphone 1560

SAUVE & FRERE Enrg.

ROBERT SAUVE, B.A., propriétaire

ASSURANCES GENERALES FINANCE COURTIERS LICENCIES EN IMMEUBLE

AGENCE VOYAGE — PRET — COMPTABILITE

Nous avons en vente - Propriétés, commerces, terres, etc.

57, NICHOLSON VALLEYFIELD TELEPHONE 706 - 707

Dîner de Charité en faveur de l'Hospice St-Vincent-de-Paul mardi, le 29 janvier

Au sous-sol de la Cathédrale sous le patronage de S.E. Mgr J.-A. Langlois

A la suite du magnifique succès remporté l'an dernier par leur premier Dîner de Charité en faveur de l'Hospice St-Vincent-de-Paul, les Dames de Charité invitent de nouveau le grand public à répondre avec empressement à leur invitation afin d'améliorer les conditions d'existence de ceux que l'âge, la pauvreté ou les deuils ont tout particulièrement frappés. A l'Hospice St-Vincent-de-Paul, environ 200 personnes jouissent d'une vie meilleure que celle qu'elles connaitraient si elles étaient laissées à elles-mêmes. Mais les frais d'administration d'un hospice excèdent généralement les revenus qui proviennent des pensionnaires; il faut alors compter sur la charité publique, surtout lorsqu'il faut faire face à des améliorations devenues nécessaires. Ainsi, les Dames de Charité font servir les revenus de leurs organisations à l'achat des meubles ou autres accessoires afin que les vieillards et les orphelines puissent bénéficier d'un minimum de confort. Les recettes du Diner de Charité de l'an dernier ont permis aux Dames de l'Association de procurer entre autres choses deux appareils de télévision pour égayer les longues heures de solitude des pensionnaires de l'Hospice.

Service social

Les Dames de Charité donnent aussi leur contribution au maintien et au développement d'une oeuvre peu connue du public, mais qui ne poursuit pas moins un travail très efficace auprès des pauvres. Il s'agit du Service social des Srs de la Providence. Depuis 2 ans, un logis situé à 29 Chemin Larocque et appartenant aux Religieuses de la Providence a été sacrifié par cette communauté en faveur des pauvres de toute la ville. Ce logement a été aménagé aux fins du Service social et du vestiaire des pauvres; les Soeurs de la Providence payent en plus un aide salarié qui s'occupe exclusivement de la réparation du linge donné pour les pauvres. Le Service social des Soeurs de la Providence s'occupe actuellement de plus de 50 familles pauvres à qui l'on procure vêtements, médicaments, etc. Une religieuse reçoit les pauvres tous les jours, sauf le mercredi de 9 hres à 11 hres a.m. au local du Chemin Larocque. Il y a aussi visite des pauvres et des malades par toute la ville chaque après-midi.

A l'Hospice St-Vincent-de-Paul, des collations sont servies gratuitement aux nécessiteux. Ceux-ci reçoivent aussi à domicile les traitements (injections, pansements) et médicaments nécessaires à leur condition. Ces services gratuits sont assurés grâce aux dons de personnes charitables et à la caisse de l'Hospice St-Vincent-de-Paul.

Puisque les recettes du dîner qui sera servi au sous-sol de la cathédrale, mardi soir, le 29 janvier aideront à la poursuite des services que nous venons de mentionner, les Dames de Charité ont donc raison de solliciter le concours de la population de Valleyfield et des environs et de compter sur de nombreux convives à cette occasion.

Le prix du couvert sera de $2.00. On demande de réserver les billets immédiatement en s'adressant à Mme Sauveur Gosselin, tél. 307 ou à Mme Camille Doucet, tél. 189 ou aux autres Dames du Conseil.

A venir: le festival du Séminaire

Depuis le malencontreux départ de nos Braves, il se passe, en hiver, assez peu d'événements sportifs d'envergure à Valleyfield. Presque seul, le club de la ligue métropolitaine s'essaie de son mieux, à répéter en miniature les brillants exploits des Braves.

Pourtant une attraction annuelle qu'organise le Séminaire offre le spectacle sans pareil d'une joute animée au possible. On le devine: c'est le Festival du début de février, qui promet d'intéressantes et humoristiques arabesques estudiantes.

La manifestation de cette soirée en est une mémorable, puisqu'elle est la seule occasion pour les collégiens de se "trimballer" en bande, dans leur joyeux tintamarre, hors des portes chaleureusement closes de leur cher Alma Mater....

Il va donc sans dire que cette organisation aussi bien....sociale que sportive....dirons-nous, s'avère d'un grand intérêt, tant pour le public que pour eux-mêmes....

Elle mérite certainement d'être appréciée et applaudie par une immense assistance campivalentienne.

Lorsque vous demandez de la crème glacée, exigez

Perfection

vendue par la Cie PHIL - MO

Elle est délicieuse et nourrissante

502, rue Dufferin Tél. 823 Valleyfield, P.Q.

Une indienne tuée par une automobile

Verdict de mort accidentelle

Une jeune Indienne a perdu la vie, jeudi soir, lorsqu'elle a été renversée par une automobile, à sa descente de l'autobus, dans la réserve de Caughnawaga.

La victime a été identifiée comme étant Charlotte Jacob, 22 ans, de Caughnawaga.

La police provinciale a précisé que la jeune fille traversait la chaussée, juste devant l'autobus qu'elle venait de quitter, quand elle fut heurtée par une automobile conduite par M. Dieudonné Lavoie, 35 ans, de Valleyfield.

La mort a été instantanée et fut constatée par le Dr. Jean Lafleur, de Châteauguay. L'enquête policière a été confiée au sergent-détective Gaston Archambeault. Le corps a été transporté à la morgue de Montréal, pour fins d'enquête du coroner.

On a rendu un verdict de mort accidentelle.

Une réputation digne de la confiance de l'emprunteur

HFC

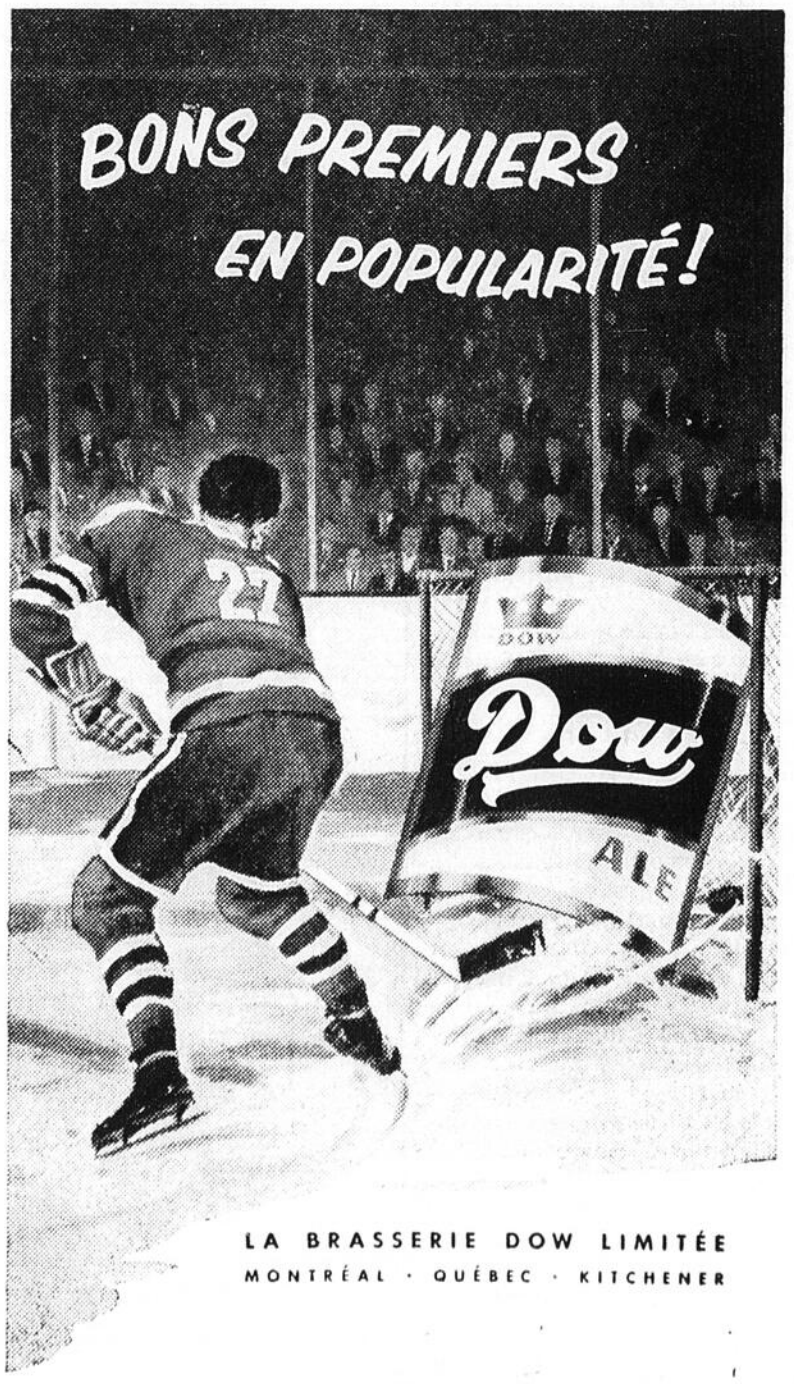
Pour des centaines de milliers de familles canadiennes l'emblème rond HFC est synonyme de confiance. Si vous avez besoin d'un prêt jusqu'à $1000 pour résoudre vos problèmes d'argent, vous aussi pouvez emprunter en toute confiance à HFC—la maison de prêts domestiques la plus ancienne et la plus importante du Canada. Téléphonez ou écrivez à HFC dès aujourd'hui.

HFC HOUSEHOLD FINANCE Corporation of Canada

G. Dansereau, gérant

211 rue Victoria, deuxième étage, téléphone 1320

VALLEYFIELD, P.Q.



LA BRASSERIE DOW LIMITÉE

MONTRÉAL · QUÉBEC · KITCHENER



J.O. Clermont Limitée

LUMBER AND BUILDERS' SUPPLIES

BOIS ET MATERIAUX DE CONSTRUCTION

TELEPHONE 154

30 RUE NAPOLEON ST.

VALLEYFIELD, QUE.

POUR SERVICE — QUALITE — SATISFACTION
W. CHATEL
107, Alexandre Téléphone 715 Valleyfield
Magasinez à la meilleure quincaillerie de Bellerive
VOUS Y TROUVEREZ
• Peinture O.P.W. • Articles de
• Poêles électriques Pêche et de Chasse

Contributions au Comité de Secours aux Sinistrés

Principaux dons reçus depuis les débuts de la campagne au 14 janvier 1957

Liste des principaux dons reçus par Le Comité de Secours Aux Sinistrés de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield au 14 janvier 1957.

Club Chevalier Sportif de Montréal par M. Louis L'Heureux, $25.00; Caméo Crafts, Montréal, $25.00; Me Albert Lemieux, Valleyfield, $25.00; Mendel & Brasloff, Montréal, $25.00; National Cash Register, Montréal, $25.00; Yellow Sample Shoe Store, Montréal, $80.00; Mlle Katherine Tittel, Lachine, $100.-15; Fabrique St.Rédempteur par M. l'abbé Tremblay, Vaudreuil, $22.50; M. l'abbé Henri Cloutier, $15.00; Ludovic Montpetit, Melocheville, $25.00; Provincial Transport Co., $150.00; Paroisse St-Thomas d'Aquin, Hudson, $84.00; Progress Brand Clothes Inc., Montréal, $25.00; Jean J. Bertrand, M. P. P., Missisquoi, $25.00; Mme C. C. Ballantyne, Montréal, $25.00; Mlle Aimée Bergevin, Montréal, $50.30; Fabrique St-Malachie d'Ormstown, $15.00; Ladies Dutch Club, par Mme Margaret Kerby, Huntingdon, $25.00; Club Social des employés d'Asten-Hill Limited, Valleyfield, $20.00; J. René Ouimet, Montréal, $100.00; Union des employés Municipaux de Salaberry-de-Valleyfield, $100.00; Fabrique et Oeuvre de St-Michel de Vaudreuil, Vaudreuil $90.00; Fabrique de St-Timothée, $240.; Fabrique de St-Patrice d'Athelstan, Athelstan, $25.00; Raoul O. Grothé, Montréal, $25.; Hartney Co., Limited, Montréal, $50.00; Ildège Leduc, Valleyfield, $50.00; Alfred Laniel, Valleyfield, $20.; Mme H.A. Mulholland, Malone, N.Y., $25.00; Peter Nadeau, Granby, $25.00; Rotary Club, Beauharnois; $50.00; Rotary Club Huntingdon, $50.00; Ville de Terrebonne, $200.00; Lawrence M. Wilson, Westmount, $100.00; J.W.A. Villemaire, Montréal, $20.00; Canadian Arsenals, Valleyfield, département de menuiserie, $24.; Fabrique Notre-Dame de la Protection, Terrasse Vaudreuil, $51.16; M. le curé David Mailloux, Châteauguay, $50.00; Paroisse St-Etienne, $50.; Communauté des Religieuses de Ste-Anne, Lachine, $100.00; R.A. Girard, Montréal, $25.00; Légion Canadienne de Valleyfield, $50.; Paroisse Ste-Rose-de-Lima, Ile Perrot Nord, $225.; J.L. Stocker, Ile Perrot Nord, $25.00; Euclide Théorêt, Beauharnois, $25.00; Anatole Vernier, Coteau Station, $25.00; Association des Propriétaires de Taxis de Salaberry-de-Valleyfield, $48.00; Mme Tancrède Besner et Mlles Bariteau, $20.00; Maire G.E. Boileau, St-Lazare, $305.00; M. Robert Cauchon, M.P., Valleyfield, $50.00; Fabrique St-Thomas d'Aquin de Hudson, $60.00; Fabrique de St-Joseph de Soulanges, $110.00; M. Gérard Guindon, Valleyfield, $100.00; M. D. Gérin, M.P.P., Coaticook, $25.00; M. Emile Hébert, Valleyfield, $20.00; Harrington Tool & Die Co., Ltd., Lachine, $100.00; Dr S.W. Laroche, Valleyfield, $100.00; M. Georges Leduc, Valleyfield, $50.; MM. Yvan et Marcel Ménard, Valleyfield, $25.00; M. l'abbé Alcide Primeau, Pointe des Cascades, $164.50; M. J.E. Phoenia, Montréal, $25.00; M. Noel Savoie, Nitro, $20.00; St-Ignatius Guild, Valleyfield, $50.00; Sigard Inc., Montréal, $100.00; Mme S. D. Audiot, Montréal, $25.00; Me Raphael Barrette, Valleyfield, $25.00; Dr et Mme B. Bibaud, Valleyfield, $20.00; Dr Elzéar Deguire, Coteau du Lac, $25.00; M. Marion H. Ferick, Montréal, $25.00; Edgar Hébert, M.P.P., Valleyfield, $50.00; Employés du bureau de la Montreal Cottons Limited, Valleyfield, par M.W.A. Walsh, $50.00; Capitaine Gaétan LaBrosse, Valleyfield, $25.00; M. Gaston Ostiguy, Valleyfield, $300.00; M. J. Alcédor Bélanger, Valleyfield, $50.00; M.P.E., Chartrand, Valleyfield, $25.00; Son Honneur le maire Louis Quevillon, Valleyfield, $200.00; M. Henri Quevillon, Valleyfield, $50.; M. Mathias Quevillon, Valleyfield, $50.00; Société St-Vincent-de-Paul, Très St-Sacrement, Lachine, $100.00;

Dons Spéciaux

L'hon. Maurice Duplessis, Premier Ministre de la province de Québec, par M. Edgar Hébert, député provincial de Beauharnois, $15,000.00; Son Eminence le Cardinal Paul-Emile Léger, $1,000.00; Garage Z. Perron, Valleyfield, $500.00; Shawinigan Water & Power Co., $1,500.00; Centre Médical de Valleyfield, $300.00; H.J. O'Connell Limited, Montréal, $1,000.00; Club Rotary de Valleyfield, $1,580.74; J. Albert Leduc Limitée, Valleyfield, $500.00; S.E. Mgr J. Alfred Langlois, évêque du diocèse de Valleyfield, $100.00; Gaston Ostiguy, Valleyfield, $300.00; Bellerive-Ouest, $1,590.60. (Voir autre liste dans ce journal aujourd'hui.)

Dons des Industries

(En date du 14 jan., 1957)

Nichols Chemical, Valleyfield, $500.00; Asten-Hill Limited, Valleyfield, $500.00; E.A. Walther, Armore, Philadelphie, E.U., $100.; P.L. Clark, Valleyfield, $25.00; Duplan Dyeing Co., Ltd., Valleyfield, $300.00; Beacon Ribbon Mills Limited, Valleyfield, $150.; Laiterie Salaberry, Valleyfield, $50.00; Laiterie Belle-Vallée, Valleyfield, $50.00; McDonald & Robb Limited, Valleyfield, $50.; J.O. Clermont Limitée, Valleyfield, $50.00; Cipel (Canada) Ltd, Valleyfield, $25.00; Shawinigan Water & Power Co., Valleyfield, $1,500.00; Merck & Co., Ltd., Valleyfield, $1,500.00.

Meloche et Perron
AVOCATS
31, rue du Marché Tél. 691
VALLEYFIELD. P.Q.

POUR VOS....
• INVITATIONS
• FAIRE-PARTS
• ENTETES DE LETTRE
• ENVELOPPES
• CARTES DE TOUTES SORTES
• PANCARTES
• TOUS LES GENRES D'IMPRESSION
adressez-vous à
Valleyfield
LA GAZETTE
44, Ste.Cecile Tel. 735



VOUS n'obtenez pas une *pleine mesure de puissance* à moins d'employer la Shell Premium avec TCP. TCP libère la puissance emprisonnée par les dépôts du moteur, met fin à l'allumage prématuré et aux ratés d'allumage. Avec votre réservoir rempli d'essence Shell Premium contenant TCP, votre moteur fonctionnera mieux . . . sera aussi plus fougueux et plus "preste."
Venez nous voir aujourd'hui!
STATION OSCAR MAILLOUX
Chemin Larocque Valleyfield, Qué.

M. Robert Cauchon

(Suite de la page 31)

il devrait protéger efficacement les membres plus âgés de notre société contre toute mesure discriminatoire et leur assurer pension à leur retraite.

Nous ne pouvons permettre que l'industrie, par une décision unilatérale, dépouille ou prive les travailleurs d'âge moyen d'emplois. Dans certains cas, on peut adapter les emplois à leurs titulaires; dans d'autres, les travailleurs peuvent être formés en vue de nouveaux emplois.

Tout Canadien doit s'acquitter des responsabilités qui s'attachent à sa qualité de citoyen. D'autre part c'est aussi le droit de tout Canadien de contribuer et de prendre part au progrès et à la prospérité du pays.

A mon avis, reconnaissant la dignité innée de l'âme humaine, l'industrie et le gouvernement sont tenus d'agir conjointement pour assurer de l'emploi à chaque travailleur tant qu'il est en mesure de travailler et une pension suffisant à le garantir du besoin dans sa vieillesse.

DANDURAND & FRÈRE
Lumber and Building Materials
TELEPHONE 540
Bois et Materiaux de Construction
178 RUE JACQUES CARTIER
VALLEYFIELD, QUE.
Rémi Hallé, propriétaire

FAITES-LE DÈS MAINTENANT!
Vous agissez dans votre propre intérêt et rendez aussi service à votre collectivité en faisant effectuer dès maintenant des travaux de réparation, de rénovation, de décoration d'intérieur, d'entretien et de nettoyage. Durant l'accalmie saisonnière des mois d'hiver, des travailleurs qualifiés sont en quête d'emploi et ne demande que de vous être utiles.
Pourquoi attendre au printemps?
Présentement ouvriers et matériaux sont disponibles. Il sera peut-être difficile à les obtenir l'été prochain.
Pour tous renseignements, adressez—vous à votre bureau local du
SERVICE NATIONAL DE PLACEMENT
Autorisé par le ministre du Travail du Canada

PRENEZ PART A NOTRE CONCOURS

Chaque dollar vous donne droit à un coupon pour le tirage d'une

MAGNIFIQUE METEOR 1957

Confiez votre auto à nos experts et tentez votre chance

GAGNANT DE LA SEMAINE

ELDOS PRIMEAU

Ormstown, - - - - - - - Qué.

Il gagne 2 gallons de Prestone

Le coupon portait le numéro 6908

• CHARS USAGES • REPARATION • GAZ • BOUGIES D'ALLUMAGE • BATTERIES, ETC.

LEFEBVRE & SMITH Ltée.

Chemin Larocque Valleyfield Téléphone 3340

UNE PREMIERE RENCONTRE AVEC LES HONGROIS

Yournaport.....yournaport (bonjour! bonjour!). En prononçant ces mots que l'on m'avait enseignés et dont l'épellation m'est encore étrangère, je ne pouvais quitter la figure des personnes qui m'étaient présentées dimanche soir dernier.

Toutes avaient un visage rayonnant qui traduisait une profonde reconnaissance et il n'était pas besoin de parler la langue nationale des hongrois pour comprendre ce que voulait dire la mine réjouie de chacun.

Une franche poignée de mains entre les hommes, un baiser sur la main des dames, une invitation gesticulaire du maitre de la maison pour enlever son paletôt, et déjà on se sent plus à l'aise.

Les hôtes prennent manteaux et paletôts des nouveaux arrivés au nombre d'une dizaine et l'on a peine à retenir une larme qui perle au coin de l'oeil quand on pense que ces néo-canadiens sont heureux de se couvrir avec ces tissus légers et souvent usés sous le froid sibérien qui sévit au dehors.

La grande table de la salle à manger est remisée dans un autre appartement et les chaises sont ainsi disposées pour former un grand cercle. La musique se fait entendre et tous en place pour un "Paul Jones". Pendant que l'on danse, on échange quelques mots, oh peu de mots!, tels que Budapest, et à mon agréable surprise ma partenaire me dit oui. "Tiens, me dis-je, je vais pouvoir amorcer une conversation typique". Ma partenaire m'aide en effectuant le gueste d'épauler un fusil pour tirer sur les "Ruskis". En réponse à une autre question, elle me dit qu'elle a traversé en "boo.....boo" (bateau) et qu'elle est parvenue à Montréal en "che.....che" (train).

Paul est celui avec qui j'ai passé le plus de temps. Depuis qu'il a quitté son pays natal vers le 20 novembre, il a réussi à recueillir quelques brindilles du vocabulaire anglais. Je réussis à lui faire comprendre que j'écris dans un journal et à l'aide d'un dictionnaire il tente de défricher quelques phrases de l'article de "La Gazette" sur l'arrivée des hongrois dans notre ville.

Il est 10:30 heures, et c'est le temps de partir. Mais comment leur expliquer. Encore on fait usage du dictionnaire très commode et on trouve la traduction de la phrase "je viens". Tout le monde répond rapidement à l'invitation, et chacun se laisse dans une effusion de baisers, de bonsoirs et de mercis, assurant le maitre et la maitresse de la maison qu'ils sont leurs plus chers amis.

Maria-Monika et Maria-Marika montent à leur chambre tout en disant "istem velle" (bonsoir).

Ce fut ma première rencontre avec ceux et celles qui ont tout laissé pour enfin connaitre les joies de vivre en liberté, mais au prix de quelle misère. Après leur départ, il n'y avait qu'un seul sujet de conversation, et on peut savoir lequel.

J. H. Sauvé & Fils
moteurs électriques

AVANT
d'acheter un appareil de chauffage
LAISSEZ
LENNOX
ÉTUDIER GRATUITEMENT LE CHAUFFAGE DE VOTRE MAISON!

Raoul Viau
REPRESENTANT
Tél. 407-M
53, rue St-Lambert
VALLEYFIELD, QUE.

CINEMA SALABERRY

JEU. - VEN. - SAM., 24-25-26 JANVIER



Cher client et ami, nous attirons votre attention sur le film "MERE ABANDONNEE". C'est une réalisation admirable, émouvante, qui ne manquera pas de toucher tous les coeurs.

Je n'hésite pas à vous recommander ce film d'envergure, d'une force dramatique aussi puissante et d'une telle valeur artistique.

Le film raconte l'histoire bouleversante d'une pauvre maman qui, abandonnée d'abord par son mari, doit sacrifier toute sa vie pour élever seule son enfant (Etchika Choureau). Elle ne cessera de renouveler sa tendresse pour que sa petite fille, n'ait pas à souffrir ce qu'elle a souffert. Elle connaitra la misère, la Honte, la déchéance, et tout cela, parce que dans son coeur, il y avait trop d'amour.

C'est un film de grande classe que tout le monde voudra voir et que personne ne pourra oublier. Un film qui exalte au plus haut degré l'âme maternelle.

Le film est interprété par Aimé Clariond en maitre de ballets colérreux, capricieux, génial et insupportable, Gaby Morlay touchante mère sacrifiée, ETCHIKA CHOUREAU, gracieuse et sensible, plus émouvante encore que dans "LES ENFANTS DE L'AMOUR" et qui danse gentiment.

par: André Bourassa.

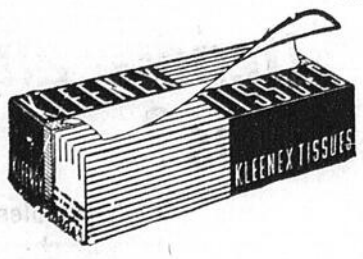
• COMPTABLE AGREE •
MARCEL QUESNEL L.S.C., C.A.
Comptable agréé
43, rue Ste- Cécile Tél. 2514
VALLEYFIELD



3 PRODUITS FAVORIS
DES
FAMILLES CANADIENNES

La nouvelle Kotex* plus molle garde votre secret à la perfection *personnellement vôtre*
Boîte de 12 - 40c
2 pour 79c





Seul Kleenex* vous sert un tissu à la fois—non pas une poignée!
19c le rouleau
2 pour 37c

Le papier de toilette Delsey* est doux et absorbant . . . comme Kleenex. Tissus doubles.



Pharmacie Aubin
55, Grande-Ile Valleyfield Téléphone 563



Epargnez sur nos spéciaux

Jus de tomates
HEINZ
7 pour $1.00

Soupe aux tomates
AYLMER
2 pour 21c

GRAISSE PURE
TENDERSWEET — MAPLE LEAF
25c la livre

SAUCISSE DAOUST
UN VERRE GRATIS
3 lbs ... $1.00

TEL:338
DAOUST
36 DU MARCHE
ÉPICERIES La Salle Ltée GROCETERIA
Épicier-boucher

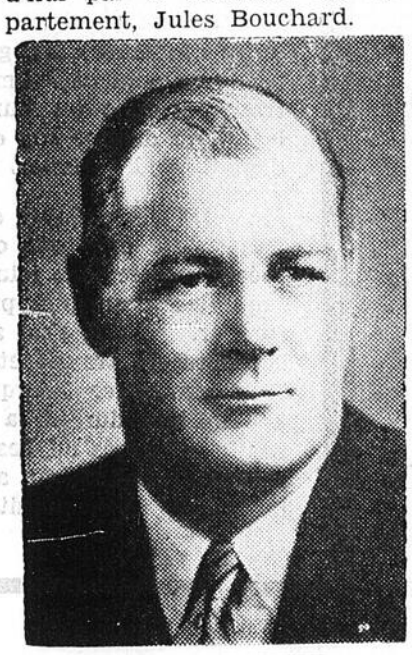
DONNONS DU TRAVAIL

Faisons faire nos travaux en janvier, février, mars et avril

Changements au département commercial de la Shawinigan

Annonces par le directeur du département, M. Jules Bouchard

La compagnie Shawinigan Water and Power annonce certains changements dans l'organisation de son département commercial et de distribution dont les affaires augmentent sans cesse. Ces changements ont été communiqués aujourd'hui par le directeur du département, Jules Bouchard.



M. H. J. WALKER

A compter du 1er janvier, le territoire alimenté par le réseau de distribution de la compagnie est divisé en deux régions, celle du nord et celle du sud avec le St-Laurent comme ligne de partage, a précisé M. Bouchard.

Le directeur du département C&D a annoncé en même temps la nomination d'un gérant pour chaque région. W. R. Mackay, qui était surintendant à l'exploitation pour tout le département, assume la gérance de la région du nord et H. J. Walker, ingénieur à la distribution, de la division technique des Trois-Rivières, celle de la région du sud. Ils auront tous deux leurs bureaux à Montréal.

G. H. de Witt, ingénieur adjoint à la distribution, succède à M. Walker et il est lui-même remplacé par F. J. Humphrys.

M. Mackay est un diplômé de l'Université McGill. Entré à la division technique du C&D aux Trois-Rivières en 1944, il occupait depuis 1952 le poste de surintendant à l'exploitation, à Montréal.

M. Walker entra au service de la Shawinigan à Victoriaville en



M. W. R. MACKAY

1940 après avoir terminé ses études de génie électrique à l'Université McGill et il était ingénieur à la distribution aux Trois-Rivières depuis 1949. Il servit dans le CARC de 1941 à 1945.

M. de Witt est originaire de Wolfesville, N.-E. Diplômé de l'Université McGill en génie électrique, il entra à la Shawinigan en 1941 et fut nommé ingénieur adjoint à la distribution aux Trois-Rivières en 1950. Il servit également dans le CARC durant la guerre.

M. Humphrys, né à Winnipeg, termina ses études à l'Université du Manitoba en 1940. Après avoir servi dans le CARC, il entra à la compagnie en 1945 comme ingénieur à l'exploitation dans le département C&D à Victoriaville et fut nommé ingénieur adjoint à la distribution, aux Trois-Rivières, en 1952.

Ste-Barbe

Notes de novembre

Ecole Sacré-Coeur, Sainte-Barbe. 9e année — 1er: Allain Tremblay, 87.4; 2e Gilles Trudel, 84.8; 3e Yves Vallée, 84.

8e année — 1er Jeannot Brisson, 62.8; 2e Thérèse Haineault, 60.

7e année — 1ère: Denise Poirier, 81.6; 2e Jeannine Poirier, 78; 3e Thérèse Lauzon, 76.2.
M. Gérard Racine directeur.

4e année — 1ère: Louise Vallée, 85.4; 2e Ginette Tremblay, 84.3; 3e Hélène Martel, 75.7. 96.6; 3e Suzanne Vallée, 92.9.
2e année — 1ère Monique Grondin, 94.2; 2e G. Normand Daoust, 89.2; 3e Francine Leduc, 87.2; 4e Lise Poirier, 86.9.

5e année — 1er Jean-Paul Carrier, 81.2; 2e Gaëtane Leduc, 70; 3e Lise Paquette, 61.6.
Mme Ghislaine Leblanc, inst.

5e année — 1ère Hélène Benoit, 86.4; 2e Normand Leduc, 83; Lucille Benoit, 79.5.

4e année — 1er François Litalien, 87.3; 2e Norman Tremblay, 84.5; 3e Francine Brisson, 77.4.
Mlle Gilberte Caza, inst.

3e année — 1ère Colette Girouard, 97; 2e Benoit Brisson, 96.6; 3e Rachel Carrier, 95.2; 4e Nicole Lajeunesse, 91.4; 4e Ginette Leduc, 91.1.
Mlle Yvette Daoust, inst.

2e année — 1er Normand Benoit, 96.6; 2e Rachel Carrier, 95.2; 3e Nicole Lajeunesse, 91.4; 4e Ginette Leduc, 91.1.
1ère année — 1er Daniel Leblanc, 95.3; 2e Carole Tremblay, 94.6; 3e Micheline Grondin, 94.2; 4e Huguette St-Onge, 94.
Mlle Thérèse Daoust, inst.



POURQUOI PAS

BEAUCOUP DE TRAVAUX P



Vos appartements ont besoin d'une tapisserie neuve?



Vos meubles ont besoin d'être rénovés?



Votre chambre de bain à besoin d'être modernsée?



Votre tuyauterie a besoin d'être renouvelée?



Vos appartements ont besoin de peinture?

Les Peintures CROWN DIAMOND
ont un choix des plus variés

- 96 Couleurs à l'huile
- 70 Couleurs à base de caoutchouc

Voyez votre vendeur

Appelez-nous pour votre décoration intérieure

MIRON & FRERE

BOIS — MATERIAUX DE CONSTRUCTION

103, Lasnier Valleyfield Tél. 150

POUR TOUS VOS TRAVAUX EN ELECTRICITE
VOYEZ - - -

VEBER ELECTRIC
Entrepreneur Electricien

Ouvrage garanti — Estimé gratuit
Vente et service d'accessoires électriques
57, Hébert 134, Ch. Larocque TEL. 885 Valleyfield

J. O. CLERMONT LTEE

BOIS ET MATERIAUX DE CONSTRUCTION
PEINTURES PITTSBURG
PORTES ET CHASSIS D'ALUMINIUM ET D'ACIER

39, rue Napoléon VALLEYFIELD Téléphone 154

DANDURAND & FRERE

REMI HALLE, Prop.

Bois — Matériaux de construction — Peintures Sherwin-Williams

PORTES MODERNFOLD

178, Jacques-Cartier VALLEYFIELD Téléphone 540

N'ATTENDEZ PAS AU PRINTEMPS . . . Des travailleéc

votre dispo

IL FAUT DIMR

Dans notre pays en plesion plus encourageante prospérité e'ie à de demain subsiste encor n renné riche que soit le sous-sol, si dyue s teur que soit le développemenl, il roues du progrès. Cet obstacle com aux rigueurs du climat et c gois s'abattre inévitablement sur l'é éali l'hiver.

Bien des activités se meten fin avec les derniers beaux jovigat travaux extérieurs s'arrêtent. Le nei contrées, condamnant à l'inactiv aine se rend compte facilement de que notre économie ainsi gelée en p Et priées réussissent à limiter les etreux travail et donc des sources de re la n la misère dessine son ombre mer un diens quand sévissent les rigue aiso

Depuis quelques années, l se s dangereuse et y ont cherché ns t spécialistes se sont joints aux re du sager les mesures à prendre peffica sonnier. Et l'on s'est aperçu qun de équilibrer le travail et de mainerta la température. Pourquoi n e ren à l'intérieur durant la belle sai ous sont surchargés de besogne alonit p coeur de l'hiver? On a ainsi dr ies facilement être conduits en plei ide.

MAINTENANT?

PUVENT ETRE FAITS L'HIVER

...DIMR LE CHOMAGE!

...en plesion économique, alors que règne la ...rité e'ie à ...me allure vertigineuse le monde ...n renne... de l'équilibre économique. Si ... si dyue soit l'esprit d'initiative, si promet-...pemenl, il reste encore un bâton dans les ...stacle complet des activités créatrices tient ... et c... goisse chaque année que l'on voit ...sur l'é... éalisations la paralysante époque de ...

...se meten veilleuse. La construction prend ...aux jovigation se fige dans les glaces, les ...nt. Le neige s'installent en maitres sur nos ...inactivaines de milliers de travailleurs. On ...nt de que cette situation constitue pour ...e en p Et même si des lois sociales appro-...r les etreux qui découplent de cet arrêt du ...s de re la main-d'oeuvre qui en est affectée, ...bre mer un grand nombre de foyers cana-... rigueraison d'hiver.

...nées, l... se sont inquiétées de cette situation ...rché ...ns tous les secteurs d'activités, des ... aux re... du capital et du travail pour envi-...dre pefficacement contre le chômage sai-...erçu qun des cas il serait possible de mieux ...e mainertain niveau d'emploi en dépit de ... en e...ren... certains travaux d'entretien ...re sai...ous ...es ouvriers de la construction ...ne alonit possible de les faire exécuter au ...nsi dr...es listes de travaux qui pourraient ...n plei...ide.

J. S. GOSSELIN LTEE

Bois — Matériaux de construction — Portes Space-Master

Peintures Martin-Senour

81, rue Ellen Valleyfield Tél. 2334

A. H. BESNER LTEE

QUINCAILLERIE

18, Nicholson Valleyfield Tél. 2680

Faites votre ménage maintenant

NOUVEAU! UNE PEINTURE QUI NE SENT PAS LA PEINTURE!

CP Sanitone INODORE

À BASE D'ALKYD — FINI MAT VELOUTÉ

Donne aux murs un superbe fini, d'un lustre atténué, aussi durable et lavable que le plus bel émail!

- S'applique sans odeur
- S'étend facilement. Ni couche de fond, ni bouche-pores
- Gamme complète de nuances—s'harmonise à Super Kem-Tone et à Kem-Glo
- Un gallon suffit pour les murs d'une pièce à Kem-Tone et à Kem-Glo
- Un gallon suffit pour les murs d'une pièce à Kem-Tone et à Kem-Glo moyenne.

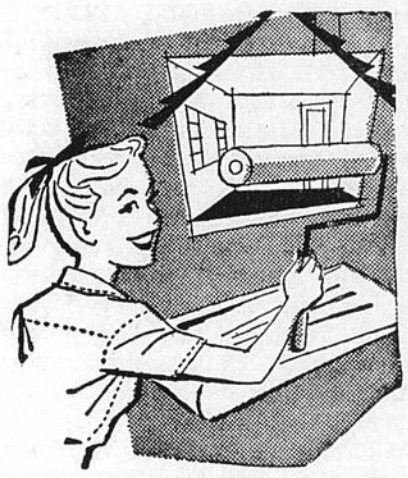


UTILISEZ TOUJOURS CANADA PAINT

POUR VOS DECORATIONS INTERIEURES VENEZ NOUS VOIR

EUGENE CADIEUX

40 42, Chemin Larocque VALLEYFIELD Téléphone 58



Vos appartements ont besoin de peinture?



Confort à votre propriété



Vos meubles ont besoin d'être réparés?



Votre auto a besoin d'être peinturée à neuf?



Vous avez des problèmes d'éclairage?

...aillespécialisés sont présentement sans emploi et leurs services sont à ...spo...

COMMENTAIRES SPORTIFS!

UN VRAI SPORTIF:— La semaine dernière, LUCIEN LEDUC recevait une intéressante lettre d'une ancienne étoile des Braves de Valleyfield, l'unique JIMMY ORLANDO. "Jeems"(comme ses amis se plaisent à l'appeler depuis son séjour avec les Red Wings de Détroit, avisait LUCIEN qu'il souscrivait la jolie somme de $100.00 au Comité de Secours des Sinistrés. Ceux qui ont connu intimement ou comme spectateurs JIMMY ORLANDO se rappelleront qu'il était toujours un gendarme sur la glace. Il ne craignait pas plus les colosses que les moins gros. On se rappellera certainement les gestes d'ORLANDO lorsque certains adversaires osaient s'attaquer à des joueurs de petite stature comme les TOMMY BRENNAN, EDDIE EMBERG ou encore, de plus récente date, les GEDERE BENOIT, ANDRE CORRIVEAU et autres. Lorsque nos athlètes étaient malmenés par des adversaires trop fougueux, JIMMY ORLANDO se portait à leur aide et les batailles prenaient subitement fin. En faisant un don de $100.00 au Comité des Sinistrés, JIMMY a accompli un geste des plus méritoire et a fait réaliser aux responsables de ce comité spécial local qu'il est toujours un compétiteur adroit et sincère. Nous en profitons pour remercier publiquement JIMMY ORLANDO et son ami JOS. SANtini de leur geste si admirable dans des circonstances si tragiques.

UN PEU DE TOUT:— Deux autres anciens porte-couleurs des Braves sont revenus à Valleyfield avec la fin de l'année 1956. PAUL LECLERC, une des plus grandes vedettes de la dernière décade dans les buts des Braves de Valleyfield, évoluait dans les Maritimes depuis quelques années. En décembre dernier il décida de revenir chez lui pour s'occuper de ses affaires personelles. Ce circuit amateur des Maritimes aurait aimé garder LECLERC là pour la saison actuelle mais PAUL n'y voyait aucun avenir. On ne sait pas encore s'il doit se retirer activement du hockey ou tenter ses chances ailleurs dans notre province ou en Ontario JACKIE SCHMIDT, qui jouait lui aussi dans l'est du pays depuis trois ans, est rendu chez lui à Valleyfield. Joueur-instructeur et gérant d'une équipe amateur dans les Maritimes jusqu'en décembre dernier, SCHMIDT donna sa démission avant son départ. Il est aujourd'hui vendeur d'automobiles. JACKIE recevra probablement une offre prochainement pour évoluer avec une équipe du même circuit que Cornawll où KITOUTE JOANNETTE et LARRY KWONG SE SIGNALENT DEPUIS QUELQUES MOIS . . . BRUCE CLINE est maintenant de retour avec les Reds de Providence après un stage de quelques mois avec les Rangers de New-York. Il doit être désappointé mais il devait aussi s'attendre à un tel geste de la part de PHIL WATSON qui veut toujours un rendement de 200% de tous ses joueurs. BRUCE en aurait fourni seulement 300%. Certains instructeurs ne sont jamais satisfaits. Nous espérons que BRUCE CLINE pourra retourner avec les New-Yorkais avant les éliminatoires de mars prochain . . . FIORI GOEGAN, un ancien Brave, tente actuellement ses chances avec les Barons de Cleveland. Lorsqu'il était à Valleyfield, GOEGAN n'avait jamais fait de merveilles. Il a dû s'améliorer au cours des six dernières années . . . CLIFF DOBSON, qui gardait les filets des Braves lors de l'arrivée de TOE BLAKE à Valleyfield en 1949, ne fait plus partie de l'équipe dirigée par FRANK BOUCHER à Brandon, Man. CLAUDE EVANS, qui garda les buts du Royal, des Braves, des As des Saguenéens et probablement aussi des Cataractes, est maintenant attaché à EDDIE SHORE à Springfield. C'est le plus grand voyageur du circuit SLATER de la dernière décade . . . GEORGES BOUGIE évolue maintenant à New-Haven, un circuit amateur américain, en compagnie d'YVAN CHASLE, un autre hockeyiste de Valleyfield . . . LLOYD "Bingo" ERNST joue maintenant à Springfield pour SHORE. MAURICE COLLINS, aussi de Valleyfield, est avec cette équipe de la Ligue Américaine . . . ROLAND LECLERC, qui débuta à Springfield pour être ensuite envoyé à Vancouver, est maintenant avec les Lions des Trois-Rivières de JEAN-PAUL BISAILLON et autres. LECLERC avait été suspendu pour quelques semaines pour avoir refusé de se rendre à Vancouver. Nous lui formulons des voeux de succès aussi importants que ceux dont jouit JEAN-PAUL BISAILLON avec les Lions de la Ligue du Québec.

LA COUPE GREY A L'ECRAN:— Un total de 235 jeux — soit un record dans les annales du football canadien — fut enregistré durant la joute pour la Coupe Grey l'an dernier. Lors de la grande classique d'automne de 1955, il y a eu 177 jeux tandis qu'en 1954, 190 jeux furent requis durant la joute Est vs Ouest. Ce fait, ainsi que plusieurs petits à-côtés intéressants, sont contenus dans le film sur la joute de la Coupe Grey de 1956, que présente en exclusiveté la Brasserie Dow pour la troisième année consécutive. Et pour la première fois depuis que l'on tourne des films sur cette classique de football, il est complètement en couleur. En plus de donner aux fervents du football l'occasion de revivre la joute entre Edmonton et Alouettes de Montréal, le film de 1956 leur apporte un meilleur aperçu du fameux système "T espacé" tel que pratiqué avec tant de succès avec les Esquimaux. Il tient aussi le spectateur au courant en ce qui concerne les joueurs à regarder durant les moments critiques de la joute. La brillante parade qui a précédé la joute du 24 novembre à Toronto et le spectacle de la mi-temps qui a fort impressionné les 27,000 partisans au stade Varsity sont aussi captés sur ce film de la Brasserie Dow. Les commentaires de la version française sont présentés par Michel Normandin, le populaire commentateur sportif de la Brasserie Dow, tandis que Doug Smith, qui est au service de la même compagnie s'occupe avec son habileté coutumière du récit en anglais. La version anglaise sera offerte gratuitement à compter du 7 janvier à toute organisation, sportive ou autre, s'adressant à la Brasserie Dow. La version française sera disponible au public vers le 21 janvier.

A la semaine prochaine!

Les gagnants du tirage du Village Doréa

Prochain tirage à Huntingdon le 3 février

Voici les résultats du dernier tirage pour le centre d'enfants Dorea, de Franklin Centre. Présidente: Mme Aimé Beaudin, de St-Chrysostôme, $500.; 1ère vice-présidente, Mme Ida P. Billette, 45 rue St-Thomas, Valleyfield, $100.; 2ème vice-président, M. André Rocheford, 91 Boul. du Hâvre, $40.; trésorier, M. Maurice Bastien, 59 rue Poissant, Valleyfield, $20.; secrétaire, M. Mathias Quevillon, 157 rue Ellice, Valleyfield, $15.00.

Le prochain tirage aura lieu le dimanche 3 février, à Huntingdon, à 3 heures de l'après-midi, à la Salle Paroissiale.

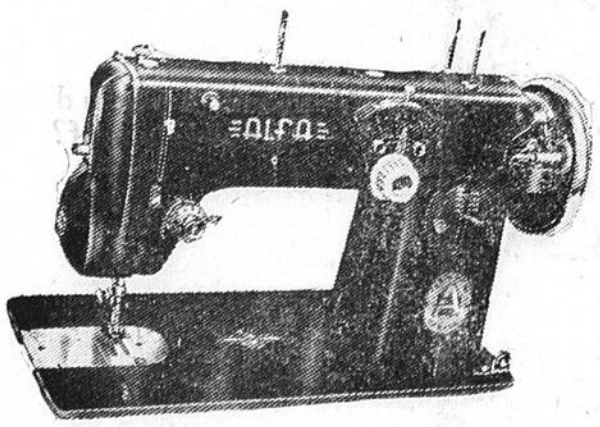
Directeurs à $5.00

Mlle Marie-Paule Pouliot, St-Chrys. Jeannine Pételle, Ormstown, R. Robichaud, Valleyfield, Arthur Tessier, Beauharnois, Gerry Elliotte, Beauharnois, Mme Emma Lavallée, Valleyfield, Mlle Rosée Comeau, St-Chrys., Elzéar Bertrand, Ste-Martine, Mme Horace Haineault, M'ville, Bébé Duranceau, 1 Ellice, Henry Barker, Valleyfield, Laurenzo Chabot, Beauharnois, Jeannine Lazure, Huntingdon, B. Allman, Nitro, Mme Rollande Dorais, Huntingdon, Mme Roland Laniel, Valleyfield, Mme Josaphat Sauvé, Valleyfield, Mlles Primeau, du Marché, Ville, Mme Raymond Laberge, Ste-Martine, L. Gilmore, Beauharnois, René Poirier, 1 Sullivan, Mme Pierre Fortier, Melocheville, François Allard, Beauharnois, Félix Laniel, Valleyfield, Tubby Tobin, Nitro, Mme Albert Dagenais, Maple Gr., Jos. Leblond, Valleyfield, Emilienne Labelle, Beauharnois, Mme Albert Wallot, Valleyfield, Bélanger Yves, Valleyfield, M. Louis Beaupré, Valleyfield, Mme Georges Payant, Valleyfield, Edouard Couillard, Beauharnois, Mme L. Pineault, Val'field, Mme Gustave Daoust, Val'field, Fortunat Quenneville, Valleyfield, Gilles Beaudin, Howick Village, Mme A. Richer, Valleyfield, Mlle Diane Bourcier, Valleyfield, Françoise Gendron, Valleyfield, Mme Léo Mercier, Woodlands, Alcide Loiselle, Valleyfield, Louis Marleau, Valleyfield, Aurèle Langlois, Valleyfield, René Archambault, Valleyfield, Frank Mason, Huntingdon, M. L. Walsh, Huntingdon, Gaston Plouffe, Valleyfield, Cécile DeSerres, Huntingdon, Adrien Bouchard, Ste-Martine, Mlle Juliette Bruno, Valleyfield, Médard Raymond, Valleyfield, Mme Ernest Perrier, Valleyfield, Gérard Trudeau, Ch. Larocque, Marie Paule Roy, Ormstown, Mlle Diane Benoit, Valleyfield, Mme Ernest Dorais, 80 St-Louis, Mme Médéric Gigoux, Val'field.

Adressez-vous à
AGENCES SHANNON
Pour.....
Assurance de tous genres
Réservations de voyages, chemin de fer, marine, avion, hôtels, etc.
Immeubles, vente et achat, etc.
Terminus Autobus Provincial Transport
Tél. 713 8, Isabella
VALLEYFIELD

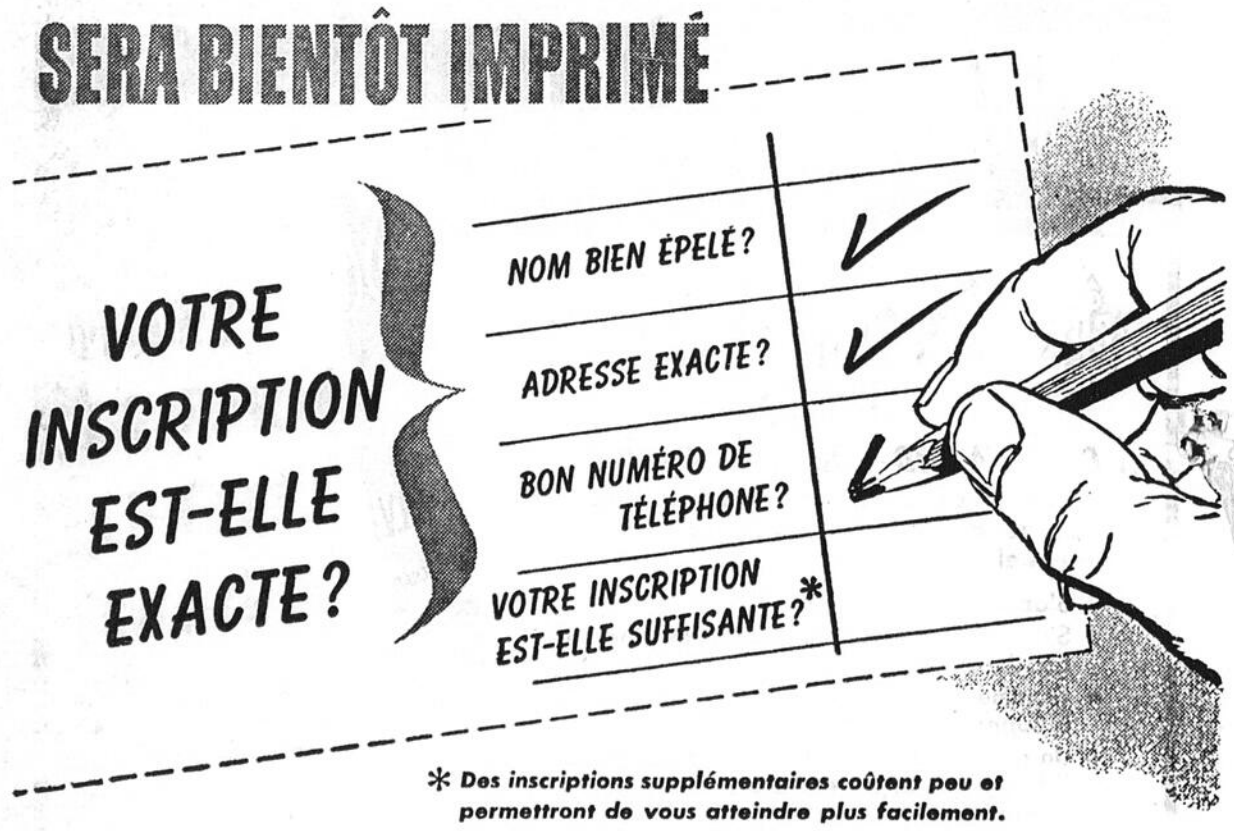
HENRI LEGAULT & CIE
Comptables Agréés
Henri Legault, L.S.C., C.A.
J. René Legault, L.S.C., C.A.
C.-E. Rivard, L.S.C., C.A.
BUREAUX
38, rue Ste-Cécile Tél. 3191
Valleyfield
1699, Parc Lafontaine
Apt. 1, Montréal
Tél. AM. 2276

ALFA le chef d'oeuvre des machines à coudre



5 ANS DE GARANTI
VENEZ LA VOIR
Aussi machines usagées reconditionnées à prix d'aubaines. Garantie de 12 mois.
Pièces de rechange pour toutes
PIERRE H. TESSIER
112-A, Rue Larocque Téléphone 214
VALLEYFIELD

VOTRE NOUVEL ANNUAIRE TÉLÉPHONIQUE SERA BIENTÔT IMPRIMÉ



* *Des inscriptions supplémentaires coûtent peu et permettront de vous atteindre plus facilement.*

POUR VOS AFFAIRES!... Au moyen d'inscriptions supplémentaires, donnez les noms des filiales de votre entreprise—ou ajoutez à l'inscription de votre firme votre nom et votre adresse personnelle—ou encore donnez les numéros auxquels on pourra atteindre vos principaux employés, après les heures de travail.

POUR LA MAISON... Les autres membres de la famille, les parents et les pensionnaires auraient intérêt à avoir leurs noms dans l'annuaire du téléphone.

Ne manquez pas de vérifier vos inscriptions dès maintenant, et pour tout changement ou addition dans la section des "pages blanches"—ou la "section classifiée"—veuillez téléphoner sans tarder à notre bureau d'affaires.

LA COMPAGNIE DE TÉLÉPHONE BELL DU CANADA

Mme Ludger Codebecq est décédée à sa résidence à l'âge de 78 ans samedi

La défunte était l'épouse de Me Ludger Codebecq, ancien maire de la cité — Les funérailles ont eu lieu samedi au St-Esprit

C'est avec regret que nous avons appris le décès de Mme Ludger Codebecq, née Joséphine Brossoit, survenu samedi, le 12 janvier à sa résidence, 123 rue Victoria, à l'âge de 78 ans, à la suite d'un longue maladie.

Les funérailles ont eu lieu mardi, le 15 courant, à 10 heures, en l'église du St-Esprit. L'inhumation se fit au cimetière local.

Outre son époux, Me Charles Codebecq, C.R., ancien maire de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, la défunte laisse pour pleurer sa perte deux filles, Mlles Madeleine et Henriette Cobebecq, et un fils, Me Charles Codebecq, greffier de notre cité; une belle-fille, Mme Charles Codebecq (née Françoise Charlebois); trois petits-enfants: Andrée, Léon et Marie Codebecq, ainsi que de nombreux neveux et nièces.

Le personnel de "La Gazette" offre ses plus sincères condoléances à la famille éprouvée.

L'Assurance obligatoire au N.-Hampshire

Un bill concernant les automobilistes canadiens

La Chambre des représentants de l'Etat de New-Hampshire a été saisie, jeudi dernier, d'un projet de loi présenté dans le but de bannir des routes de cet Etat les véhicules appartenant à des Canadiens qui n'ont pas d'assurance contre les accidents causés à des tiers.

La mesure obligerait les Canadiens à être assurés contre les accidents causés à autrui. L'application de cette mesure serait confiée au commissaire des véhicules-moteur du New-Hampshire.

Le représentant George H. Keough, le parrain du bill, a déclaré à des journalistes qu'il préconise cette mesure parce que les provinces canadiennes ne reconnaissent pas les jugements rendus par les tribunaux du New-Hampshire concernant les dommages dans des réclamations d'accident.

M. Keough a ajouté qu'un citoyen du New-Hampshire doit actuellement prendre des procédures au Canada même pour se faire payer des dommages subis dans des accidents causés par des conducteurs canadiens.

Le bill, qui serait en vigueur le premier juillet 1958, a été référé à un comité qui délibérera plus tard, tout en tenant des séances publiques.

CORSETIERE
Mme F. Dandurand
CHEZ FRANCOISE
97. du Marché Tél. 2697-W
Valleyfield

Pour réparations de laveuse changement d'huile ou réparation générale
VOYEZ le marchand autorisé Beatty ci-dessous
SERVICE RAPIDE

Téléphonez
SERVICE DE LAVEUSE
EXPERTS DE LA MANUFACTURE
OUVRAGE GARANTI
ESTIMÉS GRATIS
AGENT FRIGIDAIRE
• •
Nous réparons toutes les marques de réfrigérateurs et lessiveuses.
• •
E. DANDURAND
114, Champlain Tél. 1560
VALLEYFIELD

Une soirée récréative à Ste-Philomène le 25 janvier

Une organisation des Dames Fermières — Invitation à tous les paroissiens

Les Dames Fermières de Ste-Philomène organisent présentement une grade soirée récréative pour le 25 janvier, soit un vendredi soir. La soirée aura lieu à la salle Hébert. Il y aura de beaux et nombreux prix. Une cordiale invitation à tous les paroissiens.

SOUHAITS — Meilleurs souhaits de bonheur à M. Gilbert Montpetit, de St-Etienne, qui célébrait son anniversaire de naissace, le 14 janvier; de la part de son épouse et de ses enfants, Alain, Lisette, Bruno, Anne, Marie et Arthur.

Beau succès de la soirée de quilles

Aux Chevaliers de Colomb samedi dernier

Samedi dernier, le 12 janvier, avait lieu dans la Salle des Chevaliers de Colomb la soirée de mi-saison de la ligue de quilles des Chevaliers de Colomb, sous la présidence de M. Rolland Montpetit, intendant du Conseil, et président de la ligue de quilles.

Cette soirée, qui avait été organisée par M. Montpetit, avec l'aide de MM. Tony Brault et Jean-Louis Hallé, a remporté un brillant succès et les cent personnes et plus qui y ont assisté s'y sont très bien récréées.

C'est M. Jean-Guy Vallée qui agissait comme maître de cérémonie et il s'est très bien tiré de sa tâche, même s'il en était à ses premières armes.

Ceux qui ont pris part à cette soirée ont vivement apprécié les talents qui se sont présentés au programme d'amateurs dirigé par M. Vallée.

Au début de la soirée, M. Rolland Montpetit, au nom de la direction de la Ligue de Quilles, a souhaité la plus cordiale bienvenue à chacun.

Un délicieux goûter a été servi à la fin de la soirée. Les frais de la musique étaient assumés par l'orchestre Merry Music Makers de Philippe Loiselle.

M. Pierre La Haye, D.C.
CHIROPRATICIEN
85-A, St-Jean-Baptiste
Tél. 3615
Bureau tous les jours excepté le samedi



POUR CONDUITE PLUS SÛRE EN HIVER
PNEUS COMMUTER par SEIBERLING
Le nouveau dessin sensationnel de la semelle, qui accroche dans la boue et la neige . . . fournit une meilleure traction sur la glace nue. Semelle très épaisse pour longue durée . . . le nouveau dessin de la semelle réduit au minimum les bruits et les vibrations ennuyantes. Egalement avec flanc blanc.
C'EST UN PNEU À TOUTES FINS POUR MAUVAIS TEMPS
SEIBERLING TIRES
LESLIE'S GARAGE
J. G. Leslie, Prop.
PRODUITS B.A. - GAZ, HUILE, PNEUS - BATTERIES
HUILE À CHAUFFAGE GRAISSAGE - LAVAGE
REPARATIONS
Coin Dufferin et Grande-Ile, Valleyfield
Téléphone 446 Téléphone 446

...Passeport pour une Vie Meilleure...


Demandez le vôtre à votre succursale de la B de M la plus proche
BANQUE DE MONTRÉAL
La Première Banque au Canada
...pour l'épargne
Succursale de Valleyfield, 11 rue Nicholson:
JEAN BRIEN, gérant
Succursale de Huntingdon:
GEORGE THOMPSON, gérant
D-193SRF
AU SERVICE DES CANADIENS DANS TOUTES LES SPHÈRES DE LA VIE DEPUIS 1817

CHEZ LEONARD

LE MAGASIN OU VOUS TROUVEREZ LE PLUS GRAND CHOIX DE CONFECTIONS POUR HOMMES, DAMES ET ENFANTS.

4, Du Marché Valleyfield Tél. 1087

- Hommage au curé du Sacré-Coeur -

Récemment élevé prélat domestique

MM. Foley, Hallé, et Zeagman à l'honneur — Fête bien réussie

Deux cents convives ont assisté au souper organisé dimanche soir dernier, le 13 janvier, par le Cercle Paroissial Julien en collaboration avec toutes les associations paroissiales du Sacré-Coeur dans la grande salle de l'école Sacré-Coeur, pour souligner les décorations accordées par Son Excellence Mgr Joseph-Alfred Langlois, évêque de Valleyfield, à Monseigneur le curé Herménégilde Julien, et à MM. Clifford Foley, créé Chevalier de l'Ordre Saint-Sylvestre, Rémi Hallé et Charles Zeagman, créés Membres de l'Ordre du Mérite Diocésain avec Médaille de Bronze.

A la table d'honneur, on remarquait la présence de S. E. Mgr Alfred Langlois, de S. E. Mgr Percival Caza, évêque-coadjuteur, de Mgr le curé Herménégilde Julien, de Mgr le curé Dominique Julien, de Beauharnois de M. Edgar Hébert, M.P.P. et madame Hébert, de M. Robert Cauchon, M. P. et madame Cauchon, de M. Adhémar Demers, président du Cercle Julien, et de madame Demers, de MM. Clifford Foley, Rémi Hallé et Charlie Ziegman et leurs dames, de M. Alcédor Bélanger, pro-maire et madame Bélanger, de M. Paul-Oséé Leduc et madame Leduc, et de M. le Juge Maurice Fortin.

M. Jean-Marie Hébert, assistant directeur-général des écoles, a présenté les hommages de tous les paroissiens du Sacré-Coeur à leur curé si dignement décoré du titre de Prélat Domestique, tandis que Me Raphael Barrette, avocat, qui agissait comme maître de cérémonie, a présenté les hommages de tous aux trois autres décorés.

Son Excellence Mgr Joseph Langlois a souligné les mérites de Mgr le curé Julien et en a profité pour remercier sincèrement la population du Sacuré-Coeur pour la grande générosité manifestée à l'occasion de la campagne de souscription pour la construction de l'évêché.

A la fin du repas tous les nouveaux dignitaires ont reçu les salutation de tous les convives et ont tenu à rencontrer personnellement tous ceux qui ont assuré le succès de cette manifestation.

Les grands responsables de cette soirée, M. Florian Jolicoeur, président du comité d'organisation, M. Lionel Major et MM. les vicaires de la paroisse désirent s'excuser auprès de toutes les personnes qui désiraient assister à la manifestation mais qui ont été dans l'impossibilité de s'y rendre à cause du nombre strictement limité de billets. En effet seules des invitations aux membres des comités de direction des différentes associations de la paroisses avaient été lancées et aucun autre billet n'était disponible hors de ces cadres.

L'HUILE À CHAUFFAGE

STRATO

DONNE UNE MEILLEURE CHALEUR

• BRÛLE PROPREMENT

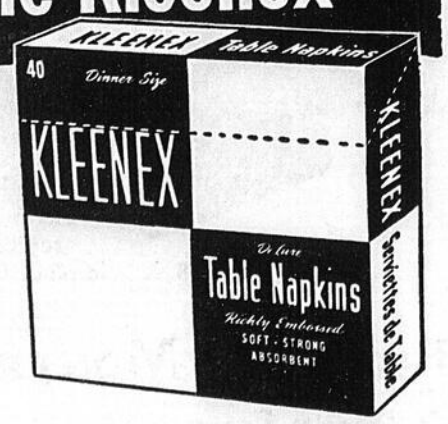
• NE CONTIENT PAS DE SOUFFRE

• ANTI-CARBON

• PARCE QU'ELLE EST OXYGENEE

LES PETROLES DE VALLEYFIELD INC.
LOUIS LATULIPE - EUGENE POIRIER
60 ST ISIDORE VALLEYFIELD
TEL 2255

Nouvelles! Serviettes de table Kleenex



- Grand Format de serviette de table
- Ressemblent à des serviettes de toile—
- Economiques—exemptent des gros lavages
- Ne s'effilochent pas
- Toujours propres et fraîches—s'emploient une fois et se débarrassent

KLEENEX—Marque Déposée

40 Serviettes 33c

JEAN CHARLES LEDUC ENRG.
PHOTO - FILM - KODAK
229, rue Victoria Valleyfield Tél. 398

Louis Fortin président des barbiers

Réélu pour un 4è terme

Le Syndicat des Maitres Barbiers et Coiffeurs de Salaberry-de-Valleyfield tenait une importante assemblée mardi, le 8 janvier dernier, à la salle de l'Hôtel Larocque pour élire son nouveau conseil d'administration.

Comme le Syndicat de Valleyfield est la centrale pour les cinq comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon, Vaudreuil-Soulanges, il n'est pas surprenant de constater que plusieurs personnes de l'extérieur de Valleyfield figurent sur le Conseil d'administration.

Voici le résultat des élections. M. Louis Fortin, de Valleyfield, a été réélu président du Syndicat pour un quatrième terme. Le 1er vice-président est M. Alphonse Gilbert, de Beauharnois; le 2è vice-président, M. Armand Bourdon, de St-Chrysostôme; le secrétaire général, M. J. E. Pelchat, de Valleyfield. Les directeurs élus sont MM. Charlemagne Pilon, de Valleyfield, Gerard Thomas, de Dorion, Julien Boucher, de Châteauguay, et Gérard Prieur, de St-Polycarpe.

M. L. Bossé Ste-Martine, président

Des apiculteurs du Québec

A l'issue de leur congrès annuel, tenu récemment à Montréal, les apiculteurs professionnels du Québec ont élu les membres de leur Conseil d'Aministration. Les officiers en sont MM. Louis Bossé, de Ste-Martine, président; Richard Handfield, de Verchères, vice-président, et Armand Prud'homme, de St-Isidore, secrétaire-trésorier. Les conseillers: MM. Roland Labonté, Edm. Touchet, Roch Caron, Paul Yelle, J. A. Beaudry, Bernard Berry et C. Muir.

LITS ET CHAISES ROULANTES

Les résidents de Valleyfield et des régions environnantes qui ont en leur possession des lits ou encore des chaises roulantes, propriétés du Club Rotary de Valleyfield, sont priés de notifier immédiatement un des membres de cette organisation locale ou encore téléphoner à—

M. Peter Stanger,
Canadian Bronze, Tél. 174, Valleyfield

Plusieurs feuilles de records appartenant au Club Rotary de Valleyfield ont été détruites au cours de la conflagration de Bellerive le 30 décembre dernier. Ces records étaient au Magasin Gabriel Langevin, Avenue Grande-Ile.

La collaboration immédiate de tous les intéressés dans ce domaine serait vivement appréciée par le Club Rotary de Valleyfield.

RETRAITES FERMEES

Villa Sancta Maria

247, Chemin Larocque - Valleyfield
Tél. 625

S'inscrire à l'avance!

25-27 janvier: Jeunes Filles, R.P. Conrad Brunet, m.s.c.
5- 7 février: Dames, R.P. Lucien Lapierre, s.v.
18-21 février: Dames, R. P. Brassard, s.j.
22-24 février: Jeunes Filles, R. P. A.-M. Sylvestre, o.p.

RECOLLECTION

Dimanche, le 20 janvier, aura lieu à la Villa Sancta Maria la récollection mensuelle des Anciennes Retraintantes.

9.00 a.m.: Messe
9.30 a.m.: Déjeuner
10.00 a.m.: Récollection par Mlle Anne-Marie Pigeon, "L'Eglise et le Pape".

Cordiale bienvenue à toutes!

Venez nombreuses et amenez vos amies.

"Le bon sens le dit..."

L'épargne dissipe bien des soucis

Avoir de l'argent en banque: voilà qui peut rendre la vie agréable de bien des façons. Vous voulez faire le premier paiement sur une maison bien à vous, un appareil de télévision ou une voiture? . . . Peut-être votre esprit est-il préoccupé par le problème de faire instruire vos enfants ou par le désir de retirer un jour une pension? Quels que soient vos désirs ou vos besoins, il est bon d'apprendre le secret de l'épargne *régulière*. A chaque paye, vous mettez de l'argent de côté, sauf en cas d'urgence, jusqu'au jour où vous atteignez votre objectif—puis vous commencez à épargner pour l'objectif suivant. Pourquoi ne pas ouvrir un compte d'épargne chez nous aujourd'hui même?

LA BANQUE CANADIENNE DE COMMERCE

NW-224F

Succursale Beauharnois, R. L. HAUVER, gérant
Succursale Valleyfield, J. A. L'HEUREUX, gérant

Terrain pour l'Ecole d'Arts et Métiers

Résolution du conseil de ville

Adoptée lundi dernier

Nous recevions de l'Hôtel-de-Ville au début de la semaine une résolution du Conseil adoptant le principe de trouver un terrain convenable pour le gouvernement provincial pour la construction d'une école d'arts et métiers.

Cette résolution fait suite à une nouvelle annoncée dans "La Gazette" il y a déjà plusieurs semaines à l'effet que Salaberry - de - Valleyfield sera dotée prochainement d'une école technique des plus modernes et qui répondra à tous les besoins actuels.

Sur une demande du gouvernement provincial, la cité s'engagera à trouver et à donner le terrain nécessaire à une telle construction dont le coût sera défrayé par le gouvernement de la province.

Voici le texte de cette résolution adoptée lundi avant-midi, à une session spéciale des membres du conseil à 9 heures de l'avant-midi. Il est proposé et adopté à l'unanimité: "Que ce Conseil s'engage à céder un terrain de 400 pieds x 400 pieds, à un endroit convenable dans les limites de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, pour fins de construction d'une école d'arts et métiers".

C'est M. l'échevin Alcédor Bélanger, pro-maire, qui présidait l'assemblée en l'absence de Son Honneur le Maire, M. Louis Quevillon.

Une revue internationale qui nous met en relief

Excellent reportage de "Export - Import français" — Nos industries régionales

La Revue Internationale française du Commerce et de l'Industrie, intitulée "Export-Import français", édition de mai 1956 nous est parvenue des jours derniers des bureaux de Paris, France. Cette revue mensuelle, dont la rédaction et l'administration relèvent du bureau de Paris, met en relief la province de Québec dans le domaine industriel, commercial, artisanal, etc. Les auteurs des différents articles sont deux français, Géraud de La Tour d'Auvergne et Hervé Lavenir.

En feuilletant cette revue on trouve des commentaires de toutes sortes mais ceux qui lèvent de notre région intéresseront d'une façon particulière les lecteurs de la Gazette.

Sous le titre "L'expansion industrielle du Québec", on y note les remarques qui suivent dans le domaine de l'aluminum:

L'Aluminium

L'industrie de l'aluminium est essentielle; non seulement elle atteint un tonnage près de deux fois supérieur à la production soviétique et de quatre fois à la production française, mais aussi elle alimente une exportation qui dépasse 350,000 tonnes par an.

Si Arvida est la principale usine de l'Alcan, celle-ci exploite au Québec trois autres usines produisant du métal, mais dotées d'une moindre capacité: sur le Saguenay, Isle-Maligne qui, avec 3 pots-lines, atteint une capacité de 90,000 tonnes; sur le Saint-Maurice, Shawinigan Falls no 2 avec une capacité de 60,000 tonnes; sur le Saint-Laurent, Beauharnois avec une capacité de 40,000 tonnes.

Aliments et boissons

La production des aliments et boissons est une industrie de base et un indice sûr du développement économique d'une région. Des quelques vingt-quatre industries manufacturières qui représentent le groupe des aliments et boissons dans la province, les cinq qui viennent en tête par l'importance de la valeur brute de leur production sont les suivantes: abattoirs et salaisons, beurreries et fromageries, boulangeries, brasseries et provende.

La prépondérance de ces cinq industries sur toutes les autres du même groupe s'établit par le fait qu'elles détiennent 70% du nombre total d'établissements, emploient 55% de la main-d'oeuvre et assument le même pourcentage de la production.

Comparées aux cinq mêmes industries pour tout le Canada, celles du Québec représentent environ le quart de l'ensemble. Là aussi, le Québec n'est surpassé que par l'Ontario.

La brasserie est l'une des plus anciennes industries manufacturières de la province, puisque la première brasserie canadienne fut établie à Québec par l'intendant Talon. Les établissements de la province fournissent près du tiers de la production des brasseries canadiennes.

On peut joindre à ce groupe d'industries celles de la préparation du tabac pour la consommation, laquelle donne lieu à deux opérations différentes: le traitement et la transformation.

Textiles et vêtements

L'industrie canadienne du coton est née en 1845 à Sherbrooke. Le Québec, qui importe sa matière première des Etats-Unis et du Brésil, est devenu depuis le grand producteur de coton du Canada, fournissant environ les deux tiers de toute la production canadienne.

Les textiles synthétiques et la soie viennent en seconde position, et leur développement a été spectaculaire. Québec domine, comme dans les autres industries du textile. La production des tissus de laine vient loin derrière, en troisième position.

Le rôle du Québec dans l'industrie du vêtement est encore plus important; Montréal assure à lui seul 60% de toute la production canadienne, ce qui en fait incontestablement le plus grand centre canadien du vêtement; l'industrie de la confection de vêtements de toutes sortes est d'autre part la deuxième en importance dans la ville de Montréal.

Elles sont ainsi les premiers employeurs de la province.

De plus, avec environ 100,000 ouvriers et employés, elles procurent du travail à un quart environ de la main-d'oeuvvre des industries du Québec.

Conclusions

Le Québec a su surmonter les conditions défavorables qui s'opposaient à son essor économique: l'étendue du pays, la faiblesse de son peuplement en égard à celle-ci, un climat rigoureux qui, pendant plus de quatre mois, l'isolait du monde extérieur.

La réalisation de la canalisation du Saint-Laurent va ouvrir encore de nouvelles perspectives à l'économie du Québec. Celui-ci va devenir la tête d'une voie de passage maritime qui conduira au milieu du continent américain du Nord et est par suite appelée à un trafic considérable. Il serait étonnant que l'existence d'une telle voie de transit n'attire pas de nouvelles industries ou n'entraîne pas de développements des industries pré-existantes.

L'installation d'une industrie métallurgique de la fonte et de l'acier, au point de rencontre sur les rives du Saint-Laurent, du charbon américain et du fer de l'Ungava, sera sans nul doute prochainement réalisée, marquant ainsi une étape nouvelle de la puissance industrielle du Québec.

Il faut voir et lire cette revue pour l'apprécier à sa juste valeur.

Pour votre
EPICERIE ET BIÈRE
BOIS ET CHARBON
BIJOUTERIE
J. E. CHARLEBOIS
82 Ellice - Tél. 46

COQUERELLES et RATS
Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.
Poison à rats très efficace
L. - P. BRISSON
Tél. 41
Chemin Larocque
Valleyfield

DR LUCIEN PERRON
Spécialiste pour les maladies des yeux, oreilles, nez, gorge.
Sur rendez-vous
Bureau: L'après-midi sauf les jeudi et samedi et le vendredi soir.
Pour appointement
Tél. LA 3-1137
850, Sherbrooke est, Montréal



STUDIO
Ladouceur et Leduc
SPECIALITE:
Banquet Mariage
Evitez les désappointements de la dernière heure en faisant vos réservations à l'avance.
Photos d'amateurs: Service de 24 heures.
41, Ellice Tél. 2-3710
BEAUHARNOIS

Vous êtes cordialement invités à vous rendre à la
PATINOIRE
du club de golf St-Zotique sur le Lac pour vous adonner à votre sport favori.
Prélassez-vous ensuite dans le magnifique lounge du club qui peut être loué pour réceptions, noces, banquets, etc.
ADMISSION: $0.35
Informez-vous au club pour la location de la patinoire pour joutes de hockey ballon-balais, etc.

PLACEMENTS A CONSEILLER



Les Syndics de la paroisse St-Eugène (Salaberry de Valleyfield)
Intérêt 5% - Echéance 1-9-69

Ville d'Anjou (paroisse St-Léonard de Port Maurice, Montréal)
Intérêt 5% - Echéance 1-12-71

Soeurs de la Présentation de Marie
Intérêt 5% - Echéance 1-7-67

M. Benjamin Carry, représentant de Durocher, Rodrigue et Cie Limitée, Tél. 3294.
230 du Marché,

New Balmoral Hotel
Présente
JEU. - VEN. - SAM. - DIM.
TiGus et Ti-Mousse
AU BAL TABARIN LOUNGE



Numéro sensationnel . . . de comédie, de chant, de blagues, de tours. Ils sont indescriptibles. Vous rirez aux larmes.

• GUY DENIS
Chanteur et maître de cérémonie, de très grand talent. Artiste de la radio et de la télévision. Guy, vous plaira certainement.

BIENVENUE A TOUS
L'endroit du spectacle des vedettes
136, Alexandre Tél. 281 Valleyfield

M. ROBERT CAUCHON A OTTAWA

Les ponts à bascule nuiraient a notre avancement industriel

Discours de notre député à la Chambre

Plaidoyers en faveur des travailleurs âgés

Voici le texte du discours prononcé par M. Robert Cauchon, député de Beauharnois-Salaberry, devant les membres de la Chambre des Communes, vendredi dernier, le 11 janvier 1957.

Nous invitons tous nos lecteurs à le lire bien attentivement.

Monsieur L'Orateur,

Tout d'abord, permettez-moi de féliciter les Honorables Députés qui ont su si bien s'acquitter de leurs tâches en proposant et secondant l'Adresse en réponse au discours du Trône.

Lors de la conflagration de la Cité de Salaberry de Valleyfield, le 30 déc., dernier, l'Honorable Premier Ministre a offert ses sympathies aux familles éprouvées. Je l'en remercie sincèrement en leurs noms et au mien.

Il est bon de constater l'esprit de charité qui existe en de pareilles circonstances. Sans le travail héroique des pompiers et des volontaires, à quelque degré que ce soit, notre Cité aurait certainement eu à déplorer un malheur beaucoup plus grand.

Comme d'habitude, le discours du trône révèle que le gouvernement libéral entend favoriser le bien-être social et l'expansion économique, tout en assurant la prospérité dont notre pays a joui sous la sage direction de ses compétents chefs libéraux.

La proposition qu'a faite aux Nations Unies l'h. Lester Pearson, à un moment où cet organisme était aveuglé par les flammes de la guerre au Moyen-Orient et en Hongrie, constitue un exemple frappant de cette sagesse sur le plan international. Comme l'a dit un journaliste canadien: "Cette semaine, les Canadiens qui se trouvent aux Nations Unies à New York ont de bonnes raisons de se sentir fiers d'être Canadiens." Jamais on n'avait eu plus besoin d'une direction éclairée. L'h. Lester Pearson et les membres de la délégation canadienne ont assuré cette direction.

Monsieur l'Orateur, même si les membres de l'opposition refusent de reconnaitre le mérite qui revient à juste titre à nos administrateurs, il ne peuvent nier que le Canada a joui de prospérité; ils ne peuvent non plus nier que la clairvoyance, la bonne administration et de sages mesures financières nous ont valu une prospérité sans précédent au cours des deux dernières décennies. Mais ce n'est pas tout: le Gouvernement a pris des mesures pour assurer le maintien de cette prospérité au Canada. Songeons aux deux grandes entreprises en voie de réalisation: la première, qui assurera à l'Ouest des débouchés dans l'Est pour ses importantes ressources en gaz naturel, l'autre qui permettra d'exploiter les vastes ressources hydrauliques de l'Est, tout en assurant à la région située à la tête des Lacs un accès direct au littoral de l'Atlantique.

Ces gigantesques entreprises, ainsi que l'amitié sans cesse croissante qui existe entre les Canadiens d'origines ethniques diverses, ont convaincu les Canadiens, quelles que soient leurs origines nationales, que le t.h. Louis St-Laurent a fait plus que tout autre Canadien pour unir, tant d'une façon tangible qu'intangible, la population et les régions géographiques de notre vaste pays. Dans l'histoire du Canada il occupera toujours une place d'honneur.

Je dois aussi, en toute justice, rendre un hommage bien mérité à l'h. W. Harris, qui a dirigé avec tant d'habilité le Chambre des communes dans ses délibérations et qui nous a permis de traverser une époque marquée de dangereuses tendances inflationnistes.

Le t.h. C.D. Howe et les autres ministres ont aussi fait preuve de courage et de fortitude car, en dépit d'une opposition acharnée, ils ont adopté des messures en vue d'assurer l'essor économique du Canada.

A cet égard, nous songeons immédiatement à l'h. Lionel Chevrier et à l'Administration de la voie maritime du St-Laurent. En avril 1951, je lui ai signalé l'intérêt que ma circonscription portait au travail qu'on se proposait d'entreprendre et je lui ai dit que nous nous opposions à l'aménagement de ponts à bascule à St-Louis-de-Gonzague, sur le Chemin Larocque et à Mélocheville, car ils retarderaient gravement une circulation de plus en plus dense. Il m'a alors promis d'étudier la question. En conséquence, j'ai eu le plaisir d'annoncer l'année dernière qu'un tunnel serait aménagé à Mélocheville.

J'espère être en mesure d'annoncer aussi qu'on prendra des dispositions aux deux autres endroits.

Au nom de la circonscription de Beauharnois-Salaberry, je remercie l'h. Lionel Chevrier et le ministre des Transports.

Monsieur l'Orateur, comme je l'ai déjà donné à entendre, la région de la province de Québec que j'ai l'honneur de représenter possède des emplacements industriels incomparables.

L'énorme entreprise combinée de navigation et de production d'énergie actuellement en voie d'exécution; les ressources hydrauliques actuellement disponibles; une main-d'oeuvre spécialisée sur laquelle on peut compter; un pays productif et des ressources hydrauliques presque illimitées, de même qu'une situation excellente pour ce qui est des marchés, devraient exercer un attrait en quelque sorte irrésistible pour les industries légères et lourdes qui sont à la recherche de nouveaux emplacements ou qui préparent des plans de décentration.

Les remarques que je viens de formuler, monsieur l'Orateur, peuvent servir d'introduction à une question à laquelle je m'intéresse activement depuis plusieurs années, à savoir les distinctions injustes contre les travailleurs plus âgés mais encore aptes au travail. Bien que je n'aie pas l'intention de revenir sur les faits que j'ai exposés en 1951, j'estime qu'il est de mon devoir de dire que cette distinction injuste se perpétue et qu'on cherche encore à la justifier par les mêmes raisons. Il suffit pour s'en convaincre de lire les annonces publiées dans nos quotidiens.

Il faut reconnaître que l'évolution d'un peuple au cours des étapes complexes de son essor économique et d'une révolution industrielle qui se perpétue et s'accompagne d'une intensification de l'automatisation donne lieu à de nombreux problèmes qu'il faut résoudre, même si la solution en est difficile.

Nous devons également accepter l'idée que le progrès d'une nation dépend:

1. D'une production plus élevée, accompagnée d'un relèvement correspondant du niveau d'existence pour tous;

2. De nouveaux débouchés pour les capitaux de placement qui assurent de nouveaux emplois et de nouvelles carrières, non seulement aux jeunes mais à ceux qui, encore capables de travailler, ont été mis à pied par suite d'un changement des méthodes de production ou pour d'autres motifs.

Tous les travailleurs doivent profiter également des occasions d'emploi créées par notre essor économique actuel. Les citoyens du Canada, même ceux de 41 à 60 ans, doivent avoir chance égale, sur le marché du travail, à moins bien entendu, que l'âge ne constitue une véritable exigence professionnelle.

Le gouvernement et l'entreprise privée sont donc tenus de prévoir et de résoudre les problèmes qui découlent de cette évolution constante, surtout les problèmes concernant le chômage de n'importe quel secteur des effectifs ouvriers canadiens.



M. ROBERT CAUCHON

Je me suis tenu parfaitement au courant de la situation de l'embauche dans ma propre collectivité industrielle et il est incontestable que les travailleurs de plus de 40 ans sont le plus souvent atteints lorsqu'un changement survient dans les méthodes de production. J'ai donc suivi de près les mesures prises par divers gouvernements pour supprimer les distinctions injustes fondées sur l'âge.

J'ai lu récemment le document intitulé "New Channels for the Golden Years" publié par le Comité législatif conjoint de l'Etat de New-York, sous la présidence du sénateur Thomas Desmond, à propos des problèmes des travailleurs qui avancent en âge.

Parmi les propositions exposées à la page 7 du rapport, les deux suivantes m'ont beaucoup intéressé:

Que l'Etat encourage l'industrie à établir des plans de pension comportant un droit acquis et qu'il s'engage lui-même plus résolument dans cette voie pour ce qui est de son propre régime de retraite.

Que l'Etat reconnaisse qu'il est difficile aux personnes plus âgées de se trouver des emplois, en mettant sur pied un régime d'assurance-chômage comportant un traitement différent pour les travailleurs âgés de plus de 40 ans.

A la page 10, on expose ainsi les avantages d'un plan de pension comportant un droit acquis. Je cite:

Notre comité estime que les plans de pension comportant un droit acquis permettent d'envisager:

a) une plus forte probabilité d'acceptation, de la part des employeurs, d'ouvriers de 55 à 60 ans ou plus;

b) l'enrayement de l'indigence pour les citoyens plus âgés lorsque, par suite d'un changement d'emploi, ils entrent dans des établissements qui n'accordent la pension qu'après une longue période de service.

c) une diminution de la pression exercée sur les gouvernements en faveur de mesures radicales comme l'adoption d'une loi de pension de vieillesse.

Le comité national consultatif de Grande-Bretagne sur l'emploi des hommes et des femmes plus âgés, après une étude du pro-

(Suite à la page 31)

GAGEONS QUE VOUS

ne pouvez vous rappeler la date de la dernière vérification de votre transmission automatique



● Pas vrai? Sans doute, un service de la transmission à intervalles réguliers est essentiel pour un rendement maximum. Nous avons les outils requis et l'équipement voulu pour le service de la transmission automatique d'après les méthodes approuvées par l'usine. Nous vidangerons votre transmission et la remplirons de Shell Donax T-6 . . . l'étonnant fluide à transmission qui est réfractaire à la formation de gommes, laque et cambouis.

Demandez SHELL DONAX T-6 aujourd'hui!

Station de Service
BOB MUDIE
Coin Nicholson et St-Jean-Baptiste
Valleyfield Tél. 4647

SHELL

M. Robert Cauchon à Ottawa

(Suite de la page 30)

blème, a également souligné la nécessité de "préserver les droits à la pension au moment d'un changement d'emploi".

Plus loin, dans son rapport, le comité recommande à l'Etat d'étendre les dispositions de sa législation relative aux mesures d'exception de manière à viser désormais l'âge, ainsi que c'est le cas dans l'Etat du Mass.

On trouve en outre le voeu suivant, page 23. Je cite: Afin d'insister davantage sur le fait qu'à notre avis l'Etat devrait intervenir pour éviter aux plus de quarante ans les mesures d'exception, nous exprimons le voeu que:

L'Etat interdise à toute société qui applique de telles mesures aux plus de quarante ans de recourir à des appels d'offres en matière de construction, de vente de matériel, de service etc.

Le fait que les industries actuelles, notamment les grandes et les nouvelles, refusent d'employer des plus de quarante ans, est une honte et un fardeau pour notre régime d'entreprise libre. Dans ces circonstances, la société est parfaitement fondée, par l'entremise de ses élus, à prendre des mesures efficaces en vue de faire obstacle à de tels procédés.

On dit:

"Mais il en coûte plus cher à l'industrie d'employer des plus de quarante ans."

A quoi nous répondrons que l'industrie et la société doivent assumer certains frais.

Si, pour donner du travail aux plus de quarante ans, il faut consentir une hausse des prix, c'est une obligation à laquelle nous devrons nous plier, exactement comme nous avons dû ajouter aux prix de revient les frais entraînés par la sécurité et la santé dans les usines, les impôts de sécurité sociale, et la semaine de travail plus courte.

Rien ne démontre toutefois que le fait d'employer des plus de quarante ans ait augmenté les frais de production. Nous avons bien vu certains chiffres tendant à prouver que les prestations ouvrières augmentent, mais ces données se sont révélées inexactes.

Nous avons vu des chiffres révélant que les frais d'assurance collective augmentent, mais il ne paraissent pas très importants.

On a publié certains chiffres révélant que les frais de pension de retraite augmentent quand on engage des gens ayant 40 ans ou plus, mais a-t-on tenu compte du fait que les vieux ouvriers possèdent des connaissances pratiques plus étendues, qu'ils s'absentent moins souvent, qu'ils font preuve d'une plus grande loyauté et d'une meilleure stabilité et que le roulement est moindre chez eux?

La pension comportant un droit acquis fût-elle adoptée, qu'en coûterait-il à l'industrie afin que l'employeur qui engage un homme de 55 ans n'ait pas le sentiment d'être obligé de lui assurer "une pension convenable" à l'âge de 65 ans, mais seulement la pension à laquelle il aurait droit après 10 ans de service?

(Fin de la citation)

J'ai constaté aussi avec intérêt, en consultant le rapport de 1955 de l'organisation internationale du travail, que l'Etat du Massachussetts avait supprimé à peu près toutes distinctions dans les méthodes d'emploi, y compris celles qui ont trait à l'âge.

Afin de me renseigner plus à fond sur la loi du Massachusetts, je me suis rendu à Boston, le printemps dernier, pour consulter les fonctionnaires mêmes de la Commission.

Il y a peut-être lieu à ce point-ci de résumer brièvement la loi du Massachussetts sur les méthodes équitables d'emploi et ses modifications relatives à l'âge qu'a préconisées "l'American Federation of Labour". L'âge visé est de 45 à 65 ans.

Tout employeur, agence d'embauchage et syndicat ouvrier assujéti aux dispositions de la loi doit afficher celle-ci en évidence dans les locaux. N'y sont pas assujétis ceux qui emploient moins de six personnes, les clubs et autres organismes sans but lucratif, les domestiques et ceux qui sont employés par leurs parents dans des entreprises familiales. La loi se lit ainsi:

"On ne refusera à personne le droit de travailler pour des raisons de race, de couleur, de croyance religieuse, d'origine ethnique, d'âge ou d'ascendance".

Pour ce qui est de l'âge, il est illégal pour les employeurs ou les organismes de placement de:

1—Poser, avant l'embauchage, des questions qui, directement ou indirectement, tendent à divulguer l'âge.

2—Imprimer ou faire circuler des annonces qui, directement ou indirectement spécifient une limite d'âge, à moins que ladite limite ne se fonde sur une véritable exigence professionnelle;

3—Dans le cas de l'employeur, congédier ou refuser d'engager un particulier à cause de son âge.

4—Manquer de justice envers un particulier en matière d'indemnisation, de conditions d'emploi, etc., à cause de son âge".

Il est interdit aux organisations ouvrières et aux groupes d'employés d'exclure de telles personnes de leurs cadres ou de s'opposer à leur emploi.

En outre, détail important, d'après l'interprétation qu'on en a faite, la loi s'applique même dans le cas où une société aurait, avant l'adoption de ladite loi, adopté un régime de retraite ou de pension prévoyant la retraite de personnes de cet âge (45-65).

Par des conférences, la conciliation et la persuation, la Commission cherche à obtenir qu'on se conforme à la loi.

Un commissaire est chargé d'examiner chaque plainte; l'audition publique d'un cas n'a été nécessaire qu'une seule fois.

La loi a été acceptée du public grâce surtout au programme éducatif lancé par la commission, qui organise des conférences avec les groupements intéressés des diverses collectivités.

De plus, des enquêtes sur les collectivités industrielles sont menées par de petits comités composés de citoyens du lieu qui travaillent sans rémunération. Ils esposent à la Commission les problèmes propres à chaque endroit. Par ces enquêtes on tend aussi à éveiller l'intérêt des gens et à s'attacher la collaboration de ceux que touche la loi.

La Pensylvanie a aussi adopté une loi analogue.

L'étude que j'ai faite de la question m'inspire les recommandations suivantes:

1—Que le ministère du Travail étudie l'opportunité d'établir au Canada un organisme semblable à la Commission du Massachussetts contre les mesures discriminatoires.

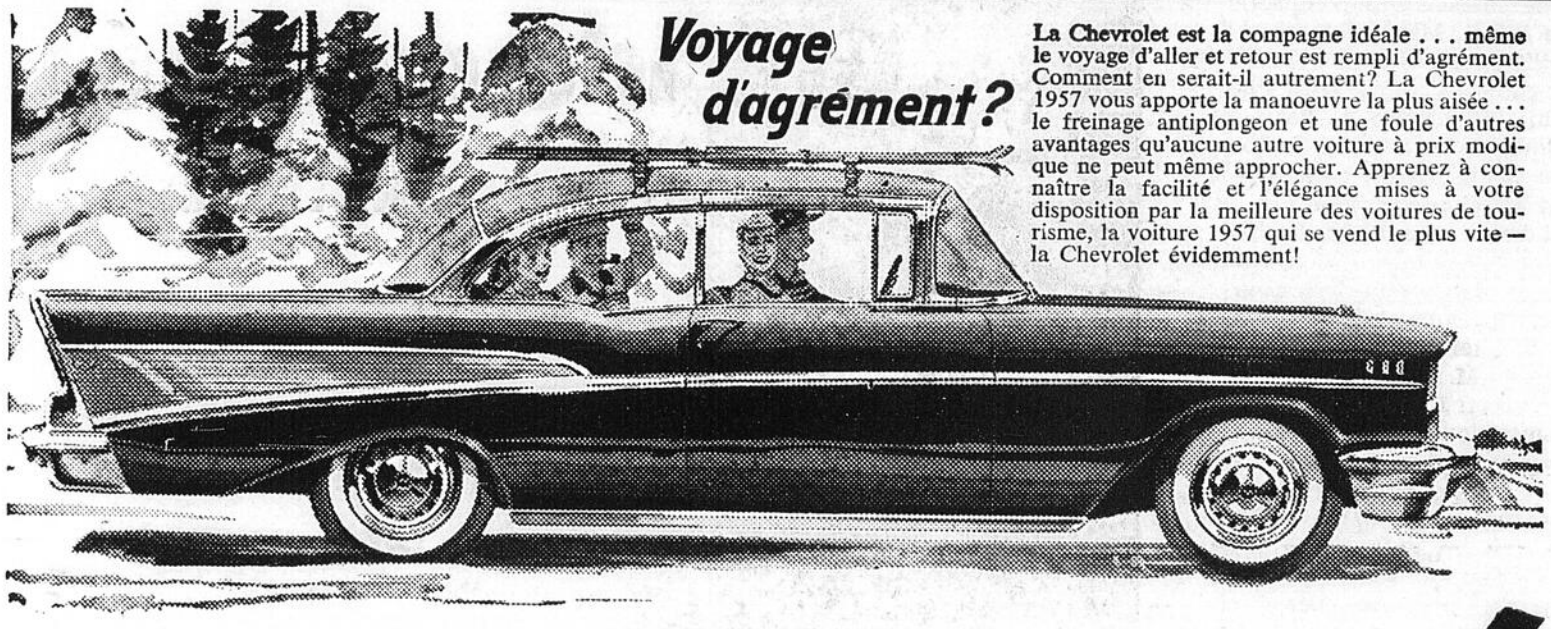
2—Que le ministère étudie également l'à-propos de modifier la loi sur l'assurance-chômage afin de permettre au travailleur de changer d'emploi sans risquer la perte de ses droits à la pension.

On pourrait peut-être opposer des timbres de pension dans les carnets d'assurance-chômage à côté des timbres d'assurance-chômage.

Quel que soit le régime retenu,

(Suite à la page 21)

"L'homme bien mis s'habille"
chez
HENRI
11a, Chaussée
VALLEYFIELD



Voyage d'agrément?

La Chevrolet est la compagne idéale . . . même le voyage d'aller et retour est rempli d'agrément. Comment en serait-il autrement? La Chevrolet 1957 vous apporte la manoeuvre la plus aisée . . . le freinage antiplongeon et une foule d'autres avantages qu'aucune autre voiture à prix modique ne peut même approcher. Apprenez à connaître la facilité et l'élégance mises à votre disposition par la meilleure des voitures de tourisme, la voiture 1957 qui se vend le plus vite — la Chevrolet évidemment!

ELLE PORTE EN ELLE

la joie de vivre!

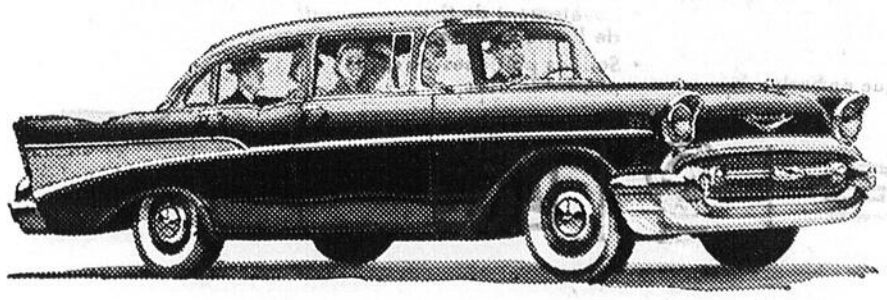
Des travaux à faire?

La Chevrolet est prête! . . . Ouvrez simplement l'arrière d'un station wagon Chevrolet (il y en a SIX), rangez-y votre matériel et vous comprendrez vite ce que nous voulons dire. Elle présente jusqu'à 87 pieds cubes d'espace; tendue de vinyle, elle se révèle le moyen de transport le plus agréable que vous ayez connu. Et la performance Chevrolet ne s'en laisse pas remontrer . . . avec sa suspension et sa puissance elle se joue d'une charge d'une demi-tonne! Vous songez à un station wagon? Etudiez la série Chevrolet!



...ou vous emmenez des amis!

La Chevrolet aime rendre service . . . comme tout le Canada aime la Chevrolet. Elle loge SIX grandes personnes toujours confortablement, que vous vouliez simplement leur démontrer la logeabilité de votre Chevrolet ou encore les emmener pour une véritable randonnée, la randonnée la plus souple et la plus agréable que votre argent puisse vous procurer (et qui pourtant coûte si peu)! Vous serez fier de son confort, de son élégance de bon goût, de sa carrosserie Fisher et de tout ce qu'elle vous apporte de qualité dans la construction, le matériel et les détails. *Pourquoi attendre — passez chez le dépositaire Chevrolet aujourd'hui!*



V8 ou 6 CYL.
LES MOTEURS LES PLUS EFFICACES, LES PLUS MODERNES AU MONDE
Une valeur General Motors

CHEVROLET

C-13570F

Garage Z. Perron

24 rue du Marché — Valleyfield

Don de $15,000 aux sinistrés

Beau geste de l'hon Duplessis à Valleyfield

Chèque remis à M. Edgar Hébert, M.P.P.

Vendredi après-midi dernier, M. Edgar Hébert, député provincial du comté de Beauharnois, remettait au Comité de Secours aux Sinistrés de Valleyfield un chèque au montant de $15,000.00 de la part de l'Hon. Maurice Duplessis.

Ce magnifique geste eut des retentissements élogieux partout, surtout chez les familles si cruellement éprouvées dans la fameuse conflagration du 30 décembre dernier à Bellerive.

En remettant le chèque aux membres du Comité, M. Hébert souligna que "ce don d'un philanthrope canadien, par l'entremise de l'Hon. Maurice Duplessis, facilitera le travail si important que vous avez à faire aujourd'hui. Je profite de l'occasion, ajoute-t-il, pour vous féliciter du beau travail accompli. La population saura bien juger votre si beau geste dans ces situations si critiques".

Nous reproduisons ci-dessous la lettre du premier ministre, la lettre de remerciements à l'Hon. Duplessis et M. Edgar Hébert de la part de Son Honneur le maire Louis Quevillon.

CABINET DU PREMIER MINISTRE
Province de Québec
Le 9 janvier 1957

M. Edgar Hébert, M.P.P.
Valleyfield, Qué.

Mon cher Edgar,

Un éminent philanthrope canadien qui désire garder l'anonymat m'a fait parvenir une généreuse souscription personnelle au montant de $15,000.00 à l'occasion de la récente et malheureuse conflagration de Valleyfield. A ma suggestion, le chèque a été fait à l'ordre de "Committee for Valleyfield Fire".

Il a été entendu que je vous adresserais ce chèque qui pourra être ajouté aux souscriptions organisées par Son Honneur M. le maire Quevillon pour venir en aide aux sinistés ou, si vous le jugez à propos, qui pourra être attribué et utilisé par vous pour les mêmes fins.

Avec mes sympathies réitérées veuillez agréer pour vous et les vôtres l'expression de mon cordial salut.

(Signé) M.-L. Duplessis.

Le 12 janvier 1957

Honorable Maurice L. Duplessis, C.R.,
Premier Ministre,
Québec, Qué.

Honorable Monsieur,

Par l'entremise de notre député M. Edgar Hébert, je reçois la généreuse souscription au montant de $15,000.00 consentie par un philanthrope canadien.

Veuillez croire, Monsieur le Premier Ministre, que nous apprécions énormément votre coopération qui a permis la réalisation de ce magnifique don, et je vous prierais de transmettre à ce généreux donateur les sincères remerciements des sinistrés, de leurs familles, du Comité du Fonds de Secours, ainsi que du Conseil municipal.

Veuillez agréer, Monsieur le Premier Ministre, avec mes salutations personnelles, l'expression de ma considération distinguée.

Louis Quevillon,
Maire de Salaberry-de-Valleyfield.

le 12 janvier 1957

M. Edgar Hébert, M.P.P.,
359, rue Victoria,
Valleyfield, P.Q.

Monsieur le député,

Au nom des sinistrés de Valleyfield, de leurs familles et du Comité de Secours, je désire vous remercier très sincèrement pour avoir fait parvenir par l'entremise de l'Honorable Maurice L. Duplessis, Premier Ministre de la Province, au Comité de Secour, un chèque au montant de $15,000.00 de la part d'un philanthrope canadien qui désire garder l'anonymat.

J'adresse aussi une lettre personnelle de remerciements à l'Honorable Premier Ministre.

Je tiens aussi à vous remercier pour la grande sympathie que vous avez démontrée à l'égard des sinistrés et de notre population en général, ainsi que pour l'aide financière dont ils bénéficieront par votre entremise.

Veuillez agréer, Monsieur le député, l'expression de mes sentiments, et me croire,

Votre tout dévoué,
Louis Quevillon,
Maire de Salaberry-de-Valleyfield.

EXAMEN DE LA VUE
C.H. LALONDE
OPTOMETRISTE
42, STE-CECILE TEL.: 3392
VALLEYFIELD

ENCORE UNE FOIS
Grandement réduit
pour la VENTE 76ème ANNIVERSAIRE de Sealy



Sealy
MATELAS NATURAL REST
À SURFACE LISSE

d'année en année... VENDU RÉGULIÈREMENT POUR $59.50

Imagines! Une économie de près de $20.00 sur le prix régulier du fameux matelas Sealy Natural Rest à surface lisse, sans bourrelets, sans capitonnage. Vous ne pouvez vous procurer à meilleure aubaine . . . un matelas aussi luxueusement confortable pour ce prix! Et vous obtenez aussi ces fameuses marques de qualité si caractéristique de Sealy.

- Construction intérieure à ressorts "True Balance".
- Spirales à tours raffermis.
- Bordures préfabriquées ne s'affaissant pas.
- Revêtement de tissus décoratif de haute qualité.
- Solides poignées de corde et ventilateurs.

pour cette vente seulement
$39.95
grandeurs régulières

Sommier-caisse assorti $39.95

LIFE

PLANTE & CLAIRMONT
Magasin de meubles
17, DU MARCHE VALLEYFIELD TELEPHONE 309